



# أطلس المنتزه الوطني للحسيمة

## Atlas du Parc National d'Aï Hoceïma



## **AU SUJET DE L'UICN**

L'UICN, Union internationale pour la conservation de la nature, aide à trouver des solutions pratiques aux problèmes de l'environnement et du développement les plus pressants de l'heure.

L'UICN œuvre dans les domaines de la biodiversité, des changements climatiques, de l'énergie, des moyens d'existence et lutte en faveur d'une économie mondiale verte, en soutenant la recherche scientifique, en gérant des projets dans le monde entier et en réunissant les gouvernements, les ONG, l'ONU et les entreprises en vue de générer des politiques, des lois et de bonnes pratiques.

L'UICN est la plus ancienne et la plus grande organisation mondiale de l'environnement. Elle compte plus de 1 200 membres, gouvernements et ONG, et près de 11 000 experts bénévoles dans quelque 160 pays. Pour mener à bien ses activités, l'UICN dispose d'un personnel composé de plus de 1 000 employés répartis dans 45 bureaux et bénéficie du soutien de centaines de partenaires dans les secteurs public, privé et ONG, dans le monde entier.

[www.uicn.org](http://www.uicn.org)

أطلس المنتزه الوطني للحسيمة

Atlas du Parc National d'Al Hoceima

1	2	3
4	5	
6	7	8

Illustrations de couverture :

- 1 Répartition de la population active par branche d'activité économique © UICN.
- 2 Paysage agricole © Houssine Nibani, AGIR.
- 3 *Pandion haliaetus* © Glenn & Martha Vargas, California Academy of Sciences.
- 4 *Tarentola mauritanica* © Juan Varela.
- 5 Proposition de zonage du PNAH (1993-2007) © UICN.
- 6 Casbah de Snada © Houssine Nibani, AGIR.
- 7 Faciès sylvo-pastoraux du PNAH © UICN.
- 8 Port de pêche de Cala Iris © Houssine Nibani, AGIR.

La terminologie géographique employée dans cet ouvrage, de même que sa présentation, ne sont en aucune manière l'expression d'une opinion quelconque de la part du Haut Commissariat aux Eaux et Forêts et à la Lutte Contre la Désertification du Royaume du Maroc, de l'Organisme Autonome des Parcs Nationaux d'Espagne ou de l'UICN sur le statut juridique ou l'autorité de quelque pays, territoire ou région que ce soit, ou sur la délimitation de ses frontières.

Les opinions exprimées dans cette publication ne reflètent pas nécessairement celles du Haut Commissariat aux Eaux et Forêts et à la Lutte Contre la Désertification du Royaume du Maroc, de l'Organisme Autonome des Parcs Nationaux d'Espagne ou de l'UICN.

Toutes les illustrations utilisées dans cette publication demeurent la propriété du détenteur original du copyright (voir les légendes individuelles pour plus de détails). Elles ne peuvent pas être reproduites ou utilisées dans d'autres contextes sans permission écrite du détenteur du copyright.

Le présent ouvrage a pu être publié grâce au soutien financier de l'Organisme Autonome des Parcs Nationaux d'Espagne (OAPN).

Il a été réalisé dans le cadre du projet Appui à la Gestion du Parc National d'Al Hoceima, financé par l'OAPN, sous l'autorité du Haut Commissariat aux Eaux et Forêts et à la Lutte Contre la Désertification du Royaume du Maroc.

Publié par : UICN, Gland, Suisse et Malaga, Espagne.

Droits d'auteur :

© 2012

Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources.

La reproduction de cette publication à des fins non commerciales, notamment éducatives, est permise sans autorisation écrite préalable du détenteur des droits d'auteur à condition que la source soit dûment citée.

La reproduction de cette publication à des fins commerciales, notamment en vue de la vente, est interdite sans autorisation écrite préalable du détenteur des droits d'auteur.

Citation :

UICN (2012). *Atlas du Parc National d'Al Hoceima*. Gland, Suisse et Malaga, Espagne : UICN-Centre de Coopération pour la Méditerranée.

ISBN : 978-2-8317-1443-1

Édition : François-Xavier Bouillon, Cagnes-sur-Mer, France.

Impression : Solprint, Mijas, Malaga, Espagne.

Cartes : UICN, sur la base du SIG préparé par M. Melhaoui et H. Kaouass.

Tous les dessins naturalistes sont de Juan Varela.

Crédits photos (sauf indication contraire) : équipes et consultants UICN. Remerciements à Hicham Bouziane, coordinateur local de l'UICN au PNAH ; Mohammed Melhaoui, Université d'Oujda ; Houssine Nibani, président de l'association AGIR ; SEO/BirdLife ; the Changing Oceans Expedition (Antinea) ; Oscar Ocaña, Musée de la Mer de Ceuta, Oceanidas ; RODPAL ; Wikipedia.

Textes : Mohammed Melhaoui et Larbi Sbai.

Produit par : UICN-Centre de Coopération pour la Méditerranée.

Disponible auprès de :

UICN-Centre de Coopération pour la Méditerranée

C/ Marie Curie 22

29590 Campanillas, Malaga, Spain

Tel: +34 952 028430

Fax: +34 952 028145

[www.iucn.org/mediterranean](http://www.iucn.org/mediterranean)

[www.iucn.org/publications](http://www.iucn.org/publications)

Cet ouvrage est imprimé sur papier obtenu de fibre de bois provenant de forêts bien gérées, certifiées selon les normes du FSC.

# المحتويات

# Sommaire

1. مقدمة حول المنتزه الوطني بالحسيمة	I. Présentation générale du Parc National d'Al Hoceima	p. 6
2. الهيدروغرافية و الأحواض المائية	II. Hydrographie et bassins versants	p. 18
3. الجيولوجيا والأشكال الأرضية	III. Géologie et Géomorphologie	p. 26
4. الغطاء النباتي	IV. Végétation naturelle	p. 34
5. الحيوانات البرية والبحرية	V. Faune terrestre et marine	p. 40
6. ملكيات الأراضي	VI. Statuts fonciers	p. 50
7. شبكة الطرق	VII. Réseau routier	p. 52
8. استخدام الأراضي	VIII. Occupation du sol	p. 58
9. السياحة والترفيه	IX. Tourisme et animation	p. 61
10. المسارات الطبيعية والممرات والمضي والإشارات داخل المنتزه	X. Sentiers naturels, circuits, gîtes et signalétique du Parc	p. 64
11. التراث التاريخي والأثري	XI. Patrimoine historique et archéologique	p. 70
12. الصناعات التقليدية	XII. Artisanat	p. 80
13. الأنشطة التجارية والزراعية والصيد التقليدي	XIII. Activités commerciales, agricoles et de pêche artisanale	p. 84
الخاتمة	Conclusion	p. 93
البibliوغرافية	Bibliographie	p. 96
المراجع	Sources des cartes	p. 98
المفاتيح	Légendes	p. 101

# I. Présentation générale du Parc National d'Al-Hoceima

Au niveau du bassin méditerranéen, la biodiversité marocaine occupe la seconde place après celle de la région anatolienne (Turquie), avec un taux d'endémisme global de 20 %. C'est pour cette raison que le Haut Commissariat aux Eaux et Forêts et à la Lutte Contre la Désertification (HCEFLCD) a élaboré une stratégie nationale pour la conservation de la faune et la flore qui a permis la définition de 150 Sites d'Intérêts Biologiques et Ecologiques (SIBE) et de 10 parcs nationaux dont le Parc National d'Al Hoceima (PNAH).

Le Parc National d'Al Hoceima est situé au nord du Maroc, le long de sa côte méditerranéenne, à 150 km environ à l'est du détroit de Gibraltar, à proximité de la ville d'Al Hoceima (4°N, 35°14'N). Le Parc National a été créé en octobre 2004 au sud de la mer d'Alboran sur une superficie de 48 460 ha dont 19 000 ha en zone marine. C'est la plus importante aire protégée de la côte méditerranéenne du Maroc et c'est l'unique Parc National au Maroc sur la façade méditerranéenne qui comporte une partie marine avec plusieurs îlots et rochers.

Le Parc est situé en plein cœur du Rif central qui n'est autre que le prolongement de la cordillère Bétique du sud de l'Espagne. C'est une région de contrastes, aux paysages variés et à la diversité physique et biologique exceptionnelle. Sa situation latitudinale, sa géologie, son orographie et son exposition aux influences maritimes humides représentent les principaux facteurs de son originalité naturelle. Le Parc englobe un ensemble de milieux de grande valeur biologique. Les traits dominants de ce Parc National sont la présence d'une portion de côte rocheuse sauvage, peu exploitée à travers l'histoire. Les massifs calcaires qui constituent cette portion du littoral plongent dans la mer sous forme de falaises très hautes, constituant un paysage naturel grandiose.



## 1. مقدمة حول المنتزه الوطني بالحسيمة

على مستوى دول حوض البحر الأبيض المتوسط يحتل المغرب المرتبة الثانية بعد منطقة الأناضول بتركيا من حيث التنوع الحيوي، وذلك بنحو 20٪ من الأنواع المستوطنة. لهذا السبب عملت المندوبية السامية للمياه والغابات ومكافحة التصحر على وضع استراتيجية وطنية للحفاظ على الحيوانات والنباتات في المغرب. وقد تمكنت هذه الهيئة من التعريف بـ 150 من المواقع ذات الأهمية البيولوجية والإيكولوجية و10 منتزهات وطنية، من ضمنها المنتزه الوطني بالحسيمة.

يمتد المنتزه الوطني للحسيمة على ساحل البحر المتوسط بالقرب من مدينة الحسيمة في شمال المغرب، على مسافة 150 كيلومتراً إلى الشرق من مضيق جبل طارق. وقد أنجز هذا المنتزه في أكتوبر 2004 جنوب بحر البوران على مساحة تقدر بحوالي 48460 هكتاراً، منها 19000 هكتار منطقة بحرية، وهي أكبر منطقة محمية في الساحل المتوسطي للمغرب. ومنتزه الحسيمة هو الوحيد في المغرب المطل على ساحل البحر المتوسط، ويتألف من عدة جزر وصخور ضخمة.

يقع المنتزه في قلب الريف الأوسط، ويعتبر امتداداً للسلسلة الأيبيرية بجنوب إسبانيا. ويجعله موقعه هذا زاخراً بتنوع طبيعي كبير وموارد طبيعية استثنائية. فالموقع يتميز بتضاريسه الجيولوجية وتعرضه للرطوبة والتأثيرات البحرية، وكلها عوامل تزيد في قيمته الطبيعية. يضم المنتزه مجموعة من الموائل ذات القيمة البيولوجية العالية. ومما يميزه أيضاً اشتماله على جزء من الساحل الصخري، إضافة إلى جبال الحجر الكلسي التي تشكل جزءاً من الساحل وتمتد في عمق البحر مشكلة منحدرات حادة ومناظر طبيعية خلابة.

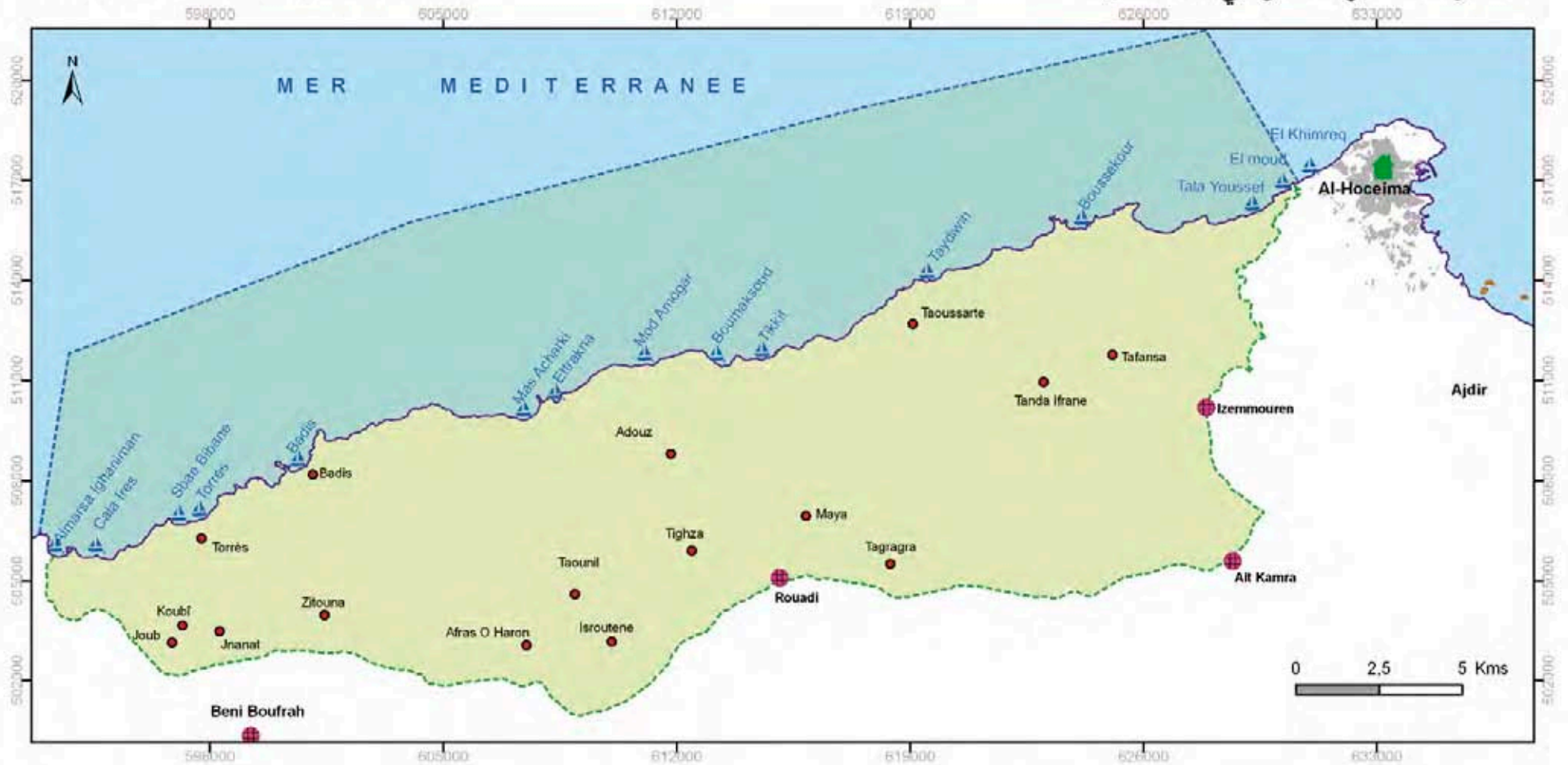






# Limites du Parc National d'Al Hoceima

# حدود المنتزه الوطني للحسيمة



المجال القاري للمنتزه  
 المجال البحري للمنتزه  
 مدينة الحسيمة

الحدود القارية للمنتزه  
 الحدود البحرية للمنتزه  
 خط الساحل

مديرية المنتزه  
 شاطئ  
 دوار  
 مركز قروي

- Partie terrestre du Parc
- Partie marine du Parc
- Ville d'Al-Hoceima
- Limite terrestre du Parc
- Limite marine du Parc
- Ligne de cote
- Direction du PNAH
- Plages
- Douars
- Chef lieu

## I.1. LE CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE ET CULTUREL

La zone terrestre du PNAH couvre 285 km<sup>2</sup> et est densément peuplée avec environ 15 000 personnes réparties sur 36 douars (recensement, 2004). 33 000 personnes résident dans la zone périphérique terrestre (461 km<sup>2</sup>) et se répartissent sur 57 douars (soit une densité de 71 hab/km<sup>2</sup>). La population est plus importante dans les zones accessibles avec une plus grande disponibilité d'eau potable.

La zone du PNAH s'étend sur les territoires de 5 communes rurales d'Izmmourren, Ait Kamra, Rouadi, Snada et Beni Boufrah. Les principales activités humaines sont l'agriculture sur de petites surfaces céréalières en association avec des amandiers et le pâturage sur des terres considérées incultes. A ces activités principales se greffe une activité complémentaire : la pêche en mer.

Carrefour des cultures berbère, andalouse et juive, marqué par une succession d'influences diverses au cours des temps historiques, le massif des Bokkoyas en plein parc héberge en outre un patrimoine architectural, historique et culturel important. Habitat rural perché et fortifié, innombrables marabouts, sites historiques éparpillés dans les vallées, en sont quelques illustrations. Ce patrimoine remarquable fait l'objet d'actions prioritaires de protection et de mise en valeur. Les valeurs culturelles conjuguées aux valeurs paysagères et biologiques offrent au site du parc des potentialités écotouristiques importantes. L'artisanat constitue aussi un pôle attractif par la poterie féminine, la vannerie, et le tissage traditionnel. Il bénéficie d'atouts majeurs, en l'occurrence la présence de matière première (bois, cuir, laine...) et surtout d'un savoir-faire original, très ancien et varié.



### 1.1 أ - السياق الاجتماعي الاقتصادي و الثقافي

مساحة المنطقة البرية من المنتزه تبلغ حوالي 285 كم<sup>2</sup>، يسكنها ما يتجاوز 15000 نسمة، موزعين على 36 دواراً، ويقوم حوالي 33000 شخص في الأراضي الهامشية (مساحتها 461 كم<sup>2</sup>)، موزعين على 57 دواراً (بكتافة 71 نسمة/كم<sup>2</sup>). وتزداد الكثافة السكانية في المناطق المرتفعة حيث تتوفر إمكانيات أفضل للحصول على مياه الشرب.

تمتد منطقة المنتزه على أراضي خمس تجمعات قروية هي : إيمزورن، ايت قمره، روادى، سنادة، بني بوقراح. ومن أهم ما يشتغل به سكان تلك المناطق زراعة الحبوب وأشجار اللوز والزيتون والرعي والصيد البحري.

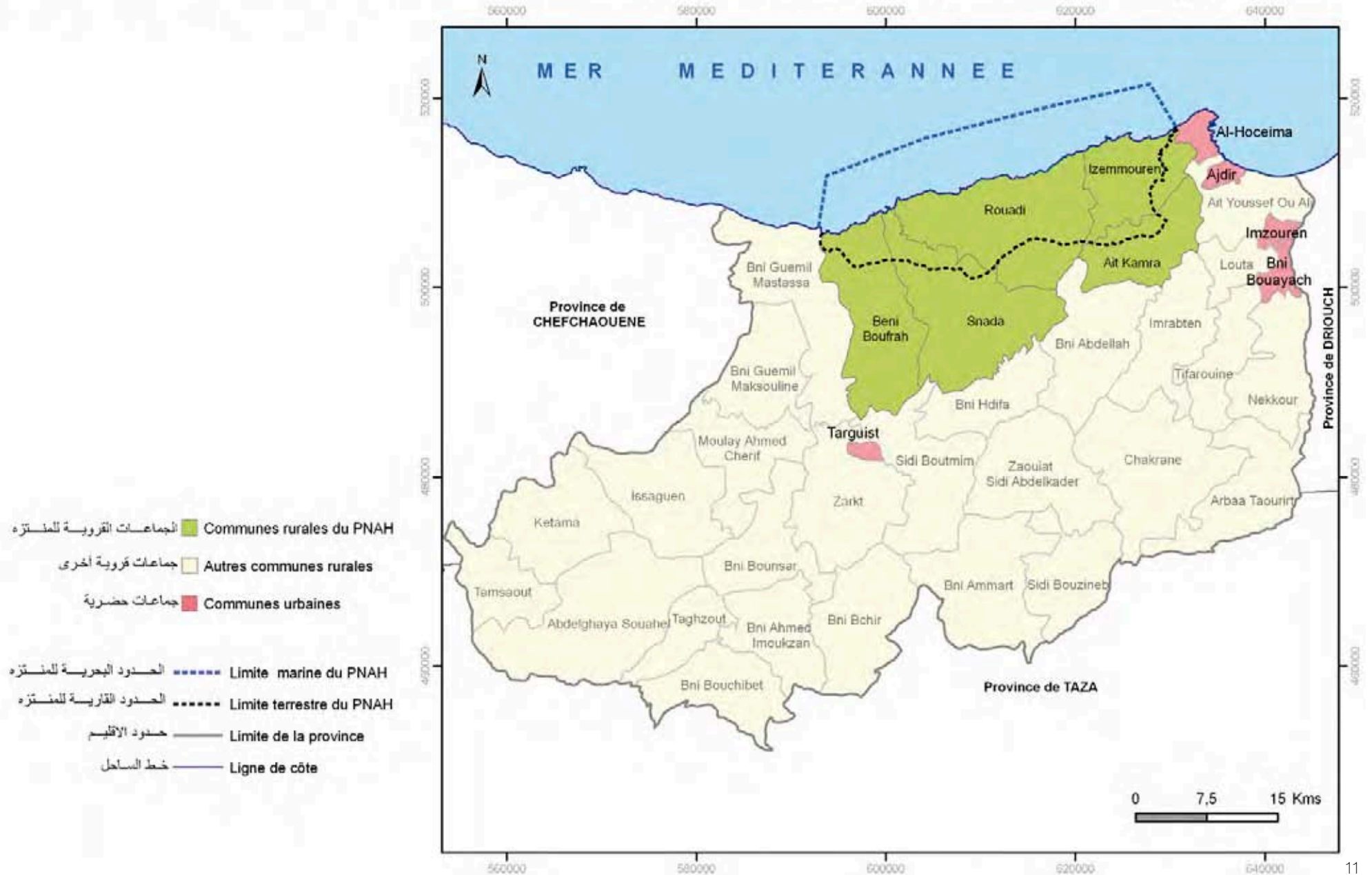
وتمثل منطقة المنتزه نقطة التقاء بين الثقافات البربرية والأندلسية واليهودية وذلك بفعل تأثيرات مختلفة خلال ما انقضى من حقبة تاريخية. وتشتمل منطقة بوكوياس تحديداً على مجموعة كبيرة من الآثار المعمارية والتاريخية والثقافية الهامة.

ولهذا التراث الرائع أولوية قصوى في الحماية، فقد ساهم مزيج القيم الثقافية والميزات البيولوجية والمناظر الطبيعية في توفير فرص كبيرة للسياحة البيئية.

كما نشير إلى أن الصناعات التقليدية التي تمارسها النساء ومن أبرزها النسيج التقليدي تشكل عامل جذب إضافياً. وتستفيد هذه الصناعات من مجموعة مزايا رئيسية أهمها توفر المواد الخام كالأخشاب والجلود والصوف والمعرفة المتوارثة بطرق التصنيع.

Communes rurales du PNAH dans la province d'Al-Hoceima

الجماعات القروية المتميزة للمنطقة داخل إقليم الحسيمة





## I.2.LES PRINCIPAUX OBJECTIFS DU PNAH

La première mission du Parc National d'Al-Hoceima est la conservation de ses paysages et de son patrimoine naturel et culturel. Le Parc est caractérisé par sa biodiversité marine, par sa richesse halieutique par une utilisation agro-sylvo-pastorale séculaire de la montagne. Les habitats terrestres du Parc abritent en outre une biodiversité remarquable. L'exploitation durable des ressources naturelles est l'un des outils permettant la conservation de ces milieux à forte valeur patrimoniale qui est un objectif important du Parc national d'Al-Hoceima.

De plus, rendre ces richesses naturelles et culturelles accessibles aux visiteurs est une autre mission prioritaire. Par des animations au sein des différents secteurs, des campagnes d'information et par la valorisation des initiatives pédagogiques locales, le Parc national contribue à sensibiliser le public aux richesses patrimoniales locales ainsi qu'aux thèmes plus généraux relatifs à la protection et à la gestion de l'environnement grâce à l'engagement des ONG locales.

L'attractivité et le renom du Parc national d'Al-Hoceima contribuent à maintenir la fréquentation du massif, principalement sur certains sites phares (Bades, Cala Iris, Adouz etc...).

Aujourd'hui, le développement du tourisme de montagne tend à redonner vie à certains douars du Parc. Le développement local est soutenu par la promotion du tourisme de découverte de la nature, la valorisation des activités de pêche, l'élevage et la production agricole, renforçant ainsi le rôle qu'il peut jouer auprès des communes. En matière d'aménagement, le Parc national participe au développement durable d'une zone en cours de dépeuplement, sous une forme compatible avec la préservation du patrimoine visant l'amélioration des conditions de vie des populations locales par la réalisation de programmes de développement intégré et participatif. Dans cet esprit, le HCEFLCD a mis en place un plan et une structure de gestion ainsi que des aménagements pour la promotion de l'écotourisme en concertation avec les populations locales.



## 1. ب - الأهداف الرئيسية للمنتزه الوطني بالحسيمة

يتمثل الهدف الأول لإقامة المنتزه الوطني بالحسيمة في الحفاظ على المناظر الطبيعية والتراث الطبيعي والثقافي. ويتميز المنتزه الوطني بتنوعه البيولوجي البحري وثروته السمكية الهائلة وما تتيحه جباله الشاهقة من إمكانيات زراعية ورعوية.

وتشكل الموائل البرية والبحرية المنتشرة في المنتزه فضاءات للتنوع البيولوجي. كما يمارس سكان المنطقة أنشطة مختلفة من بينها الصيد والزراعة وإنتاج الأخشاب والتي تستفيد منها المجتمعات المحلية. ويعتبر الاستغلال الرشيد للموارد في تلك المنطقة هدفاً هاماً من أهداف إقامة المنتزه الوطني.

علاوة على ذلك يرمي المنتزه إلى توظيف الموارد الطبيعية والثقافية توظيفاً سياحياً وإعلامياً وتربوياً. ويساهم المنتزه أيضاً في توعية المواطنين بأهمية التراث المحلي، فضلاً عن إطلاق مبادرات مختلفة في مجال حماية البيئة وحسن إدارتها من خلال إشراك المنظمات غير الحكومية المحلية. من جانب آخر تساعد جاذبية وسمعة المنتزه على إبراز المواقع الرئيسية في الحسيمة مثل باديس وكالا إيريس.

وفي إطار تطوير السياحة الجبلية يتم حالياً الإعداد لمشروع مهم لإحياء بعض الدواوير داخل المنتزه من خلال الترويج للسياحة البيئية وإنعاش الزراعة والصيد وإنتاج الأخشاب، إضافة إلى الدور الذي يمكن أن تقوم به المجتمعات المحلية في الحفاظ على البيئة.

ويساهم المنتزه في التنمية المستدامة للمنطقة من خلال الحد من هجرة السكان في سياق يحافظ على التراث ويذات الوقت يحسن الظروف المعيشية للمجتمعات المحلية عبر برامج للتنمية المتكاملة والتشاركية.

ولأجل ذلك وضعت المندوبية السامية للمياه والغابات خطة عمل تتمح من خلالها تسهيلات لتشجيع السياحة الإيكولوجية في المنتزه بالتشاور مع المجتمعات المحلية والمنظمات غير الحكومية.





### I.3.ZONAGE DU PARC NATIONAL D'AL-HOCEIMA

Le zonage du Parc National d'Al-Hoceima, partie terrestre et partie marine, a fait l'objet de nombreuses propositions dont aucune n'a été officialisée à ce jour.

Dans ces propositions, le zonage du Parc National d'Al-Hoceima (PNAH) est divisé en zones de gestion des ressources naturelles (ZGRN), en réserves naturelles intégrales (RNI), en sanctuaires naturels (SN), en une réserve des ressources naturelles (RRN) terrestre et en une zone périphérique terrestre. Ces zones sont réparties en domaine marin et terrestre du PNAH :

La partie marine du PNAH s'étend sur environ 40 km de côte et comprend :

- une zone marine de gestion des ressources naturelles (ZMGRN) qui s'étend sur 500 m au large et forme la limite des réserves naturelles intégrales ;
- trois réserves naturelles intégrales (RNI) qui présentent une superficie totale d'environ 1776 ha ;
- trois sanctuaires naturels (SN) d'une superficie d'environ 633 ha.

La partie terrestre du PNAH s'étend sur une superficie de 21 000 ha et comprend :

- une zone terrestre de gestion des ressources naturelles (ZTGRN) immédiatement au contact des zones de conservation et de protection intégrales ;
- trois réserves naturelles intégrales (RNI) d'une superficie de 3300 ha ;
- trois sanctuaires naturels (SN) sur une superficie de 1260 ha ;
- une réserve des ressources naturelles (RRN) d'une superficie de 2510 ha ;
- une zone périphérique d'une superficie de 46 120 ha. Elle est située en dehors de la ZTGRN.

En 2011, les pêcheurs du PNAH ont, après une analyse socio-économique de la durabilité de l'activité de pêche, proposé des mesures de gestion qui sont représentées sous la forme d'un zonage de la partie marine la plus littorale, et ce afin de réduire en particulier les activités illégales de pêches.

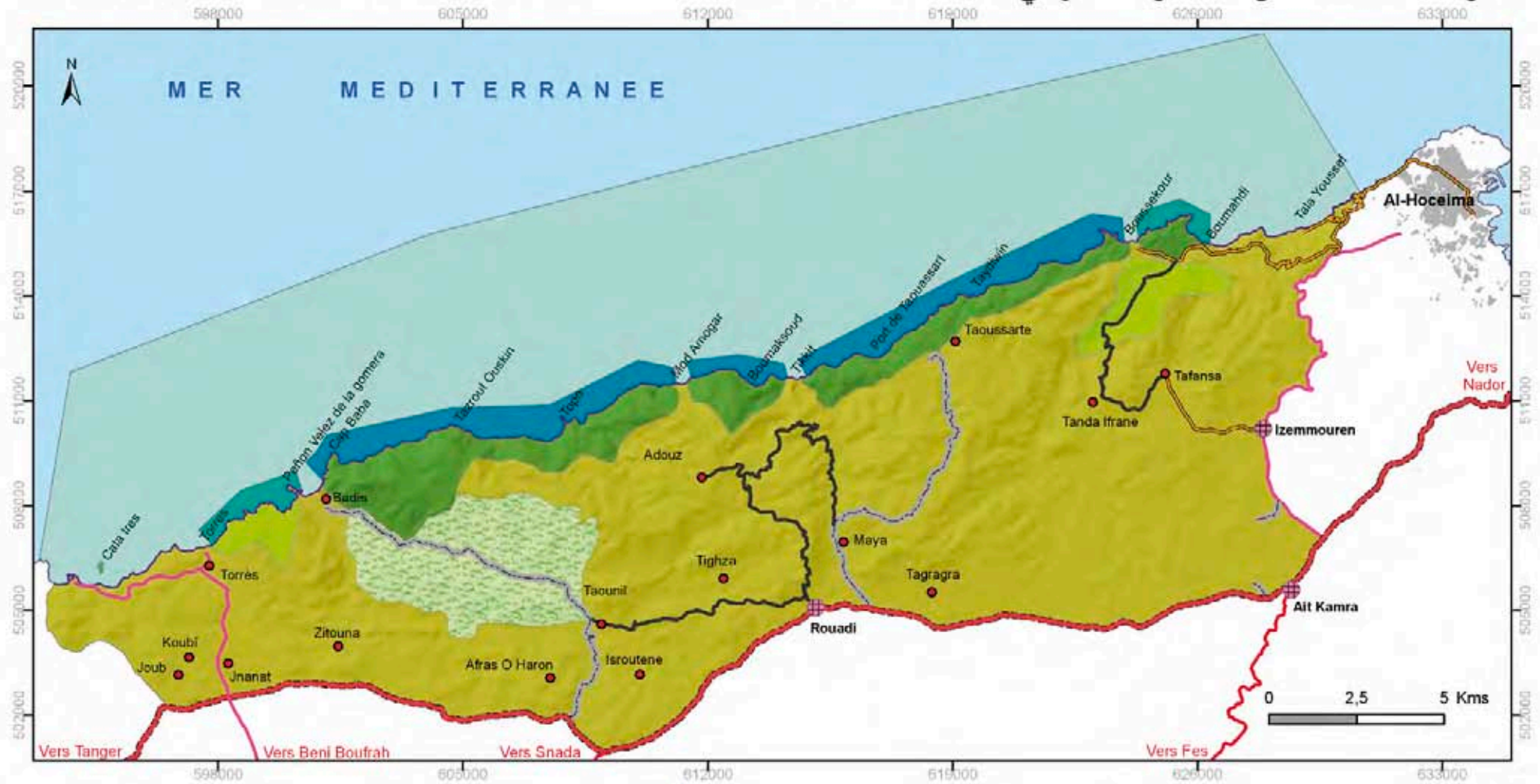
تطبيق المجال البري		Zonage de la partie terrestre	
محمية طبيعية ذات طابع علمي محض		Réserve naturelle intégrale terrestre	
محمية الموارد الطبيعية		Réserve des ressources naturelles	
محمية المعزل الطبيعي		Sanctuaire naturel terrestre	
المنطقة القارية لتدبير الموارد الطبيعية		Zone terrestre de gestion des ressources naturelles	
تطبيق المجال البحري		Zonage de la partie marine	
محمية طبيعية ذات طابع علمي محض		Réserve naturelle intégrale marine	
محمية المعزل الطبيعي		Sanctuaire naturel marin	
المنطقة البحرية لتدبير الموارد الطبيعية		Zone marine de gestion des ressources naturelles	

الطريق الساحلية		Rocade
طريق وطنية		Route nationale
طريق إقليمية		Route provinciale
طريق غير مصنفة		Route non classée
طريق غير معبدة		Piste carrossable
طرق موسمية (غير معبدة)		Piste saisonnière
مركز قروي		Chef lieu
دواوير رئيسية		Principaux douars

Sources : METAP/Plan Bleu & SECA. 1993 et PNUÉ, PAM, CAR/ASP & ICRA. 2007

Propositions de zonage du PNAH (1993 et 2007)

مقترحات تنطيق المنزه الوطني للحسيمة (1993 و 2007)



## 1. ج - تقسيم مناطق المنتزه الوطني بالحسيمة

تم تقسيم مناطق المنتزه الوطني بالحسيمة إلى منطقة برية و منطقة بحرية :

— مناطق إدارة الموارد الطبيعية

— المحميات الطبيعية المندجة المندجة

— الممرات الطبيعية

— محميات الموارد الطبيعية البرية

— المنطقة البرية المتاخمة

الجزء البحري الذي يمتد على نحو 40 كلم من الساحل

يغطي هذا الجزء من المنتزه الوطني بالحسيمة مساحة 19000 هكتار ويشتمل على :

— منطقة إدارة الموارد الطبيعية البحرية، تمتد إلى 500 متر داخل البحر، وتشكل حدود المحميات الطبيعية.

— ثلاث محميات طبيعية مدمجة، تقدر مساحتها الإجمالية بحوالي 1776 هكتار.

— ثلاثة ممرات طبيعية مساحتها حوالي 633 هكتار.

الجزء البري من المنتزه

تبلغ مساحته 21000 هكتار ويشتمل على :

— منطقة بحرية لإدارة الموارد الطبيعية، محاذاة للمحميات المندجة،

— ثلاث محميات طبيعية مدمجة مساحتها 3300 هكتار،

— ثلاثة ممرات طبيعية، مساحتها 1260 هكتار.

— محمية الموارد الطبيعية، مساحتها 2510 هكتار.

— المنطقة المتاخمة، مساحتها 46120 هكتار وهي تقع خارج المنطقة المخصصة لإدارة الموارد الطبيعية.

### مقترح تدبير الصيد بالمجال البحري

المنطقة المقترحة لحظر نشاط الصيد

1منطقة يمنع فيها المشي

2خطر استعمال الديناميت

### Proposition de gestion de la pêche dans la partie marine

Proposition de zone rotatoire d'interdiction d'activité de pêche

1- Piéton non autorisé

2- Risque utilisation dynamite

### المميزات الطبيعية

1مناطق ذات أهمية لتعشيش الطيور

2كهوف بحرية ذات أهمية إيكولوجية

### Caractéristiques naturelles

1- Zones importantes pour la nidification de l'avifaune

2- Grottes marines de grande importance écologique "Habitat potentiel du phoque moine"

----- Limite terrestre du Parc الحدود القارية للمنتزه

● Chef lieu مركز قروي

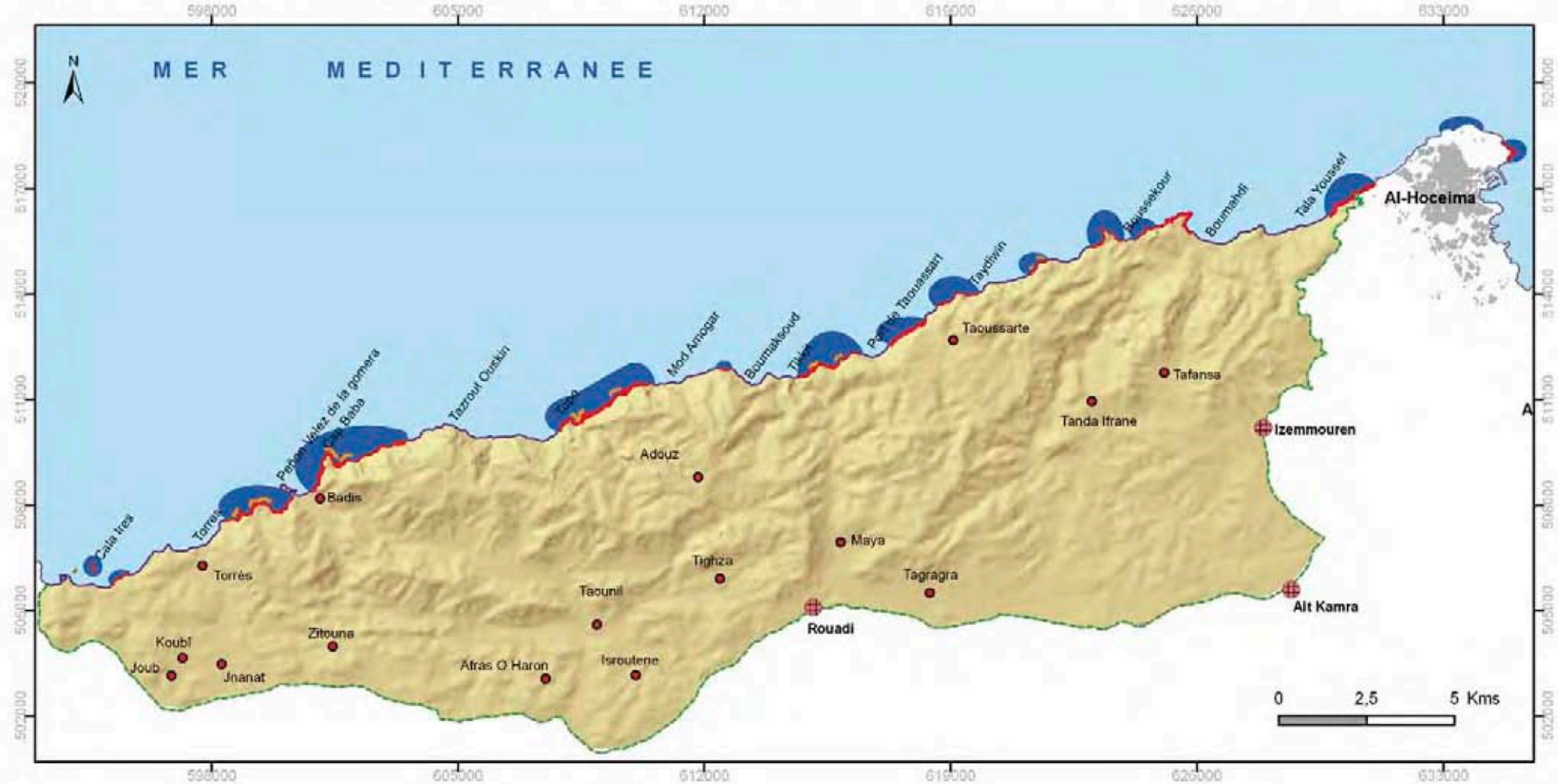
● Principaux douars دواوير رئيسية

في سنة 2011 اقترح الصيادون، و ذلك بعد تحليل صوصيو اقتصادي للصيد المستدام بالمنتزه مجموعة من التدابير التي قدمت على شكل مجال بحري الأكثر ساحلي و ذلك من أجل التقليل من الأنشطة الغير المشروعة للصيد.



Proposition de gestion de la pêche dans la partie marine du PNAH (2011)

مقترح تدبير الصيد بالمنجـال البحري



source : UICN-AGIR, 2011.

## II. Hydrographie et bassins versants

### II.1. CLIMATOLOGIE

Le PNAH est caractérisé par un climat sec avec des hivers doux et des étés chauds. Les températures hivernales sont en moyenne de 10°C et les estivales de 28,5°C. Les précipitations sont peu abondantes (300 mm/an) mais particulièrement violentes, causant parfois des dégâts importants. En effet, le passage de grandes perturbations avec des précipitations souvent intenses en hiver accroît les phénomènes d'érosion, en particulier dans les zones où la couverture végétale est plus faible. La région du Rif est une des plus érodées au monde, 70% de ses sols étant affectés par ce phénomène.

### II.2. RESSOURCES EN EAU

D'après les cartes du réseau hydrographique et des bassins versants du littoral d'Al Hoceima, on constate que les eaux superficielles sont partagées entre deux méga-bassins versants (Bassins de Ghiss et Neckor), quatre grands bassins (Mestassa, Beni Boufrah, Snada et Boussekour) et plusieurs micros et petits bassins. Ces bassins versants côtiers méditerranéens assurent l'essentiel de l'approvisionnement en eaux de surface dans la province, et du littoral.

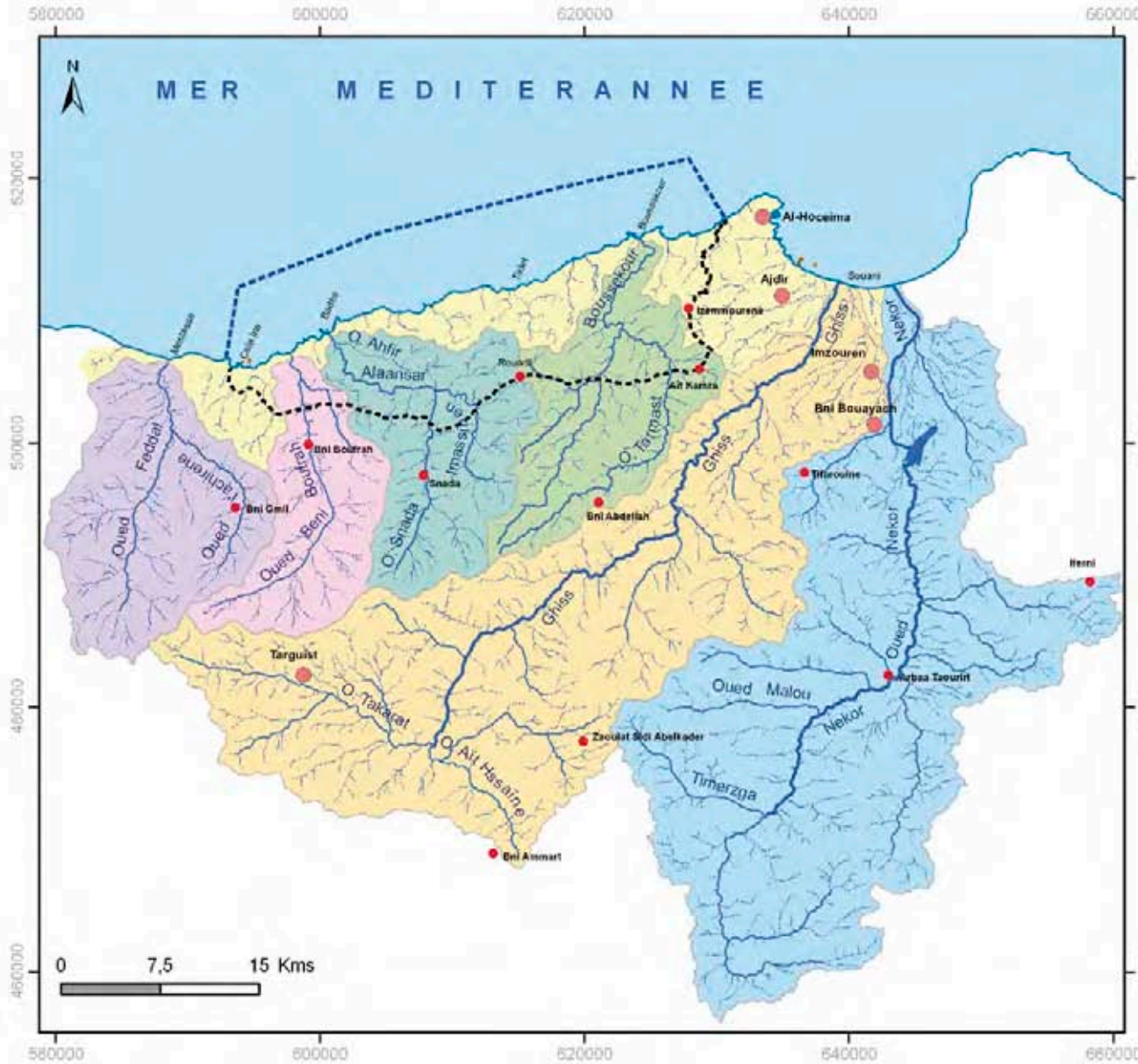
Le régime d'écoulement des cours d'eau est irrégulier, parfois torrentiel avec des débits spécifiques journaliers de crue importants. De manière générale, ces cours d'eau ont des débits d'étiage faibles ou nuls. Dans les autres cas, le régime hydrologique s'explique par la nette prédominance des faciès argileux, marneux ou schisteux dans les bassins versants, alliés à des pentes fortes dues à la jeunesse du relief, et qui sont donc relativement étanches. Enfin, comme souligné plus haut, les précipitations sont intenses, en général concentrées dans le temps, et provoquent de ce fait des écoulements instantanés qui peuvent être très violents.

La zone du Parc National d'Al-Hoceima est caractérisée par la rareté des ressources en eau de surface, en particulier en saison estivale. La plupart des oueds sont secs drainant des bassins versants de superficies relativement réduites. Les principaux oueds drainant cette zone sont l'oued Feddal, l'oued Beni Boufrah, l'oued Badès (Al-Aansar), l'oued Boussekour, l'oued Tarmast et l'oued Snada. Les crues des torrents et rivières du massif sont souvent d'une rapidité et d'une ampleur déconcertante. L'érosion due aux cours d'eau a sculpté dans le PNAH un relief violent, fait de fortes pentes et de gorges pittoresques.



# Bassins versants du littoral d'Al-Hoceima

# الأحواض الصبابة لساحل الحسيمة



- حوض واد فضل Bassin de l'oued Feddal
- حوض واد بني بوفراح Bassin de l'oued Beni Boufrah
- حوض واد العنصر Bassin de l'oued Al-Anssar
- حوض واد بوسكور Bassin de l'oued Boussekour
- حوض واد غيس Bassin de l'oued Ghiss
- حوض واد النكور Bassin de l'oued Neckor
- أحواض صبابة صغيرة Petits et micro-bassin
- سد عبد الكريم الخطابي Barrage MBAK
- واد رئيسي Oued principal
- مجارى مائية رئيسية Cours d'eau principal
- مجارى مائية ثانوية Cours d'eau secondaire
- الحدود القارية للمنتزه - - - - - Limite terrestre du PNAH
- الحدود البحرية للمنتزه - - - - - Limite marine du PNAH
- مركز حضري ● Centre urbain
- مركز قروي ■ Chef lieu



- |                         |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| أحواض صباية صغيرة       | Petits bassins versants               |
| أجراف                   | Falaises                              |
| حوض بني بوفراح          | Bassin de Beni Boufrah                |
| حوض واد العنصر          | Bassin de l'oued Al-Aansar            |
| حوض واد الدالية         | Bassin de l'oued Eddaliya             |
| حوض واد تاشكروت         | Bassin de l'oued Tachcqrout           |
| حوض واد ن ومان وندا     | Bassin de l'oued n-Ouamane Ouanda     |
| حوض واد خندق تيسبرقوقين | Bassin de l'oued Khandaq Tibarqouqine |

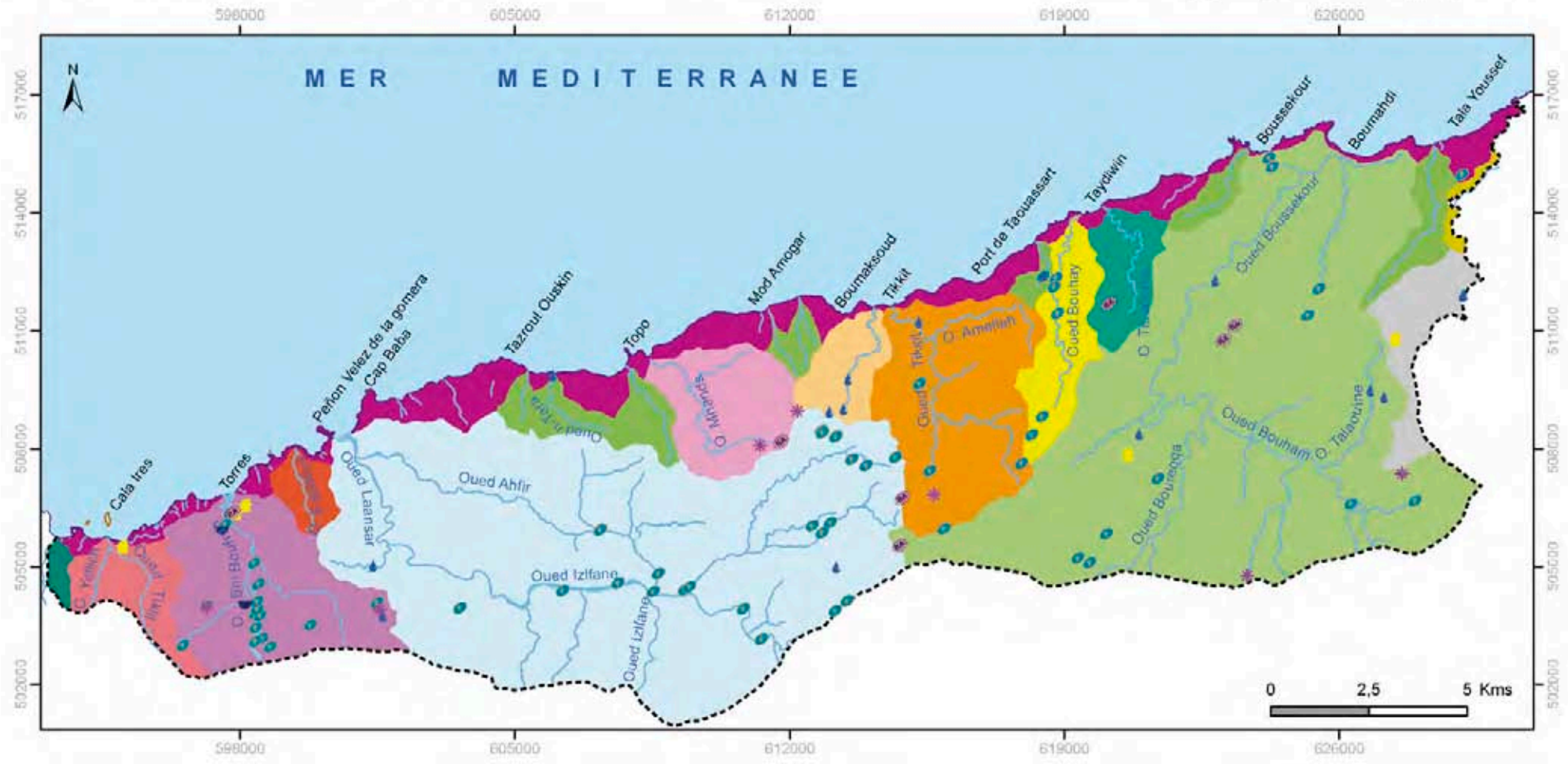
- |                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| حوض واد بواهاي  | Bassin de l'oued Bouhay   |
| حوض واد اسلي    | Bassin de l'oued Isly     |
| حوض واد مهندس   | Bassin de l'oued Mhandaz  |
| حوض واد تاورادا | Bassin de l'oued Taouarda |
| حوض واد تارماست | Bassin de Tarmast         |
| حوض واد تيكيت   | Bassin de Tikkit          |
| حوض واد تيكليت  | Bassin de l'oued Tiklit   |

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| حوض ماني             | Bassin                  |
| خزان ماء             | Château d'eau           |
| نافورة               | Fontaine                |
| بئر أو صهريج         | Puits ou Citerne        |
| خزان                 | Réservoir               |
| عين                  | Source                  |
| حدود المنقزه         | ----- Limite du PNAH    |
| الشبكة الهيدروغرافية | — Réseau hydrographique |
| خط الساحل            | — Ligne de côte         |



Bassins versants et ressources en eau

الأحواض الصبابة وموارد المياه



Les ressources en eau souterraines sont caractérisées par des sources à très faibles débits, particulièrement au niveau des contacts ou à la limite des failles. Certaines sources à plus fort débit peuvent être observées sur le versant nord coulant vers la mer. Elles témoignent de la présence de nappes perchées (poches karstiques) dans le massif. Mais la seule source importante est captée au douar d'Arhbal. Elle assure l'alimentation en eau d'un secteur important allant jusqu'au centre de Rouadi.

Les ressources souterraines de cette zone sont exploitées sous forme de puits le long des oueds à des profondeurs variant entre 7 et 42 m. L'épaisseur de la couche d'eau varie entre 0,5 et 3 m selon les saisons.

### II.3. RELIEFS ET PENTES

Le PNAH présente un fort relief de dissection, un cloisonnement des vallées et des pentes accusées. Sa grande diversité géologique et sa position de carrefour biologique, morphologique et climatique lui confèrent un intérêt exceptionnel. La carte ci-contre est une présentation physique simplifiée des principales données topographiques, avec un découpage en 8 classes d'altitude d'amplitude 100 m, couvrant l'intervalle allant de 0 m à plus de 700 m. Les altitudes au PNAH peuvent aller de 0 à 747 m au dessus du niveau de la mer.

La pente conditionne les activités humaines, imposant aux populations de lourds aménagements si elles choisissent de mettre en valeur un terrain de forte inclinaison. La carte des pentes du PNAH nous permet de distinguer 3 grands niveaux de pentes :

- 1- Le massif des Bokkoyas : c'est un petit massif montagneux, traversé par des vallées profondes à pente forte et très forte au niveau des falaises côtières entre Boussekour et Badès.
- 2- Le paysage à l'est, à l'ouest et au sud de la chaîne des Bokkoyas est caractérisé par un relief en pente faible.
- 3- Les vallées des oueds (Beni Boufrah, Badès, Boussekour,...) présentent des pentes très faibles.

## 2. الهيدروغرافية و الأحواض المائية

### 2.1 أ - المناخ

يتسم المنتزه الوطني بالحسيمة بمناخ جاف مع شتاء معتدل وصيف حار. ويبلغ معدل درجات الحرارة 10 درجات مئوية شتاء في حين ترتفع صيفاً إلى 28.5 درجة.

أما هطول الأمطار فهي قليلة (معدله السنوي 300 ملم). ولا يخلو الأمر من هطولات غزيرة أحياناً، قد تتسبب في أضرار كبيرة كإزالة الغطاء النباتي، ولا سيما في المناطق حيث يكون هذا الغطاء ضعيفاً.

وتعتبر منطقة الريف إحدى أكثر المناطق التي شهدت تعرية لغطائها النباتي، حيث تعرض 70٪ من أراضيها لهذه الظاهرة.

#### پنته ین ڡرےس



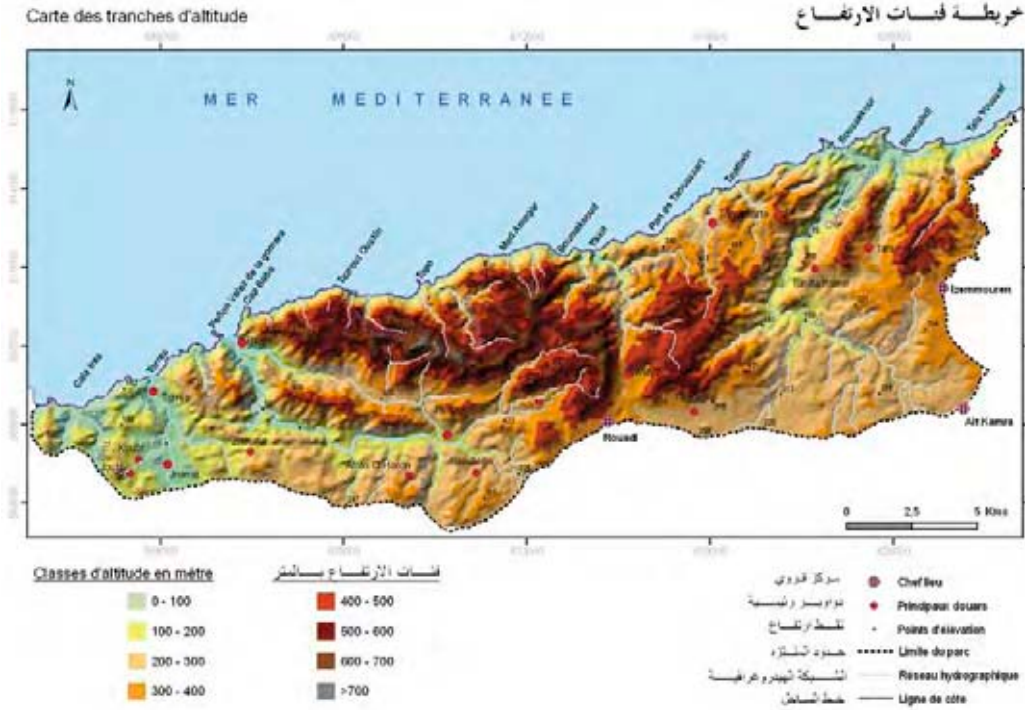
#### الإنحدارات بالدرجات







## 2. ج - التضاريس



يتميز المنتزه الوطني بالحسيمة بوجود تضاريس متباينة من وديان وسفوح ومنحدرات. أما التنوع البيولوجي فكبير ومهم للغاية، حيث تشكل المنطقة ملتقى للأصناف الحية والأشكال الأرضية المتنوعة مما أضاف لها قيمة استثنائية.

تمثل الخريطة أدناه مقطع أرضي مقسم إلى 8 فئات من الأراضي تبدأ بارتفاع 100 متر وصولاً إلى 747 متراً فوق مستوى سطح البحر.

وتساهم الانحدارات الموجودة في المنتزه مساهمة بالغة في الأنشطة الحياتية التي تمارسها المجتمعات المحلية مما يتطلب من هذه المجتمعات إجراء إصلاحات كبيرة على هذه الانحدارات.

تمكننا خريطة الانحدارات الخاصة بالمنتزه من التمييز بين ثلاثة مستويات رئيسية لهذه لانحدارات :

- 1 - انحدار بوكوياس : وهي سلسلة جبال صغيرة، تتخللها وديان عميقة شديدة الانحدار، إضافة إلى منحدرات ساحلية سحيقة في المنطقة الواقعة بين بوسكور وباديس.
- 2 - السهول في الشرق والغرب وفي اتجاه الجنوب عند سلسلة بوكوياس والتي تتميز بمناظر طبيعية خلابة وبتضاريس وانحدارات ضعيفة.
- 3 - منحدرات وديان (بني بوفرح، باديس، بوسكور، وغيرها) ذات انحدارات منخفضة جداً.

## 2. ب - الموارد المائية

استناداً إلى خريطة الموارد المائية في ساحل الحسيمة نجد بأن الأحواض المائية التابعة للمنتره الوطني بالحسيمة تتركز في حوضين مائيين هما حوض نكور وحوض غيس إضافة إلى أربعة أحواض رئيسية هي مسطاسا وبنني بوفرح وسنادة وبوسكور والعديد من الأحواض الصغيرة. و تغطي هذه الأحواض المائية الساحلية المتوسطة القسط الأوفر من المياه السطحية داخل الإقليم و على امتداد الساحل.

ويتسم جريان الأنهار بعدم الانتظام، فقد تشهد بعض الأيام تدفقات كبيرة وغير منتظمة. ولكن بشكل عام تعاني الأحواض المائية انحساراً في المناطق الواقعة في أسفل المجرى المائي. وفي حالات أخرى يتأثر النظام الهيدرولوجي بتراكم الطمي في الأحواض المائية بفعل المنحدرات الشديدة مما يعيق جريان المياه.

من ناحية أخرى تؤدي غزارة هطول الأمطار في المنطقة وعدم انتظامها إلى فيضانات غالباً ما تكون عنيفة جداً.

تعاني المنطقة التي يوجد فيها المنتره الوطني بمدينة الحسيمة من شح المياه السطحية خاصة في فصل الصيف وذلك نتيجة لقلة المياه في الأحواض المائية وجفاف معظم الأودية بسبب المناخ الجاف وتناقص هطول الأمطار في السنوات الأخيرة مثل: وادي فيدال، وادي بنني بوفرح، وادي بادس، وادي بوسكور، وادي تاغماست، وادي سنادة.

ومع ذلك تشهد هذه الأودية فيضانات عارمة أحياناً (Taous et Obda 2000). وغالباً ما تتسم فيضانات الأنهار التي تشهدها المنطقة بسرعة كبيرة في جريان المياه ينتج عنها إحداث حفر وتعرية في تربة الوديان وقيعان الأنهار. لذلك ينبغي توفير التجهيزات اللازمة لحماية المنتره الوطني من هذه الفيضانات والتي تضر بعناصر الطبيعة فيه، لتحقيق هذه الغاية يمكن جمع مياه السيول في أحواض خاصة.

أما المياه الجوفية في المنطقة فتتميز بمنابعها بمعدلات تدفق منخفضة جداً من حيث المصدر وإن كانت بعض المنابع الموجودة في أعالي السفوح الشمالية ذات تدفقات أعلى تصب في البحر وتكشف عن وجود كميات من المياه الجوفية التي تتخذ شكل جيوب كارستية في كتل صخرية.

من ناحية أخرى فإن المنبع الرئيسي الوحيد الذي تم رصد بدوار اغبال يوفر كميات كبيرة من المياه لمسافة في عمق المنتره تمتد إلى منطقة الروادي.

ويتم استغلال منابع المياه الجوفية من خلال الآبار المنتشرة في الأودية والتي تتراوح أعماقها بين 7 و 42 متراً. أما مستوى ارتفاع مياه الآبار في هذه المنطقة فيتراوح معدله السنوي بين 5 و 3 أمتار.

## III. Géologie et géomorphologie

### III.1. GÉOLOGIE

Sur le plan géologique, le littoral, dans sa plus grande partie, montre une structure comparable à celle du Rif oriental avec, du sud au nord, des unités structurales allant des plus basses vers les plus élevées (le massif des Bokkoyas). Au carrefour d'un ensemble géologique (Rif Central) et de zones sédimentaires (hautes vallées du nord-ouest du Parc), la diversité géologique du massif se traduit notamment par un relief cloisonné et des sols de nature variée. Les influences climatiques multiples qui marquent cet espace s'expliquent en raison de la confluence des zones méditerranéenne, rifaine et continentale, et de l'existence d'un gradient altitudinal marqué à proximité de la côte. Ces facteurs physiques sont à l'origine d'une remarquable diversité des milieux naturels, qui permet la présence d'un grand nombre d'espèces animales et végétales.

La structure générale du littoral d'Al Hoceima est complexe et constituée essentiellement de plusieurs niveaux et nappes. Trois grandes unités peuvent être distinguées au niveau du PNAH (voir carte du schéma structural des Bokkoyas) :

#### — Les nappes ultra-rifaines du jbel Tisirene

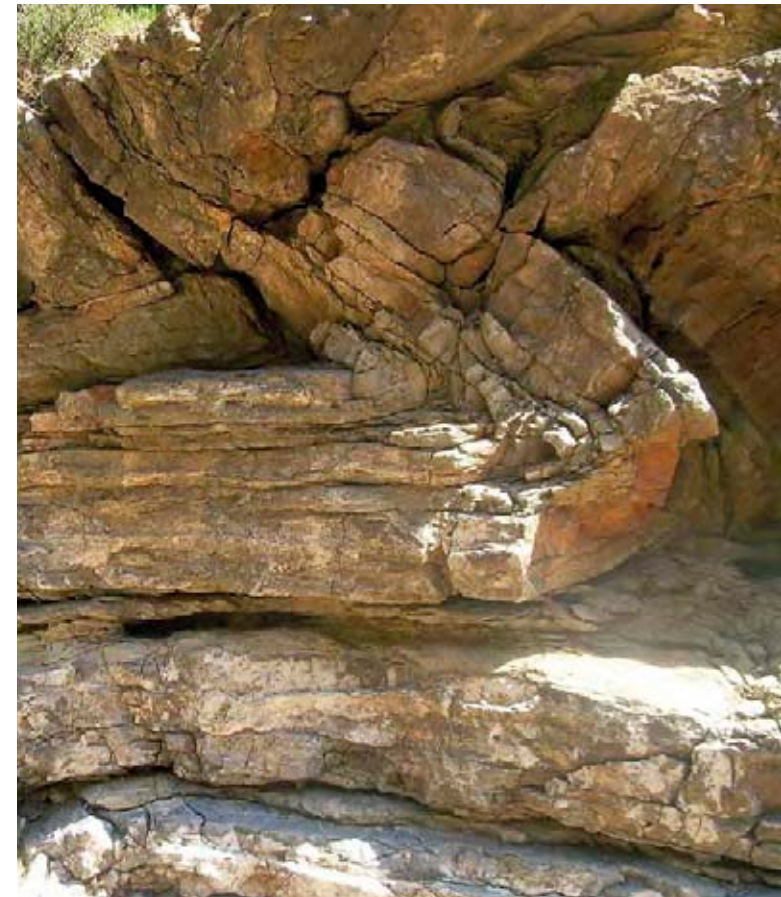
La nappe de Tisirene appartient au domaine des flyschs. Elle est formée par une alternance de flyschs marno-calcaires à radiolarites et de flyschs gréseux bordant le massif des Bokkoyas et s'étend le long de la côte de Cala Iris jusqu'à la limite ouest du littoral d'Al Hoceima.

#### — Les niveaux chaotiques de la « semelle tertiaire des Bokkoyas »

La semelle est formée à la base par une série marneuse à blocs calcaires, de grès, de calcaires micro-bréchiques, de conglomérats et blocs. Elle affleure surtout le long des bordures sud et ouest du massif côtier où elle arrive au niveau de la côte, entre la partie Est de Cala-Iris et Torrès-de-Alcala.

#### — La chaîne calcaire (ou dorsale calcaire)

Dans le massif côtier des Bokkoyas, la colonne sédimentaire montre des similitudes importantes avec celles de la dorsale calcaire. La nappe de jbel Boussekour est surmontée par l'unité des calcaires blancs du Lias et des unités paléozoïques.



### 3. الجيولوجيا والأشكال الأرضية

#### 3.أ - الجيولوجيا

جيولوجياً، تتشابه بنية منطقة المنتزه مع البنى الموجودة في الريف الشرقي، امتداداً من الجنوب إلى الشمال وعبر وحدات بُيوية صاعدة من الأسفل إلى الأعلى (مثال : حوض بوكوياس). وتتقاطع المناطق الجيولوجية (الريف الأوسط) والمناطق الرسوبية (الوديان والسفوح العليا من مناطق الشمال الغربي للمنتزه). ويشمل هذا التنوع الجيولوجي مساحات واسعة مما يؤدي إلى تنوع طبيعي كبير. ومن أسباب هذا التنوع أيضاً التأثيرات المناخية المتعددة جراء التقاء تيارات البحر الأبيض المتوسط والرياح القارية. وهناك تدرج ملحوظ خاصة في المرتفعات القريبة من الساحل. وقد أدت كل هذه العوامل الإيكولوجية إلى ظهور مجموعة كبيرة من المظاهر الطبيعية الرائعة والتي بدورها ساعدت على وجود عدد كبير من الأنواع الحيوانية والنباتية.

وتتميز البنية العامة في ساحل الحسيمة بالتعقيد، وهي تتكون أساساً من عدة مستويات وطبقات. ويمكن تمييز ثلاث وحدات رئيسية :

#### — الغطاء الريفى لتيزيغين :

وينتمي إلى مجموعة فليش (flysch). وهي مؤلفة من الحجر الكلسي الممزج بكتلة صخرية من الحجر الرملي. وهو موجود في حوض بوكوياس، حيث يمتد على ساحل كالا إيريس إلى حدود الساحل الغربي من الحسيمة.

#### — المستويات المختلطة للعصر الجيولوجي الثالث في حوض بوكوياس :

وتتخذ هذه شكل ركائز في القاعدة مكونة من كتل تحتوي على الحجر الكلسي والحجر الرملي والحجر الكلسي الصغير. وتشيع هذه المستويات على امتداد الهضبة الساحلية الجنوبية والغربية، وصولاً إلى الساحل في المنطقة الواقعة بين الجزء الشرقي من كالا إيريس وقلعة طويريس.

#### — سلسلة الحجر الكلسي :

توجد في الحوض الساحلي لبوكوياس على شكل ترسبات هائلة تظهر على شكل تلال كلسية. وفي حوض بوسكور ترتفع هذه الترسبات بفعل الحجر الجيري الأبيض وحجر الحقب الزمنية القديمة.



## III.2. GÉOMORPHOLOGIE CÔTIÈRE

La morphologie littorale du Parc est essentiellement dominée par des falaises escarpées, de plus de 600 mètres de hauteur parfois, espacées par de petites baies de sables correspondant en général à l'embouchure des oueds. On trouve le long du trait de côte protégé des grottes et des ouvertures sous marines peu profondes sous forme de siphons.

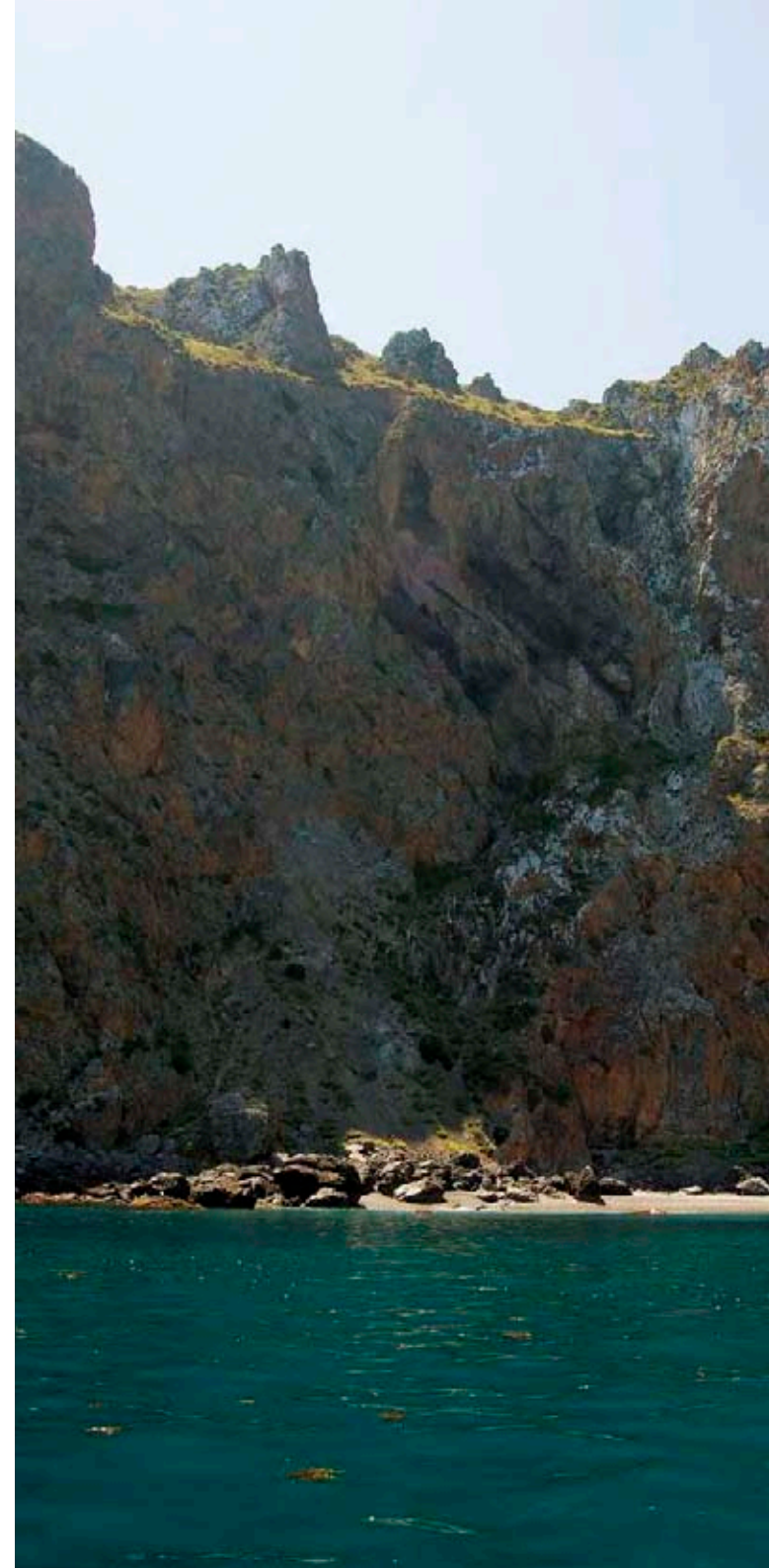
Du point de vue géomorphologique, la zone côtière du Parc montre des traits originaux, qui peuvent s'expliquer par des raisons structurales, lithologiques et aussi par un hydrodynamisme assez fort. Ainsi, la façade maritime du littoral peut être subdivisée en 3 entités morphologiques (CAR/ASP, ICRAM, 2007).

### **A. Les grandes falaises vives homogènes, recoupant des roches calcaires et dolomitiques des Bokkoyas**

Ces falaises sont très hautes (pouvant atteindre plus de 600 m) et verticales. Elles présentent, à leur base, beaucoup d'ouvertures formant parfois des grottes et qui se terminent par des éboulis et des petites plages. Les parois sont raides, verticales et de couleur sombre; elles ne montrent que très rarement des grottes et des ouvertures dans leur partie aérienne. Au contact de la mer, les ouvertures sont assez nombreuses (une vingtaine par km), mais elles restent en général de dimensions réduites, et forment rarement des grottes assez profondes.

Les falaises formées dans le calcaire à silex du Lias supérieur - Jurassique supérieur (moitié ouest du massif), sont raides, de couleur claire et facilement érodées. Elles montrent un nombre important d'ouvertures et parfois des grottes. Ces ouvertures et grottes apparaissent au niveau de la partie aérienne donnant un aspect particulier à ces falaises. Au contact des eaux marines, et grâce à une dynamique et une corrosion intenses, ces fractures s'élargissent donnant parfois naissance à des grottes qui peuvent dépasser les 60 m de profondeur.

Selon Tunesi *et al.* (2003), la zone marine côtière du PNAH revêt un intérêt particulier en cela qu'elle comporte des grottes qui sont des habitats potentiellement favorables à la présence du phoque moine (*Monachus monachus*). Cinq secteurs potentiels ont été identifiés et se caractérisent par la présence de grottes ou de cavités marines, moyennes à larges, présentant un intérêt particulier pour l'espèce. Ces grottes ou cavités marines sont constituées soit de substrats rigides formés par des dolomites massives grises soit d'un substrat plus tendre avec une formation de schistes marno-calcaires. Au niveau de ces secteurs, huit grottes marines présentant un réel intérêt pour l'espèce, sont présentes dans la partie marine du Parc. Certaines zones présentent des ouvertures sous-marines ayant des siphons communiquant avec des grottes émergées





### 3. ب - الأشكال الأرضية في المناطق الساحلية

يغلب على الجزء الساحلي من المنتزه المنحدرات الحادة والتي يتجاوز ارتفاع بعضها 600 متر، مفصولة بخلجان رملية صغيرة تقع عادة عند مصبات الأودية. كما نجد على امتداد الساحل كهوفاً محمية ومغارات. ويمكن أن تُرجع الأشكال الأرضية في المنطقة الساحلية للمنتزه إلى أسباب بنيوية وعوامل هيدروديناميكية.

وهكذا نستطيع تقسيم الأشكال الأرضية في منطقة الساحل إلى 3 أنواع (CAR/ASP, ICRAM, 2007)

#### — المنحدرات المتجانسة والمغطاة بالحجر الكلسي والدولوميت في بوكوياس

يتجاوز ارتفاع بعض هذه المنحدرات السحيقة 600 متر، وهي تتخذ أشكالاً عمودية. وتحتوي في أسفلها على العديد من الفجوات والتي يتسع بعضها اتساع الكهوف ويوجد بها حجارة صغيرة وحصى شاطئية. جدرانها سميكة وعمودية، ولا تبرز عادة داخل الكهوف والحفر.

وكلما اقتربت هذه المنحدرات من الشاطئ ازداد عدد الفتحات ليصل إلى عشرين فتحة لكل كم<sup>2</sup>، لكن معظمها في هذه الحالة يكون صغير الحجم، ونادراً ما يتسع اتساع الكهوف.

تتميز المنحدرات المتشكلة من الحجر الكلسي بلونها الفاتح وسهولة تآكل تربتها (في حين يتشكل النصف الغربي منها من الحجر الصلب (silex)). كما تحوي أحياناً عدداً كبيراً من الفتحات والكهوف في أجزاءها العليا مما يسبغ عليها طابعاً خاصاً. ويؤدي قربها من التأثيرات البحرية إلى تآكلها، مما يوسع أحياناً أعماق الكهوف لتصل إلى 60 متراً.

ولذلك وفقاً لـ (Tunesi et al. 2003) فقد احتوت المنطقة الساحلية للمنتزه الوطني على عدد كبير من الكهوف التي شكلت مأوى لكثير من الكائنات كالفقمة.

ويمكن تحديد 5 مناطق رئيسية تتميز إما بوجود كهوف أو بانتشار التجاويف البحرية المتوسطة أو الكبيرة.

وتتميز هذه المناطق أيضاً ببنيتها المتكونة من ركائز صلبة من الدولوميت الرمادي اللون إضافة إلى طبقات من الصخر الزيتي والحجر الكلسي.

وللكهوف البحرية في هذه المنطقة من المنتزه مجموعة من الفوائد نظراً لارتباطها بشكل مباشر مع الفتحات الموجودة في أعماق البحر.

## — الشواطئ

شواطئ المنتزه الوطني للحسيمة قليلة العدد و محدودة المساحة. فهي لا تظهر إلا في المناطق المحمية كشواطئ سيديا وتالا يوسف حيث تتشكل من رواسب رملية (tombolo) كما هو الحال في قلعة إيريس وباديس. كما تتكون بقية السواحل المنخفضة بشكل أساسي من الحصى المخلوط بقليل من الرمال الخشنة كما هو الحال في شاطئ باديس وقلعة إيريس وطوريس وثقيت وبوسكور وبومهدي.

وتمتد هذه السواحل المنخفضة تحت سطح البحر إلى الأعماق اللينة الناعمة وخاصة الرمال المتوسطة الحجم والدقيقة جداً لا سيما في مناطق المنحدرات السهلة.







### — المنحدرات غير المتجانسة القابلة للانزلاق والانزلاق

يتخذ هذا النوع من المنحدرات أو الجروف شكل تضاريس منخفضة نوعاً ما، ويتكون غالباً من مواد flyschöide وهي المرل الطيني والحجر الكلسي و الرملية وذلك في المنطقة الواقعة بين باديس وكالا إيريس أو من الطين القابل للتشقق والأحجار الكلسية في الجانب الشرقي من بوسكور ومنطقة تاوسارت حيث تظهر الانهيارات الأرضية وانجراف التربة مشكلة أحجاراً صغيرة الحجم على محاذاة الشواطئ كشاطئ ثقيت.

تصل الصخور إلى قاع البحر مكونة مع كتل من الحجر الجيري طبيعة خاصة تميز المنحدرات السحيقة. وأحياناً يمتد الجرف إلى ما تحت سطح البحر من خلال أكوام حجرية عمودية (على شكل جدار في عمق البحر يتراوح ارتفاعه بين 6 و 30 متراً) مصدرها مخلفات الحصى والرمل الموجودة على الشواطئ.



### **B. Les falaises hétérogènes à glissements et éboulement sur les parois**

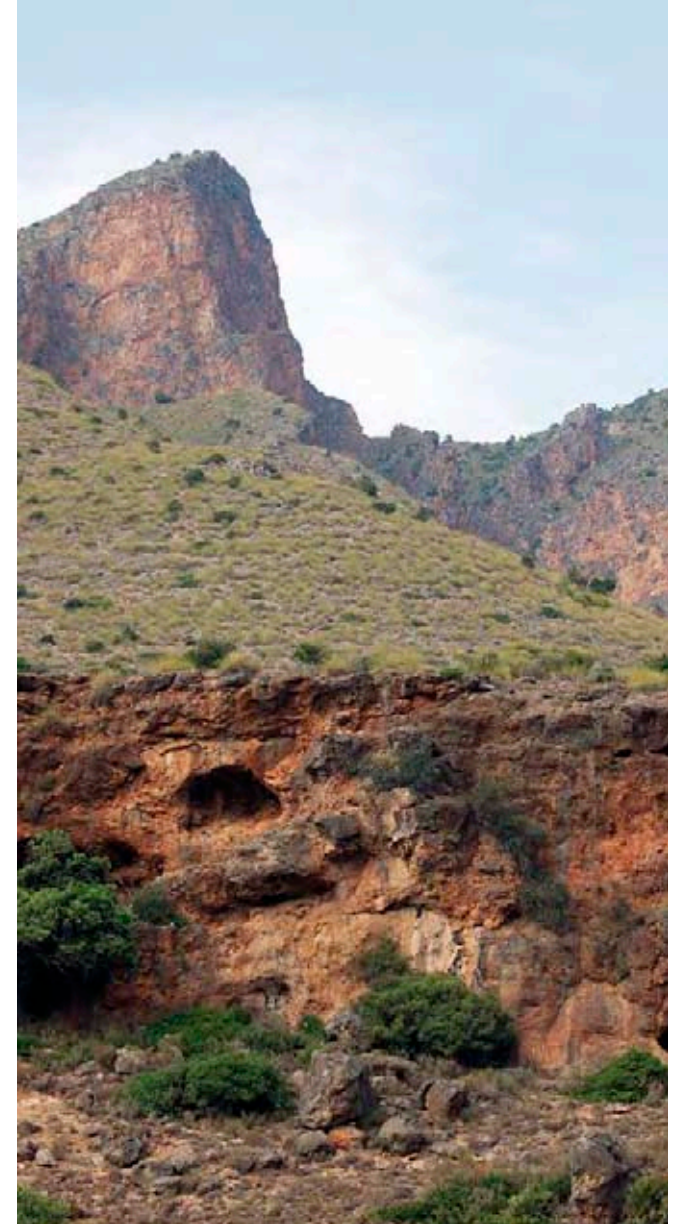
Ce type de falaise, à pente faible à moyenne, apparaît au niveau des terrains relativement tendres ; matériel flyschoidé (marnes, marno-calcaires et grès) entre Badès et Cala Iris et du matériel schisto-argilo-calcaire du Primaire à l'est de la pointe de Boussekour et dans la région de Taoussert. En fonction de la pente et du matériel, ces falaises montrent sur leurs parois des glissements de type rotationnel et des effondrements, des écoulements boueux, des éboulements, un ravinement parfois intense et se terminent souvent à leur base par des cônes de déjection et des éboulis et parfois même par des petites plages à galets (plage de Tikkit).

Le plongement de ce chaînon à falaises constitue un fond marin à blocs et rochers de nature surtout calcaire, à pente forte. Parfois, la falaise se prolonge sous la mer par des parois verticales (falaises plongeantes). A partir d'une certaine profondeur, de 6 m à 30 m selon les zones, le fond devient meuble, à graviers et sables.

### **C. Les plages**

Les plages du PNAH sont relativement rares et peu étendues. Elles n'apparaissent que dans les zones protégées des baies telle que les plages de Cebadilla ou Tala Youssef, ou forment des tombolos comme à Cala-Iris et Badès. Le reste des côtes basses est formé surtout de plages à galets et graviers avec peu de sables grossiers : plage de Badès, Cala-Iris, Torrès, Tikkit, Boussekour et Boumahdi.

Ces côtes basses se prolongent sous la mer par des fonds meubles, surtout des sables moyens et fins, et à pentes assez douces.





## IV. Végétation naturelle

Dans le PNAH, la variété des terrains, des substrats et des climats, comme la situation biogéographique particulière, entraîne une richesse exceptionnelle de la flore et une extraordinaire complexité qui donnent à cet espace toute son originalité. La carte des faciès sylvo-pastoraux présente les formations végétales qui couvrent la zone du Parc national. La représentation graphique tient compte de l'agencement des motifs élémentaires qui composent chaque strate et permet « une approche paysagère ».

Le massif calcaire du PNAH avec ses richesses biologiques présente une grande variété de végétation autochtone dans sa zone occidentale, loin de l'exploitation humaine. Cette végétation constitue un habitat qui offre protection et alimentation à une faune très variée. Le PNAH recèle une flore originale et parfois endémique. Parmi l'ensemble de ces espèces on distingue de nombreuses espèces ligneuses d'importance : le thuya de Berbérie, le pin d'Alep, le pistachier lentisque, l'oléastre (olivier sauvage), le caroubier, le chêne kermès, le chêne vert, le palmier nain et le jujubier. Les genistées et les bruyères sont souvent associées à ces groupements végétaux. Il s'agit d'une végétation typiquement méditerranéenne que l'on retrouve également au nord de la méditerranée dans le sud de l'Espagne.

Malgré leur état résiduel dans l'ensemble, les formations végétales présentent une biodiversité intéressante dans le PNAH.

Les thuyas de Berbérie représentent les formations les plus caractéristiques et les plus remarquables de la zone de Parc. Ces formations ont cependant été surexploitées par l'homme surtout depuis le début du siècle. L'augmentation de la pression démographique les a réduites considérablement.

L'olivier sauvage ou oléastre possède des exigences écologiques plus fortes. Il ne se rencontre qu'à l'état de pieds isolés, peu nombreux, généralement dans des associations à doum et à pistachier. La pénurie de produits ligneux dans la zone fait que cette espèce est aussi exploitée pour son bois et tend à disparaître.

Le pistachier lentisque est une constante des matorrals de la région car il s'adapte bien aux différents sols. Néanmoins, comme l'olivier sauvage, il est apprécié des populations locales qui s'en servent comme bois de chauffe, et son aire de répartition tend à régresser de façon inquiétante.

Quant au chêne vert, on en retrouve encore quelques pieds dans la partie ouest du Parc. Il s'agit d'individus adultes dispersés dans un matorral à thuya, lentisque, lavande, ciste et thym, ou au milieu de taillis bas et denses.

La typologie des formations végétales est essentiellement sylvo-pastorale qui est forme généralisée d'utilisation de l'espace dans cette zone.

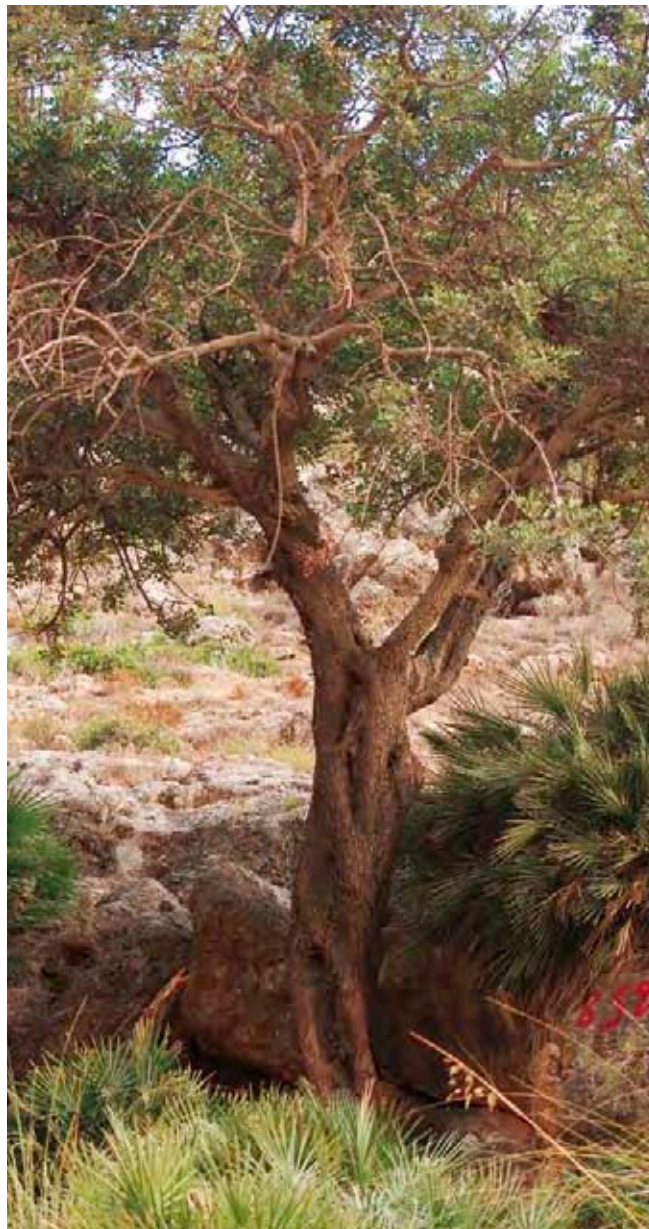




#### 4. الغطاء النباتي

يتميز المنتزه الوطني للحسيمة بتنوع جغرافي-أحيائي خاص. ويتسع نطاق هذا التنوع ليشمل الأراضي والتضاريس والمناخ الأمر الذي ينتج عنه ثروة نباتية هائلة و تعقدات تغطي منطقة المنتزه الوطني وتمنحه تميزاً مكانياً. ويبين الرسم البياني التالي ترتيب الأنماط المكونة لكل طبقة :







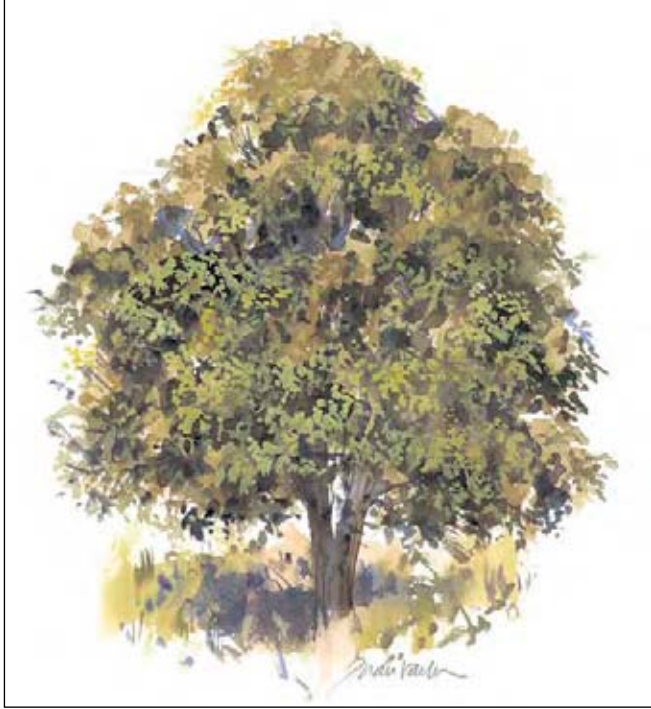


وللكتلة الصخرية للحجر الكلسي في المنتزه الوطني قيمة بيولوجية عالية بما تتيحه من تنوع كبير في أنواع النباتات المحلية في المنطقة الغربية البعيدة عن الاستغلال البشري، كما أن هذه النباتات أضحت توفر المأوى والحماية والغذاء لمجموعة متنوعة من الحيوانات البرية. ويضم المنتزه الوطني للحسيمة نباتات فريدة ومستوطنة كأشجار الهامة مثل : العرعر (العفصية)، السنوبر البربري و صنوبر الألب، الفستق المصطكي (النرو)، الزيتون البري، الخروب، بلوط السنديان والبلوط الأخضر، النخل القزم (الدوم)، العناب، الخُلنج.



وغالبا ما تحتوي المروج على مجموعات نباتية معينة تشكل بمجموعها الغطاء النباتي المتوسطي الذي يسود في مناطق شمال البحر الأبيض المتوسط وكذلك في جنوب إسبانيا. وتمثل هذه التشكيلات النباتية مظهراً من أهم مظاهر هذا التنوع البيولوجي الذي يزخر به المنتزه الوطني للحسيمة. وضمن هذه التشكيلات نجد :





— شجرة العرعر (العفصية) : إلا أن الناس قد أفرطوا في استغلال أشجار العرعر خاصة مع مطلع هذا القرن إبان التواجد الإسباني في المنطقة من جهة وجراء النمو السكاني من جهة أخرى مما أدى إلى ندرتها بشكل كبير.

— الزيتون البري : وهو نبات في أمس الحاجة إلى متطلبات إيكولوجية محددة. فهو قليل لا يتواجد إلا عند وجود الدوم والنرو. وتهدد ندرة الأشجار في المنطقة بانقراض الزيتون البري منها خاصة في ضوء الإسراف في استخدامه.

— شجرة الفستق المصطكي (الذرو) : وهي من النباتات التي تتميز بها المنطقة، مع أنها لا تتناسب مع كافة أنواع التربة. وتشكل أشجار الفستق المصطكي مصدراً رئيسياً لحطب التدفئة لدى السكان المحليين، مما يؤدي إلى قطعها وانخفاض حاد في أعدادها.

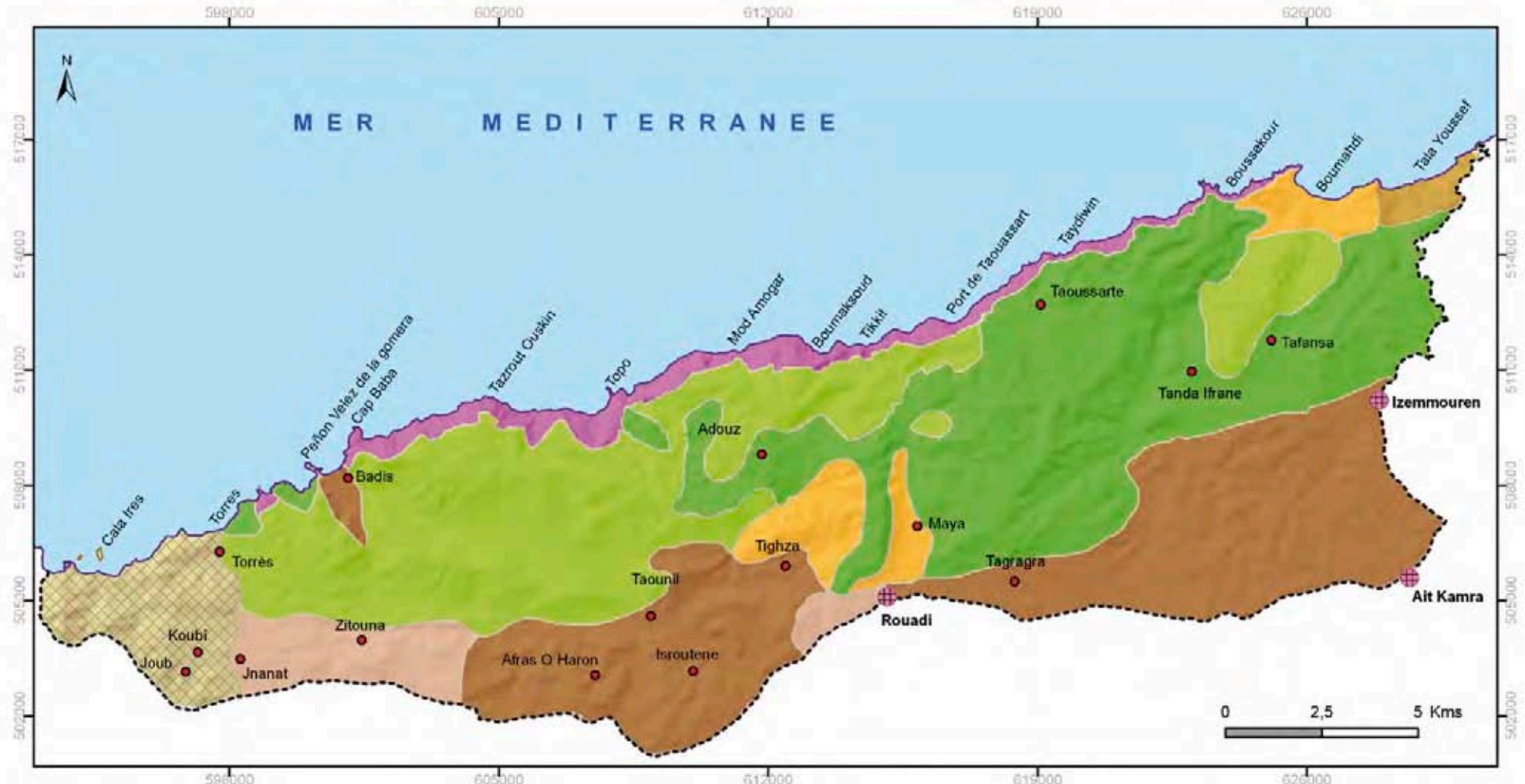
— البلوط الأخضر : يُعتقد أن هذا النوع من الأشجار كان مستغلاً بشكل كبير في القرون الماضية، وثمة دلائل على ذلك في الجزء الغربي من المنتزه حيث يوجد العديد من هذه الأشجار في المنطقة التي تتواجد فيها أشجار العرعر والنرو والخزامى والزعر.

علاوة على ما تقدم تتعرض الأماكن المنخفضة وذات الغطاء النباتي الكثيف للرعي والاحتطاب.



Carte des faciès sylvo-pastoraux

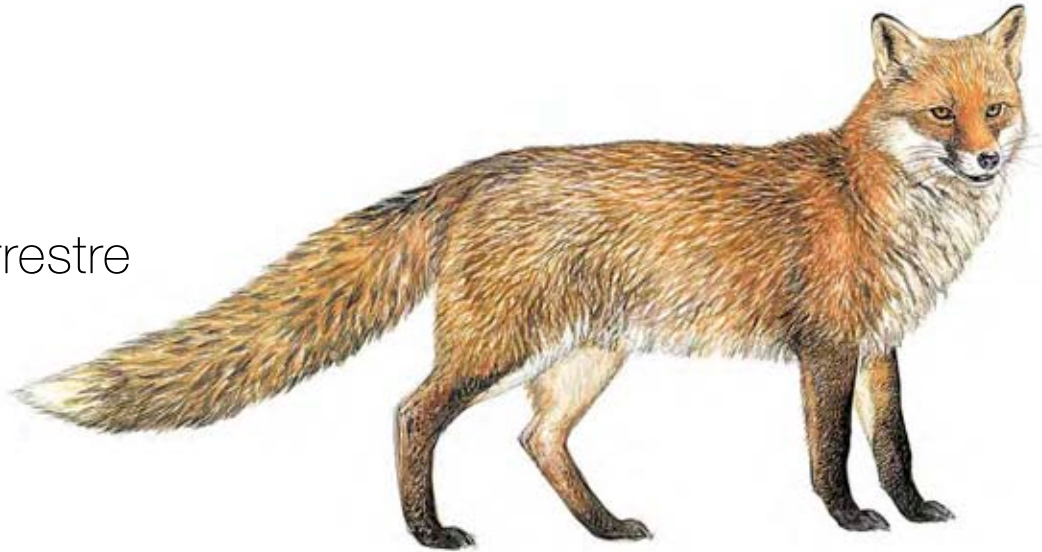
خريطة السحبات النباتية الرعوية



- Chamaerops humilis* et *Launaea arborescens*
  - Lavandula dentata*, *Calycotome intermedia*, *Chamaerops humilis* et *Withania frutescens* avec cultures
  - Pistacia lentiscus*, *Tetraclinis articulata*, *Calycotome intermedia*, *Lavandula dentata* et *Stipa tenacissima*
  - Tetraclinis articulata*, *Pistacia lentiscus*, *Lycium intricatum*, *Lavandula dentata* et *Calycotome intermedia*
  - Chamaerops* et *Ononis natrix*
  - Chamaerops humilis*, *Genista tricuspidata*, *Carthamus arborescens* et *Ononis natrix*
  - Matorral bas et dégradé à Pistacia lentiscus*, *Lavandula dentata* et *Lycium intricatum*
  - Zone non étudiée
- السدوم والبعضيض  
 الخزامى المسننة، القندول، السدوم والكالكاج بالإضافة إلى المزروعات  
 السدوم، العرعار، القندول، الخزامى المسننة والحلفاء  
 العرعار، السدوم، العرقد، الخزامى المسننة والقندول  
 السدوم والأدونيس  
 السدوم، السوزال، القرمطم الشجيري والأونونيس  
 أغراف منخفضة ومتدهورة مكونة من السدوم، الخزامى مسننة الأوراق والعرقد  
 منطقة لم تشملها الدراسة



## V. Faune terrestre et marine



Afin d'identifier les secteurs présentant une valeur écologique particulière, le Ministère de l'Environnement, l'Institut National de Recherche Halieutique (INRH) et le HCEFLCD ont lancé avec la collaboration de chercheurs universitaires et de la coopération internationale des inventaires des Zones Naturelles d'Intérêt Ecologique, Faunistique et Floristique sur le territoire du Parc aussi bien dans le milieu marin que terrestre. Il est bien difficile de donner une liste complète de toute la flore et la faune du Parc National d'Al Hoceïma. Cependant tout un travail méthodique, continu et déterminé doit aider à établir un inventaire assez complet pour cette zone forte intéressante et dont la biodiversité est remarquable.

Les inventaires existants ont fourni des documents de référence permettant d'émettre des recommandations pour un plan de gestion, avec pour priorités la préservation des potentialités des milieux, de la diversité des espèces, et le maintien des activités humaines traditionnelles qui ont façonné le paysage, les agro-systèmes et les écosystèmes marins.

### V.1. FAUNE TERRESTRE

De nombreux échanges faunistiques ont eu lieu à travers le détroit de Gibraltar entre les deux continents par la voie bético-rifaine au Pliocène. D'autres voies d'échanges ou de communications orientales par le Maghreb ont mis en place des éléments parvenus en Afrique, et qui sont venus enrichir la faune du Rif. Ceci se traduit par une grande diversité de la faune terrestre dans le Parc National d'Al Hoceïma. En effet, les conditions climatiques du parc, les falaises côtières très abruptes et la couverture végétale de matorral et de forêts de thuya sont propices à différentes espèces de mammifères, d'amphibiens, de reptiles et d'oiseaux. Les oiseaux sont les plus connus grâce à des missions de terrain réalisées par des ornithologues depuis 1983. Malheureusement, la présence de l'homme peut exercer une pression qui tend à réduire la présence des mammifères.



Parmi les mammifères sauvages terrestres les plus communs dans la Parc, citons :

- Le lièvre : il fréquente les terrains peu boisés avec une préférence pour le matorral à lavande où des habitats plus accidentés.
- Le lapin : observé régulièrement dans tout le Parc.
- Le sanglier : abondant en particulier dans la région de Badès.
- Le chacal : notamment dans la région de Boussekour,
- Le renard.

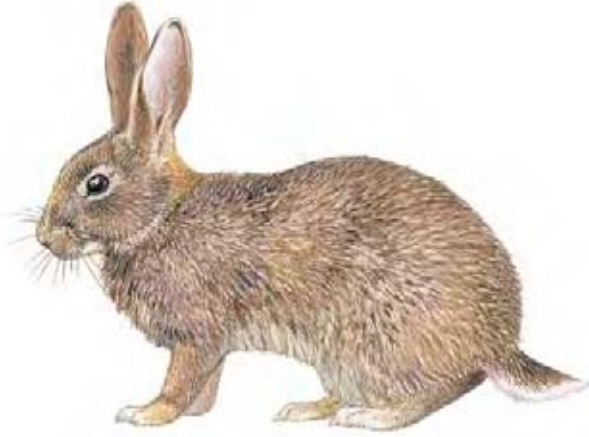
L'hyène, le porc épic, le magot et l'écureuil sont plus rares et fréquentent les sites peu accessibles aux visiteurs du parc.

Le massif bético-rifain, qui a permis les échanges entre la faune du nord (ibérique) et du sud (berbérique), laisse sur place une faune herpétologique riche et variée. La faune des amphibiens est présente dans les hydrosystèmes et zones humides des montagnes confinées du PNAH. Elle est représentée par deux ordres : les urodèles avec 1 espèce de salamandre tachetée (*Salamandra salamandra*) et les anoures avec plus de 5 espèces : crapaud de Mauritanie (*Bufo mauritanicus*), crapaud accoucheur (*Alytes obstetricans*), le crapaud commun (*Bufo bufo*), crapaud vert (*Bufo viridis*), grenouille verte d'Afrique du nord, (*Rana saharica* Boulanger), et la rainette méridionale (*Hyla meridionalis*).

La faune des reptiles du PNAH est également intéressante du fait de l'aridité du climat. Elle est représentée par des chéloniens avec 2 espèces : la clemmyde lépreuse (*Emys orbicularis*) et la tortue grecque (*Testudo graeca*), 1 espèce d'amphisbénien et plusieurs espèces de sauriens avec principalement des *Gekoniidae* (*Tarentola mauritanica*, *Saurodactylus mauritanicus*), des *Agamidae* (*Agama bibronii Duméril*), des *Chamaeleonidae* (*Chamaeleo chamaeleo*), des *Scincidae* (*Eumeces algeriensis*, *Colosii lanza* « Seps rifain » – *Chalcides ocellatus subtypicus*), des *Lacertidae* (*Podarcis hispanica*, *Emys orbicularis*, *Lacerta lepida*...) et les ophiidiens surtout des *Colubridae*.







تمثل المنطقة الريفية الجبلية مجالاً لتنقل الحيوانات البرية ما بين الشمال (الأيبيري) والجنوب (الريف) حيث تتكاثر الزواحف والبرمائيات. ولطالما كانت الحياة الطبيعية للبرمائيات حاضرة بقوة في النظم المائية والأراضي الرطبة داخل المنطقة الجبلية المحيطة بالمنتزه. وتتمثل هذه البرمائيات في نوعين رئيسيين هما :

الأول: السمندل الناري (*Salamandra salamandra*)، وهو نادر جداً.

الثاني: خمسة أنواع أو أكثر من الضفادع البرية.

أما وجود الزواحف البرية في المنتزه فمهم جداً، بسبب قسوة المناخ في هذه المنطقة. وهي ممثلة بنوعين من السلاحف: السلاحف المائية والسلاحف اليونانية (البرية)، بالإضافة إلى مجموعة من الأفاعي وأنواع أخرى من الحرباء والسحالي.

## 5.1 - الحيوانات البرية

تنتقلت الحيوانات بين إفريقيا وأوروبا عبر مضيق جبل طارق بين القارتين، إضافة إلى انتقالها إلى دول المغرب العربي من الشرق ومن إفريقيا. وقد ساهم ذلك في إغناء الثروة الحيوانية الموجودة في الريف. ويتبدى هذا بوضوح في التنوع الكبير للثروة الحيوانية البرية في المنتزه الوطني بالحسيمة.

ومما ساهم أيضاً في إغناء الثروة الحيوانية الظروف المناخية للمنتزه والمنحدرات الساحلية الكبيرة والغطاء النباتي وغياب العرعر، فغدت تضم مجموعة من الثدييات والزواحف والبرمائيات والطيور و أصناف عديدة من الحشرات. وقد تم التعرف على مجموعة من الطيور الموجودة بالمنتزه بفضل البعثات الميدانية لعلماء الطيور منذ عام 1983.

لكن تواجد الإنسان في المنطقة حد من تكاثر الثدييات. ومن بين الثدييات الوحشية البرية الأكثر تواجداً في المنتزه يمكننا أن نذكر :

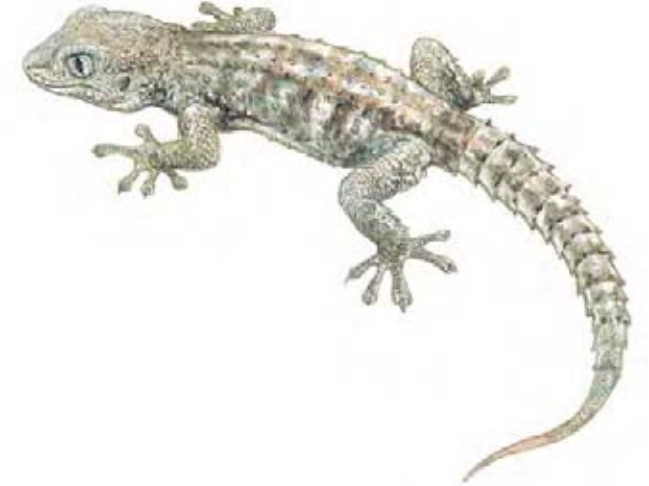
— الأرتب البري الذي يعيش في الأماكن الأقل تشجيراً وخاصة تلك المكسوة بالخزامي، الأرتب المتواجد بشكل كبير ومنتظم في جميع أرجاء المنتزه.

— الخنزير البري ويتواجد بكثرة في منطقة باديس.

— إبن أوى ويتواجد في أنحاء متفرقة من منطقة بوسكور.

— الثعلب

و هناك حيوانات أخرى تتواجد بأعداد أقل كالضبع والقنفذ والقرد والسنجاب. وهي غالباً تستوطن المواقع التي لا يستطيع الإنسان الوصول إليها.



## 5. الحيوانات البرية والبحرية

يهدف تحديد جميع المناطق ذات القيمة البيئية الخاصة (الحيوانية والنباتية) شرعت وزارة البيئة بالتعاون مع الباحثين الجامعيين والمنظمات الدولية بإجراء مسح للمناطق البرية والبحرية في المنتزه وذلك لوضع لائحة كاملة لجميع الحيوانات والنباتات في تلك المناطق.

إلا أن نجاح ذلك يقتضي وجود خطة عمل ممنهجة ومستمرة لوضع لائحة متكاملة تمثل التنوع البيولوجي الكبير في المنطقة. ولقد أسهمت هذه الدراسات في توفير مجموعة من الوثائق المرجعية وتقديم عدة توصيات لتنظيم خطة عمل مع مراعاة عدم الإضرار بالمنطقة وتنوعها البيولوجي والحفاظ على الأنشطة التقليدية للسكان والتي ما انفكت تزيد من جمالية المناظر الطبيعية والنظم الإيكولوجية سواء الزراعية أو البحرية.



## V.2. FAUNE ET FLORE MARINE

La zone marine du Parc National d'Al Hoceima est sous l'influence des eaux de l'océan Atlantique entrant en Méditerranée par le détroit de Gibraltar et présente donc un mélange d'espèces des deux origines. Une des particularités de la végétation marine est la présence de prairies et de forêts des fucales avec des espèces atlantico-méditerranéennes comme *Cystoseira* sp., *Sacchoriza polyschides*, *Laminaria ochroleuca* (qui se rencontre à 50 m de profondeur), *Laminaria rodreguizii*, *Phyllariopsis purpurascens* ou *Phyllariopsis brevipes*. Les peuplements algaux de la zone comptent un total de 264 espèces répartis en trois groupes systématiques: 57 chlorophycées, 52 fucophycées et 155 rhodophycées (Tunesi *et al.*, 2003 ; UNEP-MAP RAC/SPA, 2009).

Certaines populations d'algues rouges, comme le *Lithophyllum incrustans*, tolèrent le ressac et la forte luminosité. Ces algues encroûtantes construisent sur les roches littorales une formation rigide nommée « trottoir à *Lithophyllum* ». Ces formations de trottoirs ont été localisées dans la limite orientale du Parc, à proximité de la ville d'Al Hoceima. D'autres espèces de corallinacées comme *Lithophyllum* sp. ou *Mesophyllum lichenoides* sont présentes dans ces trottoirs. Ceux-ci devraient faire l'objet d'une étude détaillée qui permettrait de vérifier si une autre forme de plateforme coralligène associant le vermet *Neogoniolithon brassica-florida* et le mollusque *Dendropoma petraeum* est présente dans le Parc.

La faune marine est très diversifiée et comprend la plupart des biocénoses méditerranéennes. Les fonds coralligènes sont bien développés avec des espèces comme *Eunicella singulares*, *E. cavalonii*, *Paramuricea clavata*, *Corallium rubrum* et *Astroides calycularis*. Localement, en profondeur et dans les zones de courant, on trouvera des algues rouges calcaires libres (non fixées au substrat) formant des associations à rhodolites et des faciès de maërl qui abritent une grande variété de faune et de flore. Dans les études du milieu marin réalisées pour la préparation du plan de gestion du Parc, les experts ont recensés de nombreuses espèces et en particulier des éponges, des cténophores, des coelentérés, des crustacés, des bryozoaires, des annélides, des mollusques, des ascidies, des échinodermes, des poissons osseux, des requins, des dauphins et des tortues marines.





## 5. ب - الحيوانات و النباتات البحرية

تتأثر المنطقة البحرية للمنتزه الوطني بمياه المحيط الأطلسي التي تلج البحر الأبيض المتوسط عبر مضيق جبل طارق ليتشكل بذلك مصدران للحيوانات و النباتات البحرية كالطحالب الأطلسية و المتوسطية مثل :

*Laminaria ochrolenca*, *Sacchoriza polyschides*, *Cystoseira* sp. و هي طحالب بنية توجد على عمق 50 متر.

عدد الطحالب الموجودة في المنطقة تصل إلى ما مجموعه 264 نوعا يمكن تقسيمها إلى ثلاث مجموعات هي : 57 نوعا من الطحالب الخضراء (الكلوروفيسي)، 52 نوعا من الطحالب البنية (الفيكوفيسي)، 155 نوعا من الطحالب الحمراء (الرودوفيسي)

(UNEP-MAP RAC/SPA 2009)

(Tunési et al. 2003).

بعض الأصناف من الطحالب الحمراء، على غرار *Lithophyllum incrustans* تستحمل الإضاءة الشديدة و الأمواج و تبني هذه الطحالب على الصخور الساحلية لتكون بذلك ما يسمى « بأرصفة من *Lithophyllum* ». هذه التكوينات تم رصدها على الحدود الشرقية للمنتزه على حدود مدينة الحسيمة، و هناك أنواع أخرى من الطحالب الحمراء مثل *Lithophyllum* sp. و البنية مثل

*Mesophyllum lichonoides* المتواجدة على هذه الأرصفة و التي ستشكل موضوع دراسة مدققة تمكن من التأكد هل هناك نمط آخر من البنية التحتية للطحالب تجمع ما يطلق عليه

*vermet Neogoniolithon brassica-florida*, و هي بمثابة رخويات من نوع وحدات حياتية متوسطة متواجدة داخل المنتزه.

الحيوانات البحرية جد متنوعة و جلها تتكون مما يطلق عليه البيوصينوس Biocénoses المتوسطي. الأعماق المرجانية متنوعة الأصناف كذلك مثل *Eunicellas singulares* و هي ما يطلق عليها بالقعر المرجاني إلى جانب أنواع من المرجان الأحمر

على غرار : *Astroides calycularis*, *E. cavalonii*

*Corallium rubrum*, *Paramuricea clavata*

محليا ولا سيما في المناطق التي يوجد فيها التيار تكون الطحالب الحمراء الطينية الحرة مجموعات *Rhodolites* و *Faciès de Maerl* التي تأتي مجموعة كبيرة من الحيوانات و النباتات. خلال الدراسات التي خصت تحضير التصميم التدييري للمنتزه، أحصى الخبراء عددا وافرا من الأنواع من ضمنها :







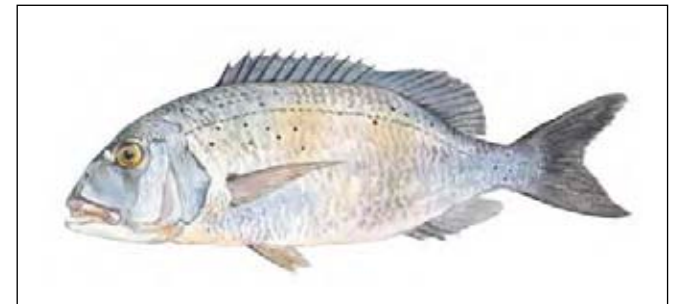
De nombreuses espèces d'importance pour la conservation sont aussi présentes dans le PNAH, et en particulier, dans la zone de Cala Iris, la patelle géante (*Patella ferruginea*), une espèce endémique de la Méditerranée occidentale figurant parmi les espèces d'invertébrés protégés en Méditerranée. Sa taille peut atteindre 9 cm de long et 7 centimètres de large. L'espèce est considérée comme l'une des plus importantes populations restant en Méditerranée, avec une densité dix fois supérieure à celle de Campomoro Senetosa en Corse. Aujourd'hui, l'aire de répartition de la patelle géante est fortement réduite, restant seulement en Corse, en Sardaigne, dans le sud-est de l'Espagne et en Afrique du nord (Maurin *et al.* 1994).

La richesse de la faune marine du Parc se traduit également par la présence de trois espèces de dauphins: le dauphin commun *Delphinus delphis*, le dauphin bleu et blanc *Stenella coeruleoalba* et le grand dauphin *Tursiops truncatus*. Cette zone est aussi un important habitat pour l'alimentation de la tortue caouanne *Caretta caretta* et plus rarement de la tortue luth *Dermochelys coriacea* ou de la tortue verte *Chelonia mydas* selon les observations récentes réalisées en 2010 par l'Association de Protection des Tortues Marines au Maroc (ATOMM).

Les grottes marines existant au pied des falaises du PNAH ont constitué un abri pour le phoque moine *Monachus monachus* disparu de la zone et menacé d'extinction à l'échelle internationale. La zone marine côtière du PNAH revêt un intérêt particulier en matière d'habitats favorables et pourrait voir un jour le retour de *Monachus monachus* en particulier au pied de la falaise de Tala Youssef (Tunési *et al.*, 2003).

La faune de poissons est riche, avec plus de 100 espèces. Pour le touriste sous marin en apnée, une rencontre est possible avec le denté *Dentex dentex*, le pagre royal *Pagrus auriga* ainsi que plusieurs espèces de mérous dont le mérou brun *Epinephelus marginatus*. Ce mérou et le denté sont considérés comme menacés dans l'ensemble de la Méditerranée.

Bien que la loi l'interdise, la pêche illégale avec l'utilisation de substances toxiques ou explosives existe encore dans les eaux du Parc national, mais les contrôles s'intensifient pour éliminer ces pratiques nuisibles aux êtres vivants et à l'environnement en général.







— السمك المسنن (le denté *Dentex dentex*)

— القجاج (*Pagrus auriga* le pagre)

— وكذا عدد من أنواع المارو البني  
(*mérou Epinephelus marginatus*).

ويعتبر هذا الأخير وكذا le denté من الأنواع المهددة  
بالإنقراض في البحر الأبيض المتوسط.

ورغم أن القانون يمنع الصيد الذي يستعمل المواد المضرة أو  
المتفجرات فإن هذه الأساليب لازالت متداولة داخل المنتزه الذي  
يعرف منذ مدة تشديدا في المراقبة من أجل العدول عن هذه  
الطرق من الصيد التي تمس بكل الأنواع البيولوجية و بالبيئة  
عامة.



ويمكن القول أن المساحة التي توجد بها la patelle العملاقة  
قد أصبحت محدودة على جزيرتي ساردينيا و كورسيكا بالإضافة  
إلى الجنوب الشرقي لإسبانيا و شمال إفريقيا  
(Maurin et al. 1994).

تشمل الثروة البحرية للمنتزه أيضا على ثلاثة أنواع من الدلافين :  
الدلفين الشائع *Delphinus delphis* و الدلفين المخطط  
بالأزرق و الأبيض (*Stenella coeruleolba*) و الدلفين الكبير  
(*Tursiops truncatus*).

كما تعتبر هذه المنطقة ملجأ هاما للسلاحف البحرية المهاجرة  
من النوع الأصفر أو لجأة مفلسة  
(*caouanne Caretta caretta*) و بصفة جد محدودة  
للسلاحف الجلدة (*Dermochelys coriacea*) أ و السلاحف  
الخضراء (*Chelonia mydas*) حسب المراقبات الحديثة التي  
أجريت سنة 2010 من طرف جمعية المحافظة على السلاحف  
البحرية بالمغرب (ATOMM).

أما الكهوف البحرية الموجودة في جرف المنتزه فهي تشكل  
مناطق محمية للفقمة (*Monachus monachus*) الذي  
انقرض من المنطقة و يبقى مهددا بالإنقراض على المستوى  
العالمي. و تشكل الجهة البحرية من المنتزه أهمية خاصة بالنسبة  
للمجال المحيطي الذي يمكنه في يوم ما أن يأوي مرة ثانية  
الفقمة و لا سيما جرف تارا يوسف حسب  
(Tunési et al. 2003).

يوجد أكثر من مائة صنف من أصناف السمك، رصيد طبيعي  
فني يمكن المنطقة من أن تستقطب سائحي الغطس الطبيعي  
الذين من الممكن أن يتمتعوا بلقاء :

- الإسفنج أو المجوفات les coelentérés
- أصناف من المشطيات les cténophores
- القشريات
- الحلقيات les annélides
- الحزازيات les bryozoaires
- الرخويات
- القربيات les ascidies
- شوكيات الجلد les échinodermes
- أسماك عظمية، القرش، الدلافين و السلاحف البحرية.
- يوجد عدد كبير من الأنواع التي تأخذ طابعا احتفاظيا داخل  
المنتزه، لا سيما في كالا إريس مثل *Patella* العملاقة  
(*Patella Ferruginea*)، و هو نوع تنفرد به المنطقة المتوسطية  
الغربية تصنف ضمن الأنواع الغير العمودية محتفظ عليها.  
يمكن أن يبلغ طولها إلى 9 سنتيم و عرضها 7 سنتيم.
- ويعتبر هذا النوع من بين الكميات الهامة المتبقية في البحر  
المتوسط مع تجمعات تفوق بعشر مرات نوع  
Campomoro Senetosa المتواجد في جزيرة كورسيكا  
الفرنسية.

### V.3. AVIFAUNE



Les falaises et les bords de côte sont des lieux de passage, de nidifications et de repos pour de nombreuses espèces d'oiseaux. Ces falaises escarpées ont empêché l'accès des côtes aux humains, à l'exception de la voie marine. Ainsi des milliers d'oiseaux ont eu la chance de nidifier tranquillement sur ces façades verticales surtout au niveau de la grande muraille de falaises des Bokkoyas atteignant jusqu'à 600 m. L'avifaune est extrêmement riche (environ 80 espèces). Ce territoire est une zone de nidification pour plusieurs colonies d'oiseaux avec notamment le balbuzard pêcheur (*Pandion haliaetus*), espèce d'oiseau piscivore dont plus de 50 % de la population de l'ensemble du bassin méditerranéen se situant dans le PNAH. *P. haliaetus* est inscrit sur la liste des espèces en danger ou menacées de l'Annexe II du Protocole ASPB, Convention de Barcelone. La colonie des balbuzards pêcheurs nidifiant dans le Parc National d'Al Hoceima représente une des dernières colonies de référence de l'espèce en Méditerranée. Elle fut découverte en 1983 et fait partie des colonies les plus denses de cette région. Avec la douzaine de couples de balbuzards présents et 38 sites de nidification recensés, cette frange abrite la deuxième colonie de Méditerranée, après le site protégé de Scandola en Corse. La survie d'une telle population est très importante en ce qui concerne la conservation de l'espèce car aujourd'hui quelques dizaines d'individus seulement se reproduisent régulièrement en Méditerranée dans des localités comme les îles Baléares, la Corse, les côtes de l'Algérie et du Maroc.

On trouve également dans le PNAH le goéland d'Audouin (*Larus audouinii*) une espèce endémique rare du bassin méditerranéen, le goéland leucophée (*Larus cachinnans*) ainsi que d'autres espèces d'intérêt pour la conservation en Méditerranée comme le puffin cendré (*Calonectris diomedea*), l'aigle de Bonelli (*Aquila fasciata*), l'océanite tempête (*Hydrobates pelagicus*), le milan royal (*Milvus milvus*), le cormoran huppé (*Phalacrocorax aristotelis*), la sterne voyageuse (*Sterna bengalensis*) ou la sterne caugek (*Sterna sandvicensis*).









ومن الضروري بقاء هذا النوع من الطيور وحمايته من الانقراض، خاصة أنه لا يتكاثر بانتظام في حوض البحر المتوسط إلا في أماكن معينة مثل جزر البليار وكورسيكا وسواحل الجزائر والمغرب.

ومن أنواع الطيور الأخرى الموجودة في المنتزه التورس الأندلسي وهو أيضاً من الأنواع النادرة المستوطنة بالبحر المتوسط، إضافة إلى النسر اليونيلي والنسر الذهبي والعقاب المحتدي والنسر الإمبراطوري وعنقاء المغرب والغراب الأعصم والصقر.







## 5. ج - الطيور

توفر المنحدرات وضيفاف السواحل أماكن للمرور والتعشيش والراحة للعديد من أنواع الطيور. وقد حالت طبيعة المنحدرات الحادة دون وصول الإنسان إلى الساحل، باستثناء الفتحات البحرية. وبالتالي فقد تمكنت أعداد هائلة من نحو 80 نوعاً من الطيور من التعشيش بهدوء على الواجهات العمودية ولا سيما على جرف بوكويا س الذي يصل ارتفاعه إلى 600 متر.

و من هذه الطيور طائر الشماط الذي تقنات على الأسماك. ويضم المنتزه الوطني بالحسيمة أكثر من 50% من طيور الشماط الموجودة في حوض البحر الأبيض المتوسط.

و هذا النوع مسجل في لائحة الأنواع المهددة بالإنقراض أو هي في حالة خطر (ملحقة بروتكول المناطق المحمية الخاصة بالتنوع البيولوجي التابع لمعاهدة برشلونة).

وقد تم اكتشاف مستوطنة الشماط في المنتزه الوطني في عام 1983 وتضم حالياً العشرات من الأزواج التي تم رصدها وتحديد مواقعها في حوالي 38 عشاً. وتعد هذه المستوطنة الثانية في منطقة البحر الأبيض المتوسط بعد محمية كورسيكا.

## VI. Statuts fonciers

Les statuts fonciers prédominants au sein du Parc National d'Al-Hoceima relèvent de propriété : le Melk (propriété privée), le Habous (propriété religieuse), le collectif et le Domaine de l'État.

Le régime Melk provient essentiellement de terrains collectifs ou de terrains forestiers présumés domaniaux « melkisés », c'est-à-dire défrichés pour la culture. La majorité des 93% de Melk annoncés par l'administration sont des terrains collectifs ou domaniaux melkisés par usage, et non des terres Melk de droit.

Le Habous constitue une donation religieuse aux lieux saints de l'Islam ou à des œuvres de bienfaisance, et est géré par le Ministère des Habous. Il s'agit d'un bien originellement Melk qui a une utilisation spécifique admise voire encouragée par le droit musulman.

Le régime collectif relève d'anciennes coutumes de gestion encore plus ou moins en vigueur aujourd'hui. Ces coutumes ont été adaptées et codifiées par la législation moderne.

La délimitation des terrains domaniaux du Parc National d'Al-Hoceima a concerné une superficie d'environ 15 000 ha en zone parc, c'est à dire pratiquement 52,5 % des terres situées dans le Parc.

### 6. ملكيات الأراضي

تعتبر أراضي المنتزه الوطني للحسيمة إما ملكية خاصة أو ملكية وقفية أو ملكية عامة أو ملكية أميرية.

وتبلغ مساحة أراضي الملكية الأميرية حوالي 15000 هكتار أي ما نسبته 52.5% من مجموع أراضي المنتزه. وعند إضافة أراضي الملكية العامة تصل هذه النسبة إلى 93%.

وتمثل أراضي الوقف هبة شرعية للجمعيات الخيرية، تشرف عليها وزارة الأوقاف.

أما نظام الملكية العامة للأراضي فمصدره عادات متوارثة لا تزال شائعة حتى اليوم، وقد تم تكييف هذه العادات وتقنينها في إطار التشريعات الحديثة.



Carte foncière et forestière

خريطة البنية العقارية والغابوية



- أراضي الدولة ■ Terrains domaniaux
- محمية الموارد الطبيعية ■ Réserve des ressources naturelles
- أراضي غابوية ▨ Reboisement

- مركز قروي ⊕ Chef lieu
- دواوير رئيسية ● Principaux douars
- الشبكة الهيدروغرافية — Réseau hydrographique
- خط الساحل — Ligne de côte
- حدود المنتزه الوطني للحسبية - - - - - Limite du PNAH

## VII. Réseau routier

L'un des problèmes majeurs de communication est le manque d'infrastructures routières au cœur du PNAH à l'exception de la rocade méditerranéenne qui longe la frontière méridionale du parc. En effet, les routes à l'intérieur du PNAH sont tortueuses et deviennent souvent impraticables en cas de pluie. Ce réseau routier reflète la situation géographique particulière du rif, région dont la physiographie est compliquée et dont le relief présente une grande diversité, qui va des plaines aux massifs accidentés de la chaîne rifaine.

La zone montagneuse du Parc (les Bokkoyas) est difficilement accessible notamment dans la partie centrale qui comprend un grand nombre de douars (villages). Elle n'est traversée que par deux pistes carrossables très dégradées, permettant néanmoins de nombreux échanges entre les douars du massif. Les douars de la partie centrale du massif des Bokkoyas, notamment le douar d'Adouz et les douars limitrophes, souffrent d'une mauvaise accessibilité routière, aggravée par une distance de plus de 5 km de la rocade méditerranéenne.

Le parc possède aussi de nombreux sentiers utilisés par la population locale à pied, à mulet et à cheval, ainsi que par les troupeaux d'ovins et de caprins. Une mise à jour est nécessaire pour entreprendre des travaux éventuels dans les secteurs les plus sensibles.

### 7. شبكة الطرق

من جملة المشاكل الرئيسية للتواصل بين أرجاء المنتزه عدم وجود البنية التحتية للطرق باستثناء المسلك الساحلي للبحر الأبيض المتوسط على طول الحدود الجنوبية للمنتزه. وتتصف الطرق داخل المنتزه بالتعرج، وغالباً ما تصبح غير صالحة عند تساقط الأمطار. وفي كل الأحوال لشبكة الطرق موقع فريد في جبال الريف بما يكتنفها من تضاريس معقدة ومتنوعة وأشكال تتراوح ما بين الأرض المسطحة والجبال الوعرة.

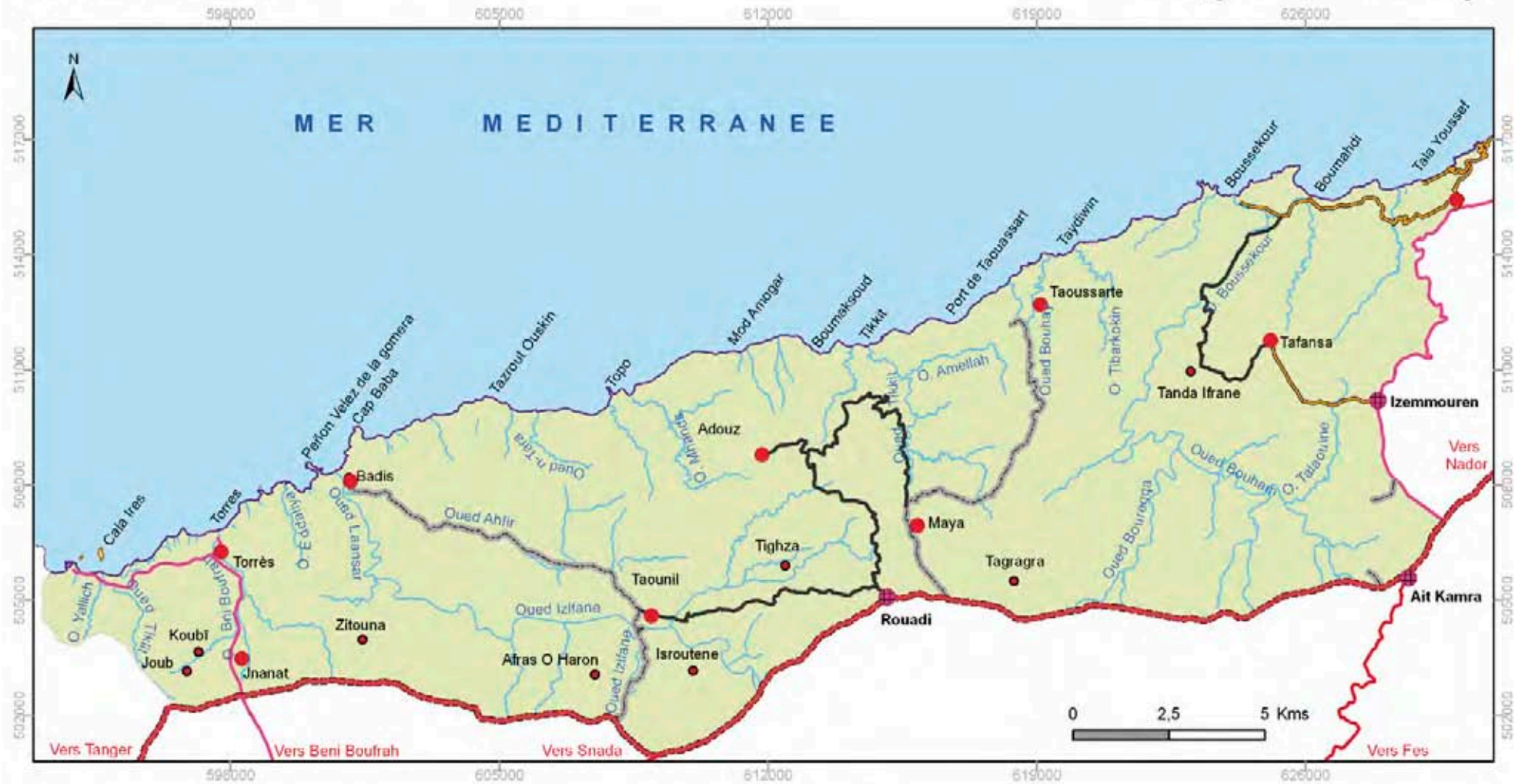
تتصف المنطقة الجبلية لبوكوياس في المنتزه برداء المسالك، خاصة في الجزء المتوسط منها والذي يضم عدداً كبيراً من الدواوير والقرى لا يمكن عبورها إلا عبر مسلكين رديئين. ومع ذلك تسهّل عملية التنقل ما بين العديد من الدواوير كدوار بوكوياس ودوار أدوز، إلا أن المسافة الفاصلة بين الدواوير وبين الطريق الساحلي والبالغ طولها 5 كم تعاني من تردي مسالكها.

ويحتوي المنتزه على مجموعة من الطرق التي يسلكها السكان المحليون إما مشياً على الأقدام أو مستخدمين البغال والخيول، و يسوقون عبرها قطعان الغنم والماعز. وما ينبغي فعله حالياً هو وضع خطة شاملة لإصلاح مسالك الطرق المتردية.



Carte du réseau routier

خريطة الشبكة الطرقية



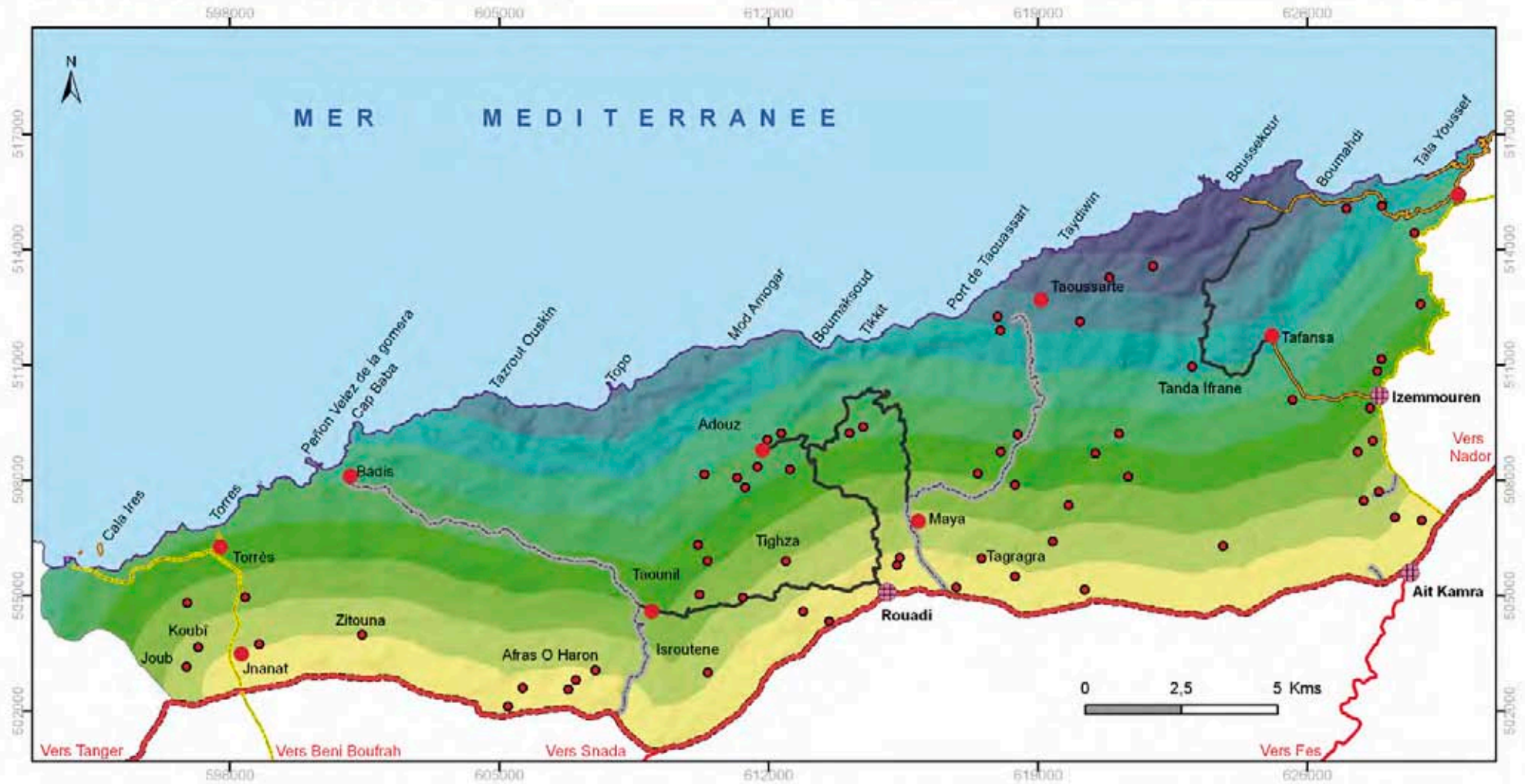






Distance entre la rocade et les douars du PNAH

المسافة بين الطريق الساحلية ودواوير المنتزه



- 0 - 1 km
- 1 - 2 km
- 2 - 3 km
- 3 - 4 km
- 4 - 5 km
- 5 - 6 km
- 6 - 7 km
- 7 - 8 km
- 8 - 9 km
- 9 - 10 km

- الطريق الساحلية — Rocade
- طريق وطنية — Route nationale
- طريق إقليمية — Route provinciale
- طريق غير مصنفة — Route non classée
- طريق غير معبدة — Piste carrossable
- سبيل للاستغلال — Chemin exploitable

- مركز قروي — Chef lieu
- دواوير رئيسية — Principaux douars
- دواوير أخرى — Autres douars

## VII.1. IMPORTANCE DE LA ROCADE MÉDITERRANÉENNE POUR LE PNAH

La rocade méditerranéenne constitue une infrastructure routière de qualité, reliant les pôles économiques Tanger-Tétouan au nord-ouest du Maroc et Berkane-Oujda au nord-est, sur une distance de près de 550 km. C'est un axe structurant qui relie les provinces de Tanger, Tétouan, Chefchaouen, Al Hoceïma, Nador et Berkane, soit une population de 3 millions d'habitants dont la moitié réside en milieu rural de manière dispersée. Elle contribue depuis sa mise en service à l'amélioration de l'accessibilité d'une zone enclavée et facilite la réalisation des équipements d'infrastructures de base et des équipements sociaux, des services et du transport de marchandises.

Il convient ainsi de préciser que la construction de la rocade (route côtière) méditerranéenne, constitue une clé déterminante pour le développement du secteur touristique en améliorant notamment les voies de communication sur la façade maritime de l'Afrique du nord. Ainsi, l'amélioration de l'accessibilité de cette zone côtière, restée longtemps enclavée par l'absence d'infrastructure de base, devrait favoriser le développement d'un tourisme international.

Bien que côtière, la rocade s'éloigne d'une distance moyenne de 5 km de la côte (10 km au niveau de la côte de Boussekour). Ainsi la plupart des habitants des douars du massif des Bokkoyas (Badès, Adouz, Taoussert...) sont les plus éloignés de cet axe, et ceux qui expriment quasi unanimement la mauvaise connectivité : la distance peut permettre de justifier ces considérations, d'autant plus si on considère l'état dégradé des routes conduisant à cet axe.

## 7. أ - أهمية الطريق الساحلي المتوسطي للمنتزه

يمثل الطريق الساحلي المتوسطي بنية تحتية مهمة ذات جودة عالية على ساحل البحر. وهو المحور الرئيسي الممتد 550 كم، ويربط إقليم طنجة بكل من تطوان وشفشاون والحسيمة والناظور وبركان، والتي يبلغ مجموع سكانها 3 ملايين نسمة يعيش نصفهم في مناطق ريفية نائية. ويسهل هذا الطريق الوصول إلى المناطق المعزولة وبالتالي تقديم الخدمات الأساسية والاجتماعية ووسائل الراحة والخدمات والسلع لسكان تلك المناطق.

كما يساعد هذا الطريق على تنمية القطاع السياحي بتحسين المواصلات على الواجهة البحرية لشمال إفريقيا. وقد أدى التأخر في إقامة هذه البنية التحتية الأساسية في إعاقه الوصول إلى تلك المنطقة الساحلية وبالتالي التأخر في تطوير السياحة الدولية.

ويبتعد الطريق الدائري الساحلي مسافة 5 كم عن الساحل، وفي بوسكور تصل هذه المسافة إلى 10 كم، مما يسبب معاناة لسكان دوار بوكوياس وباديس وأدوز وتاوسارت المحور خاصة في ظل رداءة المسالك التي تؤدي إلى الطريق الساحلي.





## VIII. Occupation du sol

Depuis le Néolithique, les habitants du PNAH ont façonné ses paysages, en s'opposant à la dynamique forestière naturelle par le défrichement, le pâturage et l'incendie. Cette influence est illustrée par les paysages sylvo-pastoraux du massif des Bokkoyas et par les anciennes terrasses de culture, qui permettaient de retenir la terre fertile des versants pour cultiver l'olivier, la vigne et le figuier jusque dans les hautes-vallées. Certains de ces habitats anthropiques hébergent une diversité d'espèces remarquables et constituent un fort enjeu patrimonial. Depuis plusieurs décennies, le dépeuplement du massif et l'atténuation des influences humaines sur les paysages modifient cependant la biodiversité locale par transformation de ces milieux aux potentialités originales.

La carte d'occupation du sol du PNAH permet d'observer et de suivre l'occupation du sol dans cet espace très convoité qui attire actuellement de nombreux acteurs et permet également de dégager les conflits d'usage liés à l'urbanisme, le tourisme, l'environnement et l'agriculture.

### 8. استخدام الأراضي

تمكن خريطة استخدام الأراضي من رصد ما يجري على أراضي المنتزه والأطراف الفاعلة في هذا الشأن، ويتيح أيضاً تحديد الصراعات المتعلقة بالبناء واستخدام الأراضي وكل ما يتصل بالتخطيط الحضري والسياحة والبيئة والزراعة.

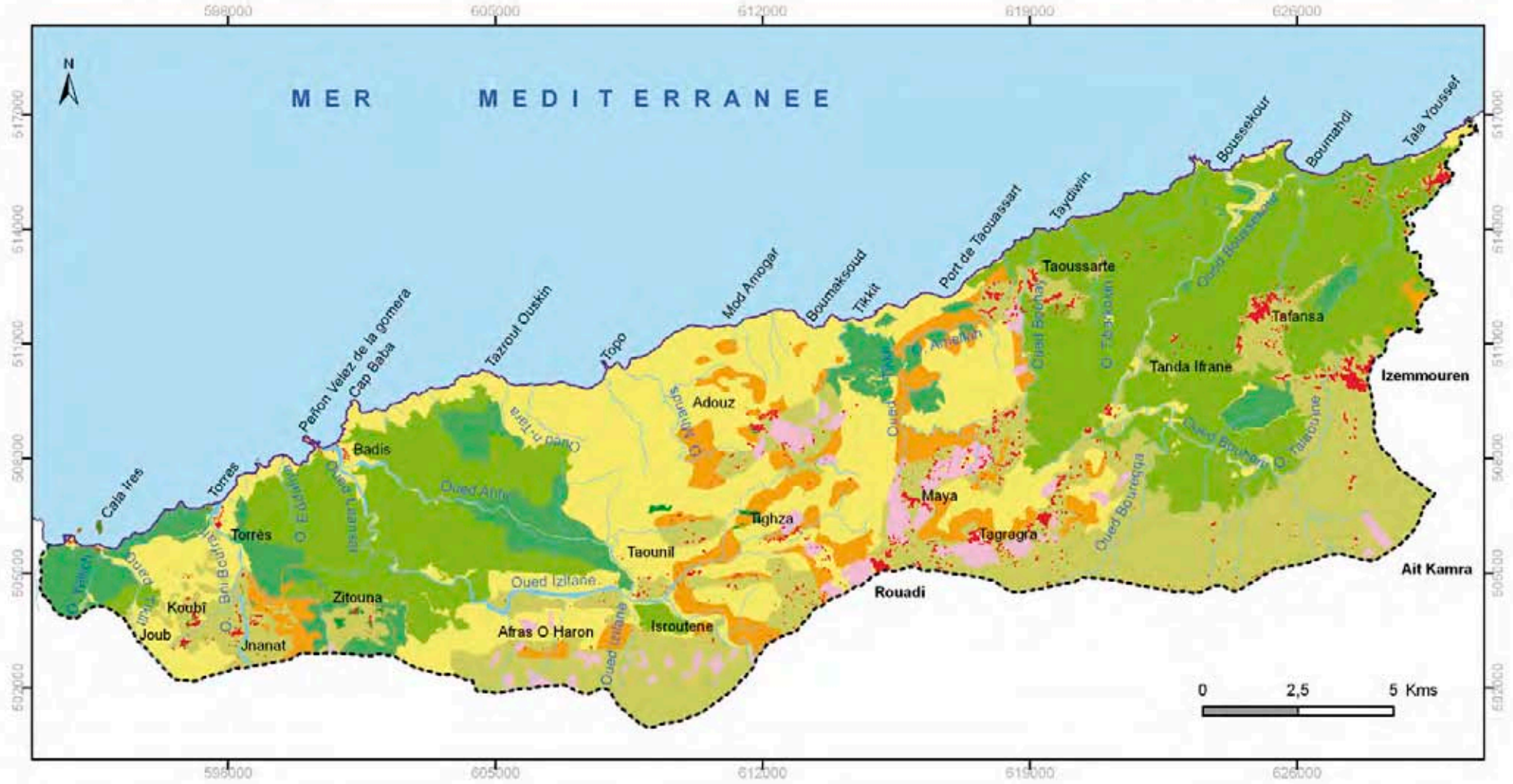
منذ العصر الحجري الحديث قام سكان المناطق الواقعة ضمن المنتزه بالتدخل في ما تحتويه هذه المناطق من مناظر طبيعية من خلال اجتثاث الأعشاب وقطع أشجار الغابات والرعي الجائر وإضرار الحرائق. ومن أبرز المناطق التي يتبدى فيها تأثير هذا التدخل على المناظر الطبيعية هضبة بوكوياس الرعوية إضافة إلى المدرجات الواسعة القديمة حيث المنحدرات الخصبة المستغلة في زراعة أشجار الزيتون والعنب والتين وكذلك الأمر في الويان السحيقة.

لكن هجرة السكان من هذه المناطق بأعداد كبيرة وعلى مرّ عدة عقود ساهمت في التخفيف من الآثار التي تخلفها الحياة البشرية على المناظر الطبيعية، إلا أن الأثر البشري على التنوع البيولوجي في المنطقة لا يزال قائماً ويعمل على تحويل هذه البيئات عن أصلها.



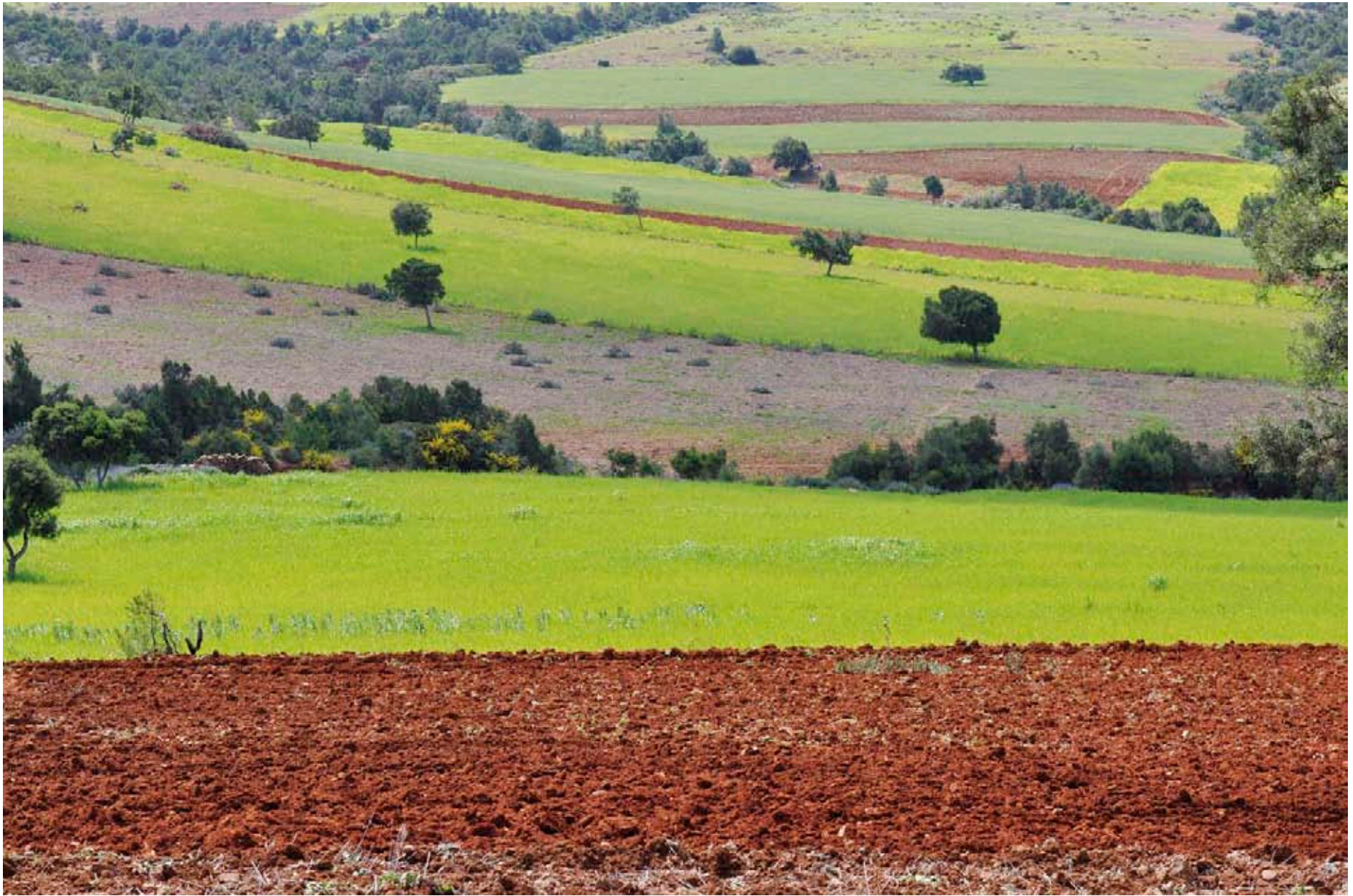
Carte d'occupation du sol

خريطة إستغلال التربة



- |             |                  |                                   |  |
|-------------|------------------|-----------------------------------|--|
| فلاحة بورية | Agriculture bour | تربة عارية أو ذات غطاء نباتي ضعيف | Sol nu ou à faible végétation                |
| زراعة شجرية | Arboriculture    | مجال فلاحي مهجور ذو تعرية عالية   | Zone agricole abandonnée ou fortement érodée |
| مجال مبني   | Bâti             | أحراش أو أدغال                    | Broussaille                                  |
| نبات الصبار | Cactus           | مجال غابوي                        | Bois   |
|             |                  | حدود المنتزه                      | ----- Limite du PNAH                         |
|             |                  | الشبكة الهيدروغرافية              | — Réseau hydrographique                      |
|             |                  | خط الساحل                         | — Ligne de côte                              |







## IX. Tourisme et animation

L'écotourisme est une forme de tourisme enrichi par la dimension écologique, donc la prise en compte de l'environnement naturel et de ses habitants dans une activité d'agrément, de loisirs et de découverte. C'est une forme de tourisme orienté sur l'histoire naturelle des milieux visités et qui s'efforce de préserver au mieux les espaces d'activité qu'elle utilise.

De par la richesse et la diversité de ses écosystèmes, la valeur culturelle et paysagère de son territoire, le PNAH peut être considéré comme une zone à fort potentiel touristique de type écologique. La richesse de sa faune et de sa flore, la grande valeur de ses paysages et de son patrimoine historique en font une zone idéale pour un écotourisme ou un tourisme de nature, de connaissance et de découverte du territoire, plutôt que balnéaire et de masse.

Les écosystèmes intacts du PNAH deviennent des pôles d'attraction par eux-mêmes, théâtres d'activités diverses : randonnée-découverte, exploration, activités sportives, etc. L'intérêt de la clientèle de ce tourisme s'accroît pour les espaces les plus éloignés du domicile, les mieux préservés et les plus dépaysants qui permettent de favoriser la spontanéité et l'originalité de la découverte.

### 9. سياحة و ترفيه

تعتبر السياحة الإكلوجية صنفا من أصناف السياحة الغنية بامتدادها البيئي الذي يأخذ بعين الاعتبار المحيط الطبيعي و كذا الساكنة و ذلك في إطار أنشطة ترفيهية و استكشافية.

هي شكل من السياحة ذات البعد التاريخي لطبيعة الأماكن التي تتم زيارتها مع الحرص على المحافظة عليها.

بالنظر إلى غنى تنوع النظام الإيكولوجي و القيمة الثقافية و الجمالية لهذا المحيط، يمكننا اعتبار المنتزه الوطني للحسيمة كمنطقة ذات إمكانات سياحية إكلوجية كبيرة بالنظر إلى التنوع الحيواني و النباتي، و كذا بفضل القيمة الهامة لمناظرها و تراثها التاريخي الذي يجعل منها منطقة مثالية من أجل سياحة إكلوجية و سياحة طبيعية و كذا للمعرفة و استكشاف المنطقة عوض السياحة البحرية للعموم.

فقد أصبحت قطبا هاما و مسرحا لأنشطة متنوعة نذكر منها النزهة مشيا على الأقدام من أجل الاستكشاف و كذا السياحة الرياضية إلخ... بالنسبة لهذا النوع من الزبناء السياحيين المهم هو اكتشاف مناطق بعيدة عن مقر سكناهم الأكثر محافظة و الأكثر غرابة من أجل سقل العفوية و خاصية المكتشفات.

و بهدف تشجيع الطلب على أنشطة إكلوسياحية في المحيط البحري يمكن اعتبار الصيد الترفيهي نشاطا يستوجب تطويره داخل المنتزه، ما دام أنه يتدمج في إطار الصيد التقليدي و يعطي الإمكانية للصيادين التقليديين استقبال السياح على متن قواربهم من أجل القيام بأنشطة سياحية ترفيهية.



Dans le but d'encourager la demande d'activités écotouristiques en milieu marin, l'activité de Pêche-tourisme est une activité potentielle à développer dans le PNAH. Elle s'intègre à la pêche artisanale et donne la possibilité aux pêcheurs d'accueillir des personnes sur leurs bateaux pour des activités touristiques et récréatives. Il en est de même d'un programme d'activités de tourisme nautique qui ne perturbe ni n'agresse la biodiversité du fond marin : plongée sous-marine, apnée, observation des mammifères marins... Pour des activités d'observation des oiseaux, le site de Tala Youssef offre un cadre unique au tourisme écologique local. Il est à rappeler qu'en France le balbuzard fait la curiosité de cinq millions de touristes.



L'écotourisme dans le parc, s'inscrit dans le contexte d'éco-développement. Il est considéré comme un outil de développement économique, efficace et durable, tout en prenant en compte les objectifs de préservation et de mise en valeur de l'environnement. Il peut contribuer à la protection des régions naturelles précieuses en fournissant les revenus nécessaires à leur aménagement et à leur gestion. Il stimule l'économie, grâce aux dépenses touristiques, et contribue à la création d'emplois et de débouchés pour les populations locales. Le tourisme vert est à même de favoriser le développement économique tant au niveau local qu'au niveau national.



كذلك الشأن بالنسبة للبرامج الخاصة بالترحلق على الماء،  
الغطس وأنشطة أخرى مثل الغطس بدون معدات التي لا تمس  
بالتنوع البيولوجي في أعماق البحر.

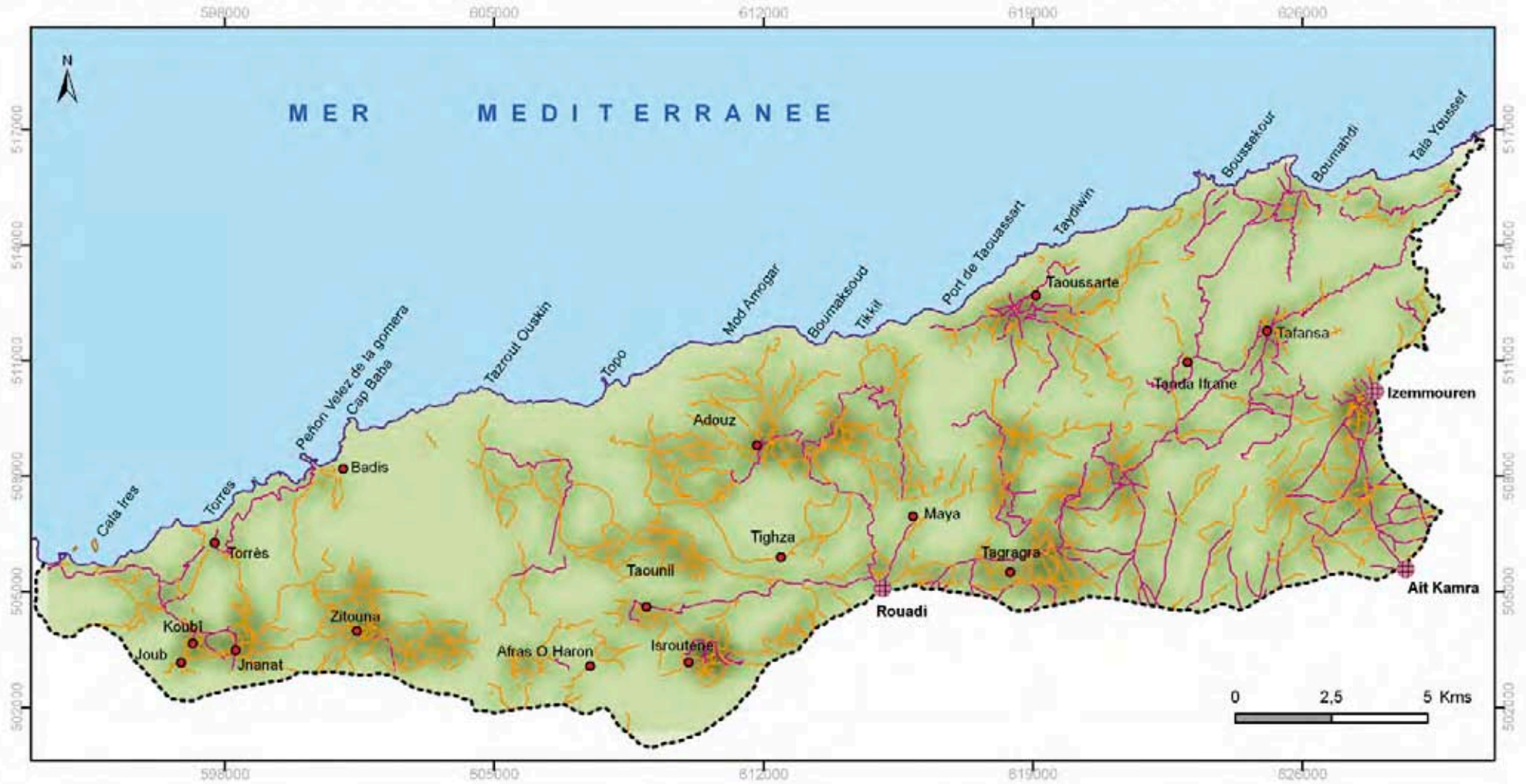
بالنسبة لنشاط مراقبة الطيور تعتبر منطقة طارا يوسف  
منطقة فريدة لتنمية سياحية إكلوجية محلية.

و تجدر الإشارة أن طير Balbuzard يستقطب ما يعادل  
خمسة ملايين سائح بفرنسا.



Carte de la densité de chemins et sentiers

خريطة كثافة المسالك والممرات



Densité élevée.. كثافة مرتفعة.

Densité faible.. كثافة ضعيفة.

— Chemin d'exploitation ou Laie forestière  
— Sentier ou layon

● Douars  
⊠ Chef lieu

## X. Sentiers naturels, circuits, gîtes et signalétique du Parc

Le Parc National d'Al Hoceima offre différents sentiers et circuits pour visiter les zones historiques les plus intéressantes. Ces sentiers permettent l'observation de beaux paysages ainsi que de la faune et de la flore locale. Ils peuvent également appuyer le développement de différentes activités de loisirs. Par ces circuits, on peut parcourir le Parc à pied ou en vélo, accompagné des guides habilités officiellement par le PNAH ou par des membres des associations locales, comme RODPAL, GEODE, AGIR, l'Association Rif pour le Développement du Tourisme Rural ou des guides de la Délégation du Tourisme d'Al Hoceima.

### X.1. SENTIERS NATURELS DE BOUSSEKOUR

Ces sentiers sont particulièrement intéressants car à proximité d'Al Hoceima. Ils s'étendent sur un site riche en paysages variés typiques de l'oued Boussekour et des versants du jbel Nador. Cette zone comprend une grande diversité faunistique et floristique à découvrir. Ces sentiers pourraient également intéresser la population, les écoliers et les universitaires d'Al Hoceima car ils présentent un intérêt pédagogique et sont faciles d'accès.



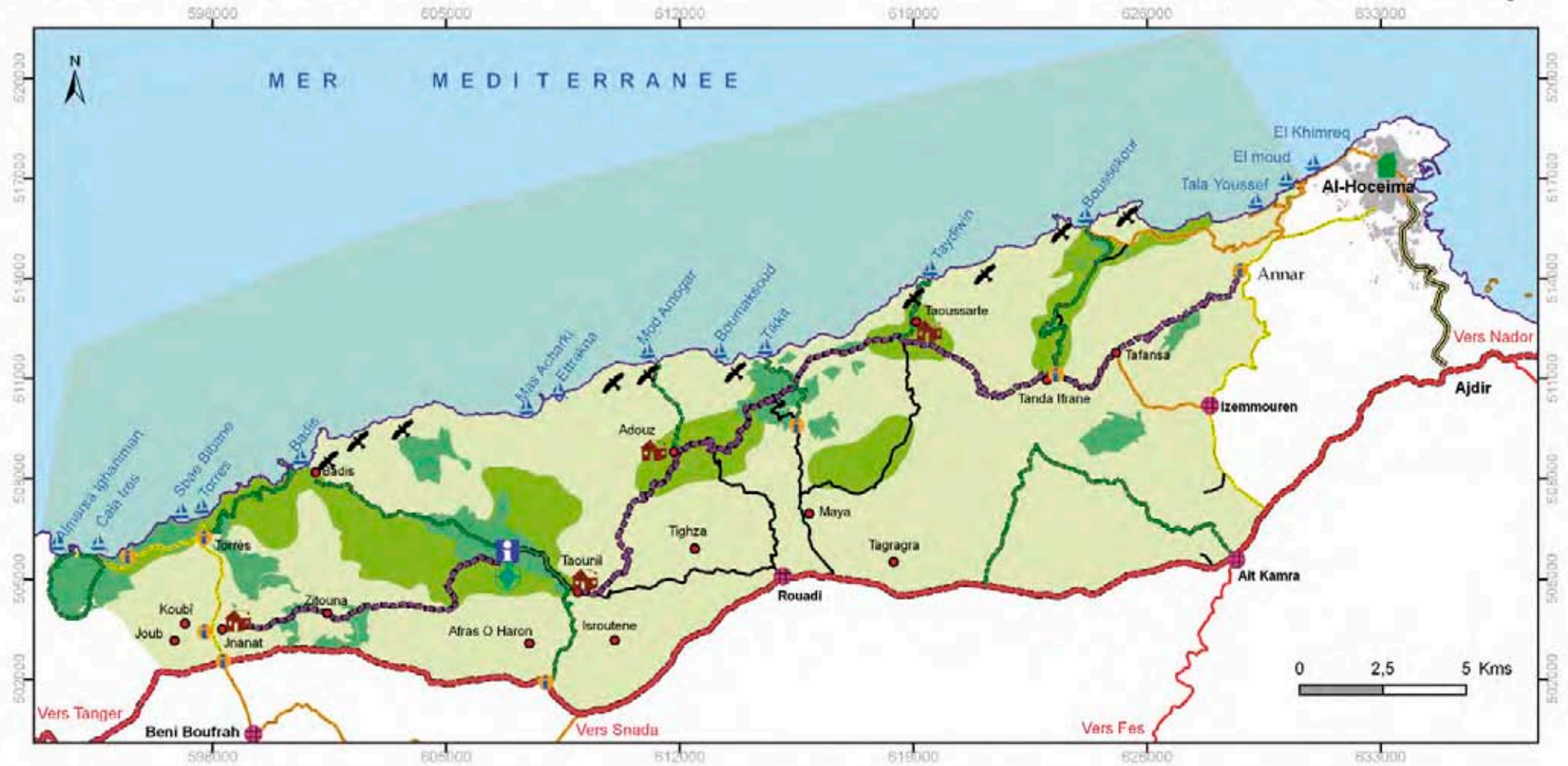
## 10. المسارات الطبيعية والممرات والمأوي والإشارات داخل المنتزه

يحتوي المنتزه الوطني بالحسيمة على عدة مسارات وعدة مدارات لزيارة المناطق التاريخية الأكثر أهمية. وتمكن هذه المسارات من الوقوف على المناظر الطبيعية ومشاهدة الحيوانات والنباتات المحلية. فيمكن للزائر أن يعبر المنتزه سيراً على الأقدام أو باستخدام الدراجات برفقة مرشدين محليين معينين رسمياً من طرف المنتزه أو من طرف جمعيات محلية بـ AGIR - GEODE - RODPAL ، الريف للتنمية و السياحة المحلية القروية أو بواسطة مرشدين تابعين لمندوبية السياحة بالحسيمة.



Carte du tourisme de nature

خريطة السياحة الطبيعية



- |                               |                                |                                 |  |                          |                                 |
|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--|--------------------------|---------------------------------|
| المجال القاري للمنقذ          | Partie terrestre du Parc       | مديرية المنقذ                   | Direction du PNAH                                    | طريق منفصلة المتون       | Route à deux chaussées séparées |
| المجال البحري للمنقذ          | Partie marine du Parc          | شاطئ                            | Plages   | الطريق الساحلية المتوسطة | Rocade                          |
| منطقة ذات أهمية بيئية وسياحية | Zone d'intérêt éco-touristique | لوحة توجيهية                    | Panneau d'information                                | طريق وطنية               | Route nationale                 |
| مجال غابوي                    | Forêt                          | ماوى قروي                       | Gîte rural   | طريق إقليمية             | Route provinciale               |
| مدينة الحسيمة                 | Ville d'Al-Hoceima             | دوار                            | Douars   | طرق أخرى                 | Autres                          |
| مركز غابوي                    | Maison forestière              | موقع مراقبة الكواسر             | Rapace   | طريق غير معبدة           | Piste                           |
|                               |                                |                                 |  | مسلك طبيعي               | Sentier "nature"                |
|                               |                                |                                 |  | مسلك استكشاف المنقذ      | Circuit de découverte           |
|                               |                                | مركز المعلومات والتربية البيئية | Centre d'information et d'éducation environnementale |                          |                                 |

## X.2. LES CIRCUITS DE DÉCOUVERTE DU PARC

Le PNAH offre également un circuit de découverte balisé et d'autres sentiers dont les plus intéressants sont :

- le sentier de Torrès-Badès,
- le sentier de Cala Iris,
- le sentier vallée Tikkit.

Ainsi le visiteur pourra découvrir la nature du Parc national et profiter de l'accueil chaleureux de la population des douars et des villages.

Le principal circuit de randonnée et de découverte du parc a été mis en place par l'administration des eaux et forêts avec la collaboration d'ONG travaillant dans le Parc. Le circuit, bien signalisé, permet de découvrir l'intérieur du parc dans des perspectives écologiques, paysagères et culturelles (architecture, artisanat, etc.). Il permet également de relier les différentes parties du parc tout en évitant les secteurs sensibles.

Plusieurs activités sont possibles : la randonnée pédestre, le vélo et l'équitation.

Ce circuit commence à Annar et se termine à Jenanat.

## X.3. LES GÎTES RURAUX

Le développement de l'écotourisme dans le Parc National d'Al Hoceima inclut l'aménagement d'un réseau de gîtes pilotes d'hébergement. Pour le moment, il y a 4 gîtes principaux :

- gîte de Taoussert,
- gîte d'Adouz,
- gîte de Taounil,
- gîte de Jnanate.

Notons que les maisons des habitants des douars constituent l'élément principal du patrimoine culturel, car elles présentent un grand intérêt architectural.

## X.4. SIGNALÉTIQUE DU PNAH

La signalétique joue un rôle très important dans la sensibilisation et la connaissance des composantes du parc.

Plusieurs panneaux de signalisation (entrées du Parc, indication des entrées des différentes zones, fléchage,...) et des marques spécifiques (peintures sur les falaises) ont été réalisés. Une information spécifique (sur grands panneaux), indiquant les valeurs du Parc, la localisation des infrastructures (zonage, carte de situation, réglementation, sites d'accueil, équipements de découverte,...) est disponible aux endroits clés du Parc. Les secteurs présentant un intérêt particulier (sentier nature, monument, paysage caractéristique,...) sont également signalés.





## 10. أ - المسار الطبيعي "بوسكور"

يعتبر هذا المسار الطبيعي موضع اهتمام كبير لوجوده بالقرب من الحسيمة. وهو يمتد على أكثر من موقع ويحتوي على مناظر طبيعية خلابة كوادي وسفوح جبل الناظور إضافة إلى ثروة كبيرة من النباتات والحيوانات. ولهذا المسار أهمية كبيرة لدى السكان والشباب والمدارس والمؤسسات الجامعية بمدينة الحسيمة وذلك من خلال تسهيل عمليات الوصول إليه.

وفي المنتزه مسارات ومسالك طبيعية أخرى تمكن الزائر من اكتشاف روائع المنتزه وأصالة الطبيعة فيه والتمتع بحسن ضيافة سكان الدواوير والقرى المجاورة.

## 10. ب - مسالك الاكتشاف في المنتزه

تم تهيئة المسلك الرئيسي المخصص للمشبي لمسافات طويلة من قبل إدارة المياه والغابات ومحاربة التصحر بالحسيمة بالتعاون مع المنظمات غير الحكومية المهتمة بالمنتزه. ويبدأ هذا المسلك من منطقة أنار وينتهي في منطقة جنانات. وتوجد بالمسلك إشارات واضحة تسهل استكشاف معالم المنتزه وما يحتويه من خصائص إيكولوجية ومناظر طبيعية ومعالم ثقافية (معمارية وفنية). كما يربط هذا المسلك بين مختلف أرجاء المنتزه. وتشتمل الأنشطة الممارسة فيه على المشي وركوب الدراجات وركوب الخيل.

## 10. ج - المأوي الريفية

يتضمن تطوير السياحة البيئية في منتزه الحسيمة إنشاء مشاريع للإيواء في البيوت الريفية، وحالياً هناك 4 مأوي رئيسية في المنتزه، وهي :

— مأوي تاوسارت بدوار تاوسارت

— مأوي أدوز بدوار أدوز

— مأوي تاونيل بدوار تاونيل

— مأوي جنانات بدوار جنانات

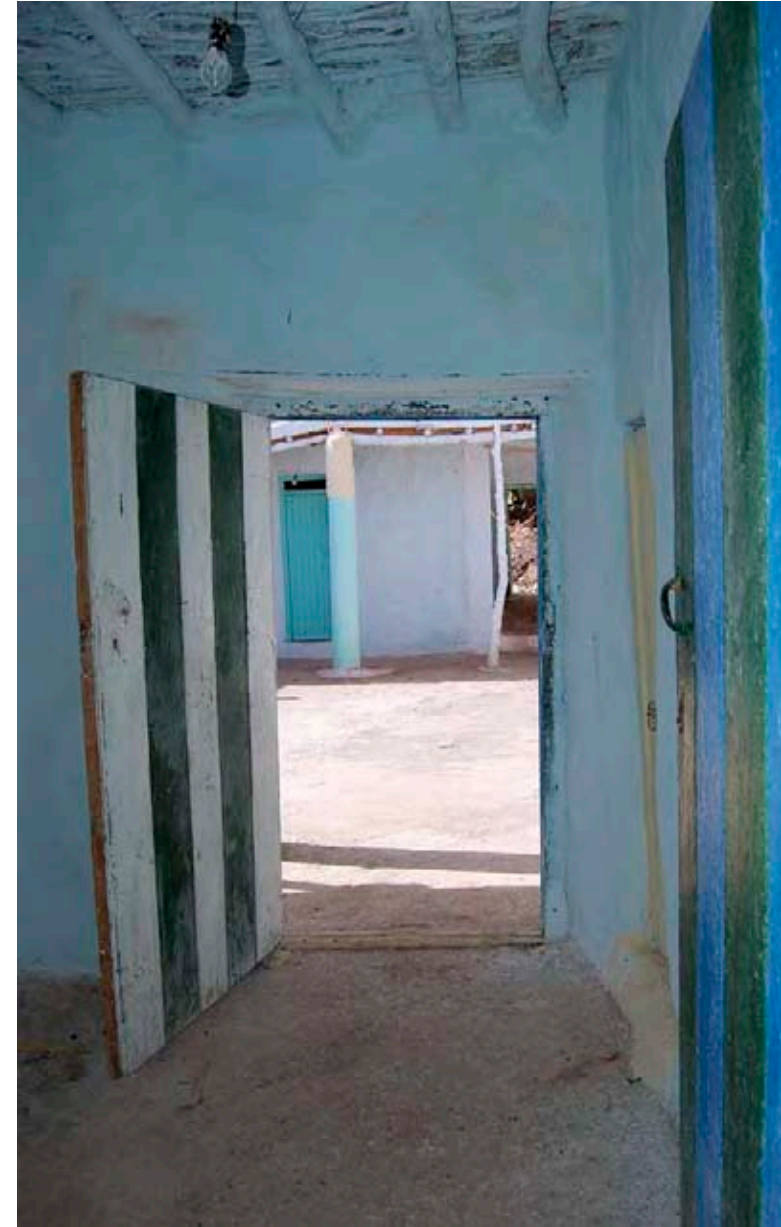
كما يلاحظ أن منازل السكان المحليين تشكل العنصر الرئيسي في التراث الثقافي بما تمثله من طراز معماري أصيل.

## 10. ح - الإشارات في المنتزه

تلعب الإشارات دوراً بالغ الأهمية في زيادة الوعي والمعرفة بالعناصر الموجودة في المنتزه. فثمة العديد من العلامات المحفورة على الحجر عند مداخل المنتزه لترشد الزائر، وهناك لوحات عند المنحدرات. كما تنتشر لوحات كبيرة تحتوي على معلومات توضح العناصر التي تسبغ على المنتزه قيمته ومواقع الخدمات (كتقسيم المناطق وخريطة الموقع والتنظيم ومواقع الاستقبال واكتشاف المسالك) الموجودة في المنتزه.











# XI. Patrimoine historique et archéologique

Le littoral du Rif a toujours été et continue d'être un carrefour de civilisations. Il recèle un patrimoine culturel aussi riche que diversifié. Ce legs historique englobe outre les monuments, les sites, le mobilier archéologique, ainsi que les nombreux sites et monuments qui se répartissent sur l'ensemble de l'espace littoral rifain et concernent plusieurs phases historiques. Les monuments modestes ou grandioses, méconnus ou célèbres, ruraux ou citadins, anciens ou récents, témoignent de la grandeur et de l'enracinement de la civilisation rifaine.

## XI.1. PRINCIPAUX MONUMENTS HISTORIQUES DU PNAH

Le Parc National d'Al-Hoceima est très riche en sites archéologiques. Nous comptons de nos jours une ville côtière (Badès), 3 sites ruraux côtiers et de l'intérieur (Boussekour, Adouz, Torres), une place forte chrétienne (Penon de Velez de la Gomera), une Casbah Ismaïlienne (Casbah de Snada) et plusieurs Marabouts (Lalla Mimouna, yalich...).

— Badès au Moyen Age fut le principal port de Fès auquel il était relié par route caravanière. Ce port, qui remplaça celui disparu de Nekour, fut fréquenté au XIV<sup>e</sup> siècle par les navires commerçants

européens de l'époque. Au XVI<sup>e</sup> siècle, les espagnols l'occupèrent mais durent céder peu après la place au corsaires turcs et algérois qui s'établirent au Penon de Badès ou de Velez. La ville disparut au cours du XVII<sup>e</sup> siècle. Le Penon fut occupé de nouveau au XX<sup>e</sup> siècle par l'Espagne qui l'occupe encore à présent.

— Non loin, à l'ouest de Badès-Velez se trouve le village de pêcheurs de Torres-de-Alcala (précédemment Villa-Jordana) fondé lors du protectorat espagnol et tirant son nom de la proximité des ruines d'une forteresse du XVI<sup>e</sup> siècle ayant servi apparemment de protection pour Badès. Cette forteresse était autrefois nommée Cala-Iris, nom aujourd'hui donné à la plage située à l'ouest de Torres-de-Alcala.

— Boussekour ou Buzencora (XVI<sup>e</sup> siècle) à l'embouchure de l'oued Tarmast ou Boussekour, devenant Butoye (XVII<sup>e</sup> siècle). Il n'y a pas de ruines à cet endroit mais de nombreux marabouts semblent témoigner d'une ancienne présence humaine.

— Par ailleurs, à l'intérieur des terres, à Snada, se trouve le haut rempart bastionné d'une casbah « Makhzen » abandonnée qui semble dater du XVII<sup>e</sup> ou XVIII<sup>e</sup> siècle.

— Le douar d'Adouz est considéré comme un des douars les plus anciens du Rif, il conserve toujours son architecture traditionnelle typique de la zone, sous forme de maisons de voisinage construites en torchis et en pierres, le long des ruelles. Parmi les monuments du douar on rencontre une ancienne mosquée du XII<sup>e</sup> siècle construite par les Mérinides et le Sanctuaire de Lhaj Ali Abu Hassoun, ancien chef spirituel du douar.

Adouz a été le point de départ pendant les XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles d'activités de piraterie très intenses menées contre les bateaux espagnols, anglais et portugais. Mais sous la pression de ces pays, le Sultan du Maroc El Moulay Abdelaziz a envoyé une expédition de soldats sous les ordres de Boucheta Ibn Al Baghdadi pour anéantir les pirates. Une fois dans Adouz, les soldats ont attaqué les pirates avec des armes à feu, les poursuivant jusque dans le sanctuaire, provoquant de nombreux morts et brûlant les maisons. Les survivants se sont échappés vers les autres douars et vers les grottes, quelques uns ont embarqué sur un bateau français depuis la plage de Boumakhsoud vers l'Algérie, marquant ainsi la fin de la piraterie dans le Rif.







## 11. التراث التاريخي والأثري

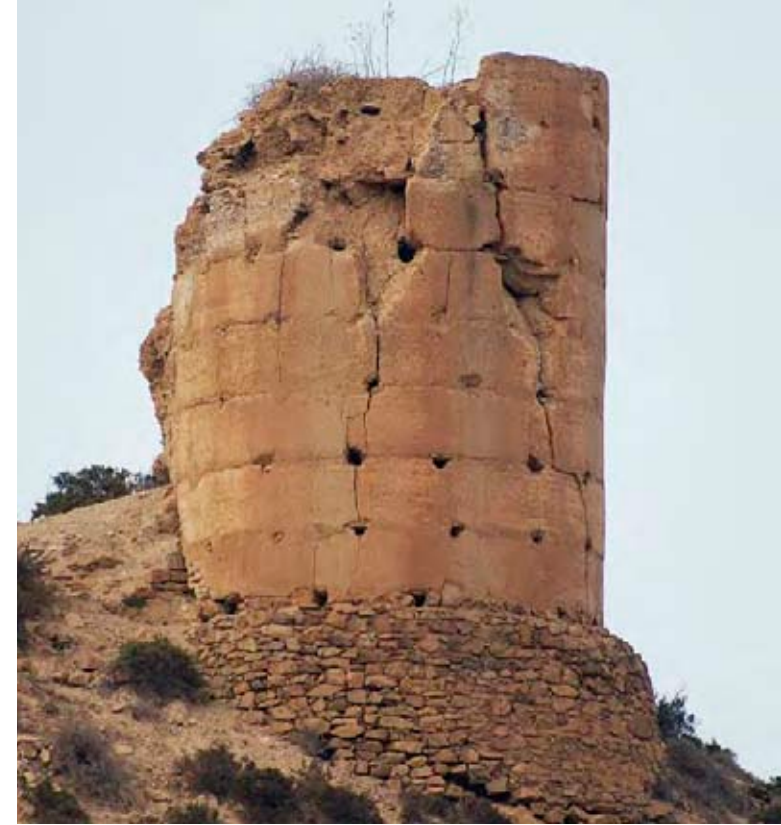
— كانت باديس في العصور الوسطى الميناء الرئيسي لقاس والذي كان يشكل وجهة للقوافل التجارية. وقد حل هذا الميناء مكان ميناء "النكور" الذي اختفى في القرن الرابع عشر بعد أن كان يستقبل السفن التجارية الأوروبية في ذلك الوقت. وقد احتل الإسبان ميناء باديس في القرن السادس عشر، لكنهم اضطروا للتخلي عنه بعد وقت قصير للقراصنة الأتراك الذين استقروا في باديس فيليز. وخلال القرن السابع عشر اختفت المدينة، وفي القرن العشرين أعادت إسبانيا احتلالها ولا تزال محتلة إلى يومنا هذا.

— ليس بعيداً إلى الغرب من باديس فيليز توجد قرية يشيع فيها الصيد البحري تدعى طوري دي كالا (سابقاً فيلا جوردانا) أُسست في فترة الحماية الإسبانية وأخذت اسمها من البقايا القريبة من القلعة التي تعود للقرن السادس عشر وكانت تسمى في الماضي كالا ايريس. وسيطلق هذا الاسم على شاطئ يوجد على غرب الكالادي طورييس.

شكل ساحل الريف منذ القدم ملتقى للحضارات. ويزخر هذا الساحل بتراث ثقافي غني ومتنوع من حرف يدوية ومعالم تاريخية ومواقع أثرية تمثل حقبة تاريخية مختلفة، تشهد جميعها على عظمة حضارة الريف وتراثه.

### 11. أ - أهم المعالم التاريخية في المنتزه

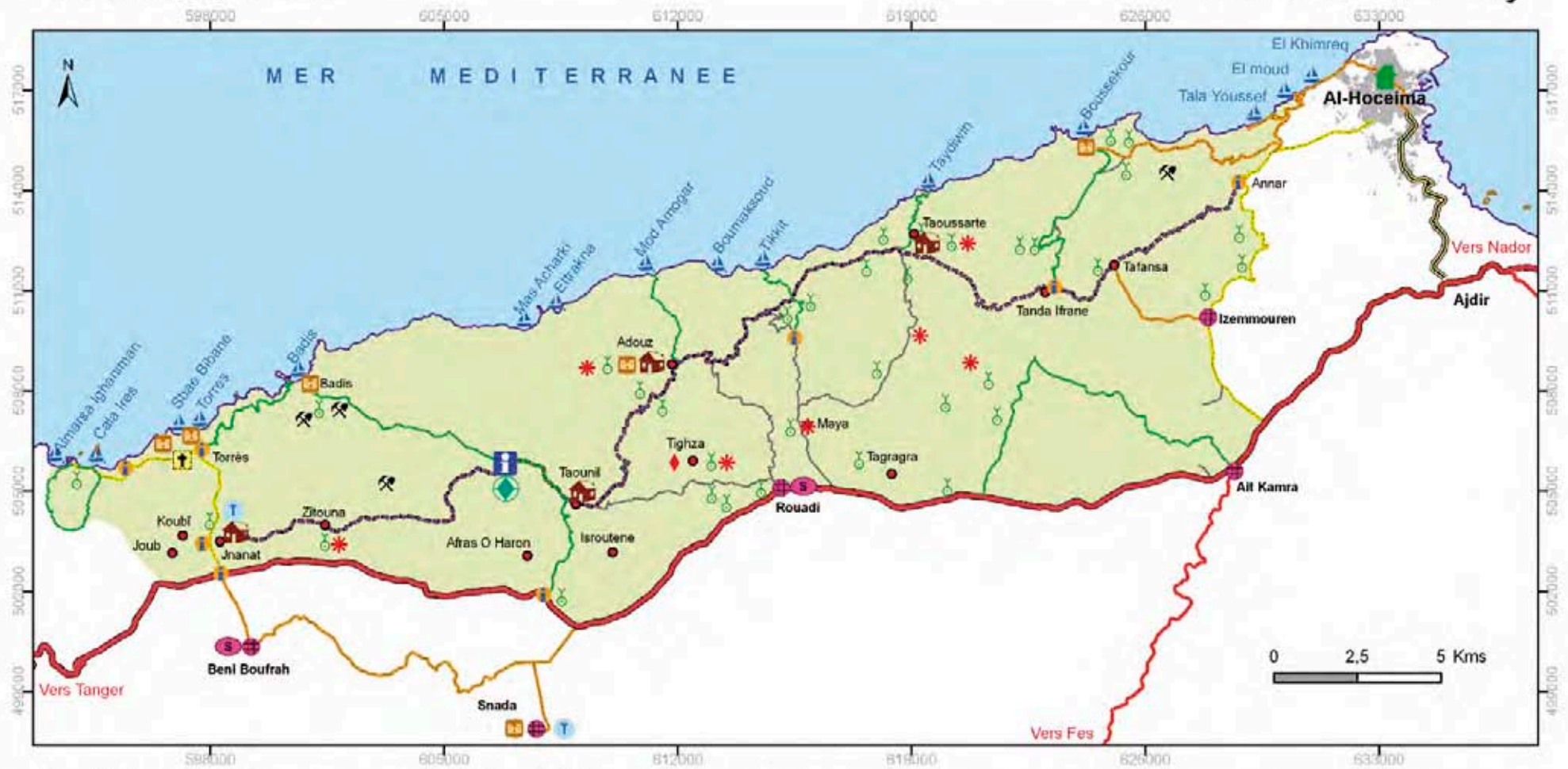
يعتبر المنتزه الوطني بمدينة الحسيمة جزءاً من ساحل الريف الأوسط، وهو غني جداً بالمواقع الأثرية. خصوصاً في المدينة الساحلية باديس، وثلاثة مواقع ساحلية هي بوسكور وأدوز وطورييس. كما يشتمل المنتزه على مواقع مسيحية مثل صخرة فيليز دي لا غوميرا، والقصبة الإسماعيلية (قصبة سنادة) والعديد من الأضرحة (مثل للا ميمونة وبالش).





Carte du tourisme culturel

خريطة السياحة الثقافية



- |  |  |  |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>مدينة الحسيمة Ville d'Al-Hoceima</li> <li>مجال المنتزه Zone du parc</li> <li>ضريح Marabout</li> <li>مقبرة يهودية Cimetière juif</li> <li>مقبرة مسيحية Cimetière Chrétien</li> <li>مديرية المنتزه Direction du PNAH</li> <li>لوحة توجيهية Panneau d'information</li> <li>دوار Douar</li> <li>مركز غابوي Maison forestière</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>صناعة تقليدية (الدوم) * Artisanat (Palme)</li> <li>صناعة تقليدية (الحفاه) ♦ Artisanat (Poterie)</li> <li>سوق Souk</li> <li>موقع أثري Site historique</li> <li>منجم Mine ancienne</li> <li>شاطئ Plages</li> <li>ماوى قروي Gîte rural</li> <li>مركز قروي Chef lieu</li> <li>مركز الاعلام والتربية البيئية Centre d'information et d'éducation environnementale</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>طريق منفصلة المتون Route à deux chaussées séparées</li> <li>الطريق الساحلية Rociade</li> <li>طريق وطنية Route nationale</li> <li>طريق إقليمية Route provinciale</li> <li>طرق أخرى Autres</li> <li>طرق غير معبدة Piste</li> <li>مسلك استكشاف المنتزه Circuit de découverte</li> <li>مسلك ذو أهمية طبيعية Sentier "nature"</li> </ul> |
|--|--|--|









— بوسكور أو بوزنكورة ويعود للقرن السادس عشر عند مصب نهر بوسكور أو تارماست، وقد أصبح في القرن السابع عشر يعرف باسم بوطوي. ليس ثمة أطلال هناك ولكن بقايا الأضرحة تشهد على تواجد الإنسان في هذه المنطقة منذ القدم.

— يضم المنتزه كذلك منطقة سنادة وهي بمثابة سور عالي لقصبة المخزن الاسماعيلي المهجورة منذ القرن السابع عشر أو الثامن عشر.

يعتبر دوار أدوز أحد أقدم دواوير الريف. وما زالت طريقة البناء فيه تقليدية تمثل نموذجاً للمعمار في المنطقة، حيث تبنى المنازل من الطين والحجارة وتشكل -في طريقة تراصها- الأزقة. وتشتمل معالم الدوار على واجهة مسجد قديم بني في القرن الثاني عشر من قبل المرينيين يحتوي على ضريح الشريف الحاج علي أبو حسون والذي كان زعيماً روحياً للدوار.

وكانت أدوز تشكل نقطة انطلاق لأنشطة القرصنة ضد السفن الاسبانية والانكليزية والبرتغالية خلال القرن السابع عشر والثامن عشر والتاسع عشر. ولكن تحت ضغط من تلك البلدان أرسل سلطان المغرب المولى عبد العزيز بعثة عسكرية بقيادة يوشتي ابن البغادي للقضاء على القراصنة، فكانت نهاية القرصنة في الريف.



## XI.2. MARABOUTS

Un marabout est une personne (rarement une femme, même si deux sont honorées dans le PNAH) considérée comme sainte et sage qui fait l'objet d'un culte populaire et qui offre protection et bénédiction. Le terme désigne aussi le tombeau de la personne vénérée et donne parfois son nom à un lieu-dit, à un village ou à une ville. Dans le Parc national on peut trouver quelques beaux exemples.

### LE MARABOUT DE TIKKIT

Le sanctuaire se situe dans l'oued à 2 km de la côte Méditerranéenne et à 8 km de la commune rurale de Rouadi. Tikkit fut une des premières femmes saintes de la tribu des Bokkoyas. Son sanctuaire est le pôle de plusieurs rituels préislamiques que les gens de la région continuent encore à pratiquer. On le visite dans l'espoir de guérir de maladies comme l'épilepsie ou de la stérilité pour les femmes.

Comme tout marabout, Tikkit a aussi sa propre légende sociale. Elle aurait lutté dans l'armée des Bokkoyas sous les ordres du Sultan Moulay Rachid contre les invasions portugaises.

### LE MARABOUT DE LALA MIMOUNA

Le tombeau de Lalla Mimouna est situé en haut de la falaise de la côte de Boussekour, La légende raconte qu'elle était une princesse de l'ère des Almoravides ayant tout laissé pour la religion. Elle était une élève du Haj Hassoun et on raconte aussi qu'elle avait des pouvoirs magiques dans le traitement des maladies et qu'elle voyageait à l'époque du pèlerinage à la Mecque sur un tapis volant.

### LE MARABOUT DE BOUYAKOUB

Youssef Ibn Mohammad Ibn Abdellah connu comme Abu Yacoub Albadisi (1219-1313), fondateur du village de Badès du Gomara au XIII<sup>e</sup> siècle, fut un grand savant. Son sanctuaire continue d'être le centre de rituels religieux pour les habitants de la zone.

Comme tous les marabouts, Bouyakoub a fait l'objet d'une légende sociale que les habitants continuent encore à raconter. Ils disent qu'un jour un bateau étranger est apparu sur la plage du village et que des soldats sont descendus de ce bateau et ont enlevé un jeune marin de la région. Sa mère alla en pleurant à la maison du saint accompagné de son petit fils. Quand elle eut terminé de raconter son histoire, celui-ci sourit et lui dit de retourner à sa maison et d'attendre son fils qui viendra bientôt. Une tempête surprit le bateau face à Cala Iris. Les vagues le repoussèrent jusqu'au rivage. Les villageois sauvèrent le jeune marin et capturèrent les soldats étrangers.











## 11. ب - الأضرحة

الضريح هو قبر شخص غالباً ما يكون رجلاً يَكُنُّ له سكان المنطقة احتراماً وتقديساً لأخلاقه الحميدة وتقواه، ويرون في زيارته طلباً للحماية والبركة. ويحتوي المنتزه على عدد من مثل هذه الأضرحة.

### ضريح ثقيت

يقع هذا الضريح على جانب وادي ثقيت (على بعد 2 كم من ساحل البحر المتوسط و 8 كم من التجمع الريفي لروادي). وقد كانت "ثقيت" امرأة ورعة وصالحة من منطقة بوكوياس، تمارس العديد من طقوس ما قبل الإسلام. ولا يزال سكان المنطقة يزورون هذا الضريح طلباً للشفاء من بعض الأمراض كالصرع وطلباً للإنجاب من قبل النساء العاقرات.

### ضريح للا ميمونة

يوجد هذا الضريح في أعلى المنحدر ببوسكور على الساحل. وتقول الأسطورة أن للا ميمونة وهي تلميذة للحاج حسون كانت أميرة في عهد المرابطين تركت كل شيء وانشغلت بالتعبد. ويُزعم أيضاً أن لها قدرة عجيبة على علاج الأمراض.

### ضريح بويا يعقوب

وهو يوسف بن محمد بن عبد الله المعروف باسم أبي يعقوب، مؤسس قرية دي لا غوميرا (باديس في القرن الثالث عشر). وقد كان باحثاً كبيراً وبمثابة أسطورة اجتماعية. وما انفك ضريحه مقصداً لممارسة الطقوس الدينية من قبل سكان المنطقة، شأنه في ذلك شأن كل الأولياء الصالحين.



## XII. Artisanat

Les habitants du Parc sont réputés pour leurs produits artisanaux, notamment les produits fabriqués à base du palmier nain (*Chamaerops humilis*) par les mains habiles des artisans d'Adouz, Tighza et d'autres douars du Parc.

Ils fabriquent aussi des beaux produits à l'aide de sparte (l'alfa), notamment dans le douar Zitouna ; et des belles pièces de poterie faites exclusivement par les femmes de Tighza.

Ces produits sont très connus dans tout le Maroc par leur originalité et leur authenticité, surtout l'artisanat du palmier nain, le meilleur et le plus perfectionné de tout le pays.

### XII.1. LA POTERIE

Le douar de Tighza est caractérisé par une production artisanale spécifique : la poterie traditionnelle. La poterie rifaine est un travail féminin et a pour but principal de satisfaire les nécessités domestiques. Seules quelques femmes portent leur petite production aux souks ruraux, comme c'est le cas pour le souk de Rouadi.

Un centre de céramique équipé de tout le matériel nécessaire pour la fabrication des pièces de céramique a été construit par l'ONG espagnole M.P.D.L pour les femmes du douar de Tighza afin d'améliorer la qualité du produit et de réduire la pression sur les ressources en bois du Parc.

La production est variée : cruches, récipients pour la traite, récipients pour le lait caillé, le miel ou l'orge, fours, gobelets...

### XII.2. LA VANNERIE : LE SPARTE, L'ALFA ET LE PALMIER NAIN

Le sparte est très abondant dans le Parc national, il croît surtout dans les zones ensoleillées. Pendant la période du protectorat espagnol, l'exploitation du sparte a été très intense ; on le travaillait dans une usine dans la commune d'Izemouren et il était directement exporté vers l'Espagne. Parmi les produits élaborés avec le sparte nous pouvons citer : paniers, plateaux, sacoches pour les ânes, couvertures et balais.

La vannerie à partir des feuilles de palmier nain est très localisée dans le Parc. C'est un travail complètement manuel et ce sont exclusivement les hommes qui s'en chargent. Ce savoir-faire se transmet de père en fils. Dans le douar d'Adouz, pratiquement toute la population masculine travaille le palmier nain. Les hommes confectionnent ainsi des paniers, des chapeaux, des balais, des sacs, etc.







## 12. ج - صناعة الدوم

وهو عمل يدوي يمارسه الرجال تحديداً، ويورثه الآباء للأبناء. ومن بين المنتجات التقليدية القائمة على نبات الدوم السلال وأغطية الرأس والمكائس والسلال التي توضع على الحمير (الخرج).

## 12. ب - صناعة الحلفاء

تتواجد نبتة الحلفاء بكثرة في المنتزه الوطني، فهي تنمو غالباً في المناطق المشمسة. وقد استغل هذا النبات بشكل مكثف إبان فترة الحماية الاسبانية خاصة من قبل جماعة ايزمورن، حيث أقيم مصنع خاص بالحلفاء يصدر إنتاجه إلى إسبانيا مباشرة. ومن بين المنتجات المصنوعة من الحلفاء السلال والصواني والسلال التي توضع على الحمير (الخرج) والبطانيات والمكائس الحُصُرُ والصنادل.





## 12. الصناعات التقليدية

يشتهر سكان المنطقة بممارسة الحرف اليدوية التقليدية، كالمنتجات المصنوعة بأيدي الحرفيين في دواوير أدوز وتيغزا وغيرها.

كما توجد منتجات جميلة باستخدام نبتة الحلفاء لا سيما في دوار الزيتونة، إضافة إلى قطع جميلة من الفخار تصنعها النساء في دوار تيغزا. وتحظى هذه المنتجات باهتمام كبير في جميع أنحاء المغرب لما تتصف به من أصالة وابتكار وخاصة حرفة الصناعة التقليدية لنبات الدوم والتي تعتبر الأفضل والأكثر تقدماً على المستوى الوطني.

### 12. أ - صناعة الفخار

يتميز دوار تيغزا منذ القدم بالإنتاج الحرفي وخاصة صناعة الفخار التقليدية، والتي تبدع فيها النساء الريفيات في إطار سعيهن لتلبية احتياجاتهن الرئيسية. وهن يقمن بحمل إنتاجهن إلى الأسواق الريفية الصغيرة المجاورة مثل سوق الروادي حيث تم بناء مركز للفخار مجهز بكافة المعدات اللازمة من قبل المنظمة غير الحكومية الإسبانية MPDL من أجل مساعدة نساء دوار تيغزا على تحسين إنتاجهن والاقتصاد في الاحتطاب من أجل تخفيف الضغط على أشجار الغابات في المنتزه.

يتميز إنتاج الفخار بتنوع كبير في الأحجام والأشكال كالإباريق وحاويات المياه وحاويات الحليب والعسل والشعير والأفران والزجاج.

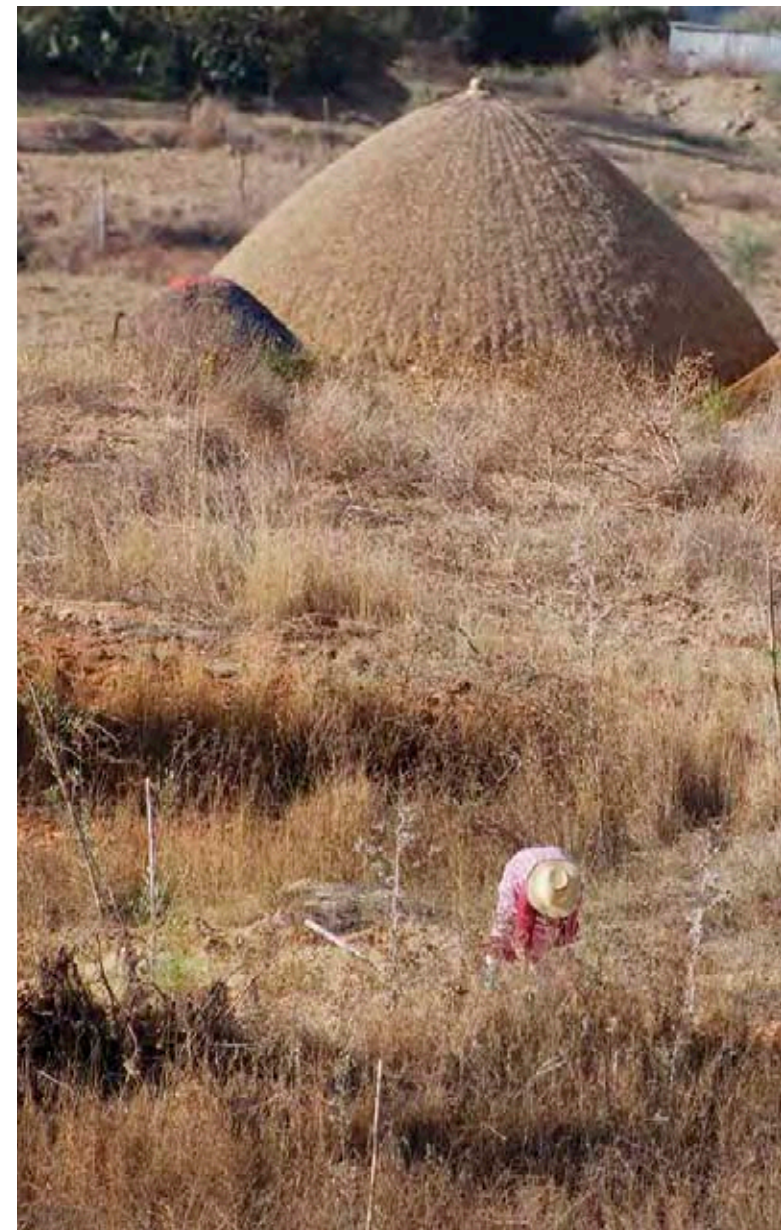


### XIII. Activités commerciales, agricoles et de pêche artisanale

Le Parc National d'Al Hoceima compte 12 529 habitants (recensement du Maroc, 2004) regroupés dans à peu près 37 douars ou bourgs dispersés. Les activités principales de ses habitants sont l'agriculture familiale en bour (orge et blé), l'élevage (caprin et bovin) et la pêche artisanale.



En ce qui concerne l'activité agricole, un des éléments récurrents du paysage rural du PNAH est la présence de grandes meules de foin ayant une forme caractéristique et pouvant représenter un attrait particulier pour les visiteurs étrangers.







### 13. الأنشطة التجارية والزراعية والصيد التقليدي

يبلغ عدد سكان المنتزه الوطني بالحسيمة 12529 نسمة (حسب تعداد السكان في المغرب لعام 2004) يقطنون في حوالي 37 قرية أو دوار. تشغل غالبية العائلات في الزراعة خاصة الشعير والقمح ورعي الماعز والأبقار وغيرها وصيد الأسماك.





## 13. أ - الأسواق

لوادي بوفراح ميزات تاريخية وثقافية كوجود سوق للنساء لا يزال قائماً حتى اليوم، حيث يجلبن منتجات مختلفة زراعية وغبوية ورعوية وحيوانية كالزيت والخبائز واللحوم ومنتجات الصيد البحري والمواد الغذائية الأخرى والحرف اليدوية السالفة الذكر. ويمثل هذا النشاط التجاري أهم عوامل التواصل بين المناطق الساحلية والقرى الداخلية.

### XIII.1. SOUKS

Dans la vallée de Bni Boufrah, au sud du parc, on trouve le seul souk de femmes encore en activité.

Les souks offrent différents produits manufacturés utiles aux activités agricoles, forestières et pastorales, des produits alimentaires de base tels que de l'huile, les farines, la viande, des aliments pour animaux, des produits artisanaux en palmier ou en bois et, depuis quelques années seulement, du poisson frais.

L'arrivée de poisson frais sur les étals des souks témoigne de l'intensification de la communication entre le littoral et les villages de l'arrière pays.









### XIII.2. PÊCHE ARTISANALE

L'activité de pêche, au sein du PNAH et de ses environs, peut être considérée comme la principale activité économique pour les populations locales (Mallouli, 2004). Cette activité est exercée au niveau des deux principaux ports d'Al Hoceïma et de Cala Iris et de sept sites de pêche artisanale (Torrès, Badès, Taoussert, Tikket, Boussekour, Inouaren et Adouz). La flottille de pêche qui opère au niveau de la zone maritime du Parc est composée de quatre types de bateaux : chalutiers, sardiniers, palangriers et barques.

Les ressources halieutiques exploitées dans les eaux du PNAH sont de trois types :

- les espèces démersales ciblées par les chalutiers et les barques,
- les petits pélagiques ciblés par les sardiniers,
- les grands pélagiques et les petits thonidés ciblés par les palangriers.

Environ une soixantaine d'espèces sont capturées et commercialisées, dont les plus importantes sont : la bogu, le chinchard, la crevette rose, la dorade, l'espadon, le maquereau, le pageot, le rouget, le sar et la sardine.

Certaines pratiques de pêche dans les eaux du Parc peuvent se révéler nuisibles pour l'écosystème marin et les espèces. Cependant, le contrôle et la surveillance sont progressivement renforcés.



### 13. ب - الصيد التقليدي

يمكن اعتبار الصيد التقليدي النشاط الاقتصادي الرئيسي لسكان المنتزه والمناطق المجاورة، (Mallouli, 2004). ويمارس الصيد التقليدي في اثنين من الموانئ الرئيسية هما الحسيمة وكالا إيريس، وكذلك في سبعة مواقع للصيد البحري (طوريس باديس وتاوسارت وثقيت وبوسكور وأدوز وإنوارن)، ويتألف أسطول الصيد البحري في ساحل المنتزه من أربعة أنواع من القوارب.

وثمة ثلاثة أنواع من الأسماك التي يتم اصطيادها في المنتزه هي :

— أسماك الأعماق، ويتم اصطيادها بواسطة سفن الصيد والقوارب.

— أسماك السطح الصغيرة، ويتم اصطيادها بواسطة قوارب الشباك السردينية.

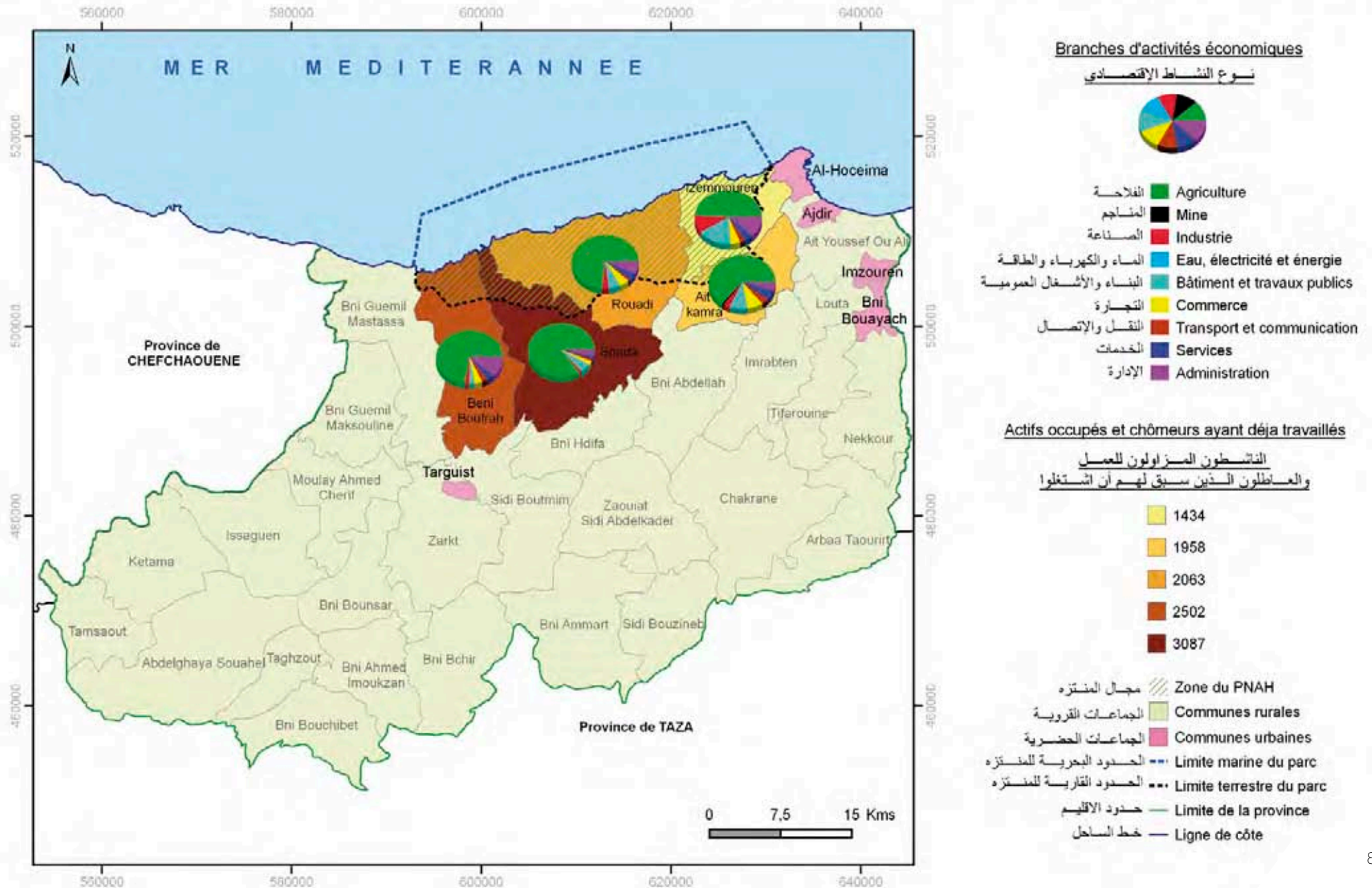
— الأسماك الكبيرة وأسماك التونة، ويتم اصطيادها بواسطة زوارق الصيد باستخدام الخيوط الطويلة.

ومن بين الأنواع التي يتم اصطيادها وتسويقها بالمنتزه : أسماك البوق، الاسقمري والاسقمري الحصان، الربيان الوردي، اللورد (الزريقة)، أبو سيف، الشبوط، البوري الأحمر، السردين.

ويجب الإشارة إلى ضرورة حماية الأسماك في الساحل، وذلك بحظر استعمال الشبكات العائمة والمفرقتات (ديناميت) أو الصيد بالهاربون لأن ذلك يضر بالنظام الإيكولوجي البحري ويساهم في الإضرار بالتنوع البيولوجي بالساحل.



# توزيع الساكنة الناشطة حسب النشاط الاقتصادي Répartition de la population active par branche d'activité économique



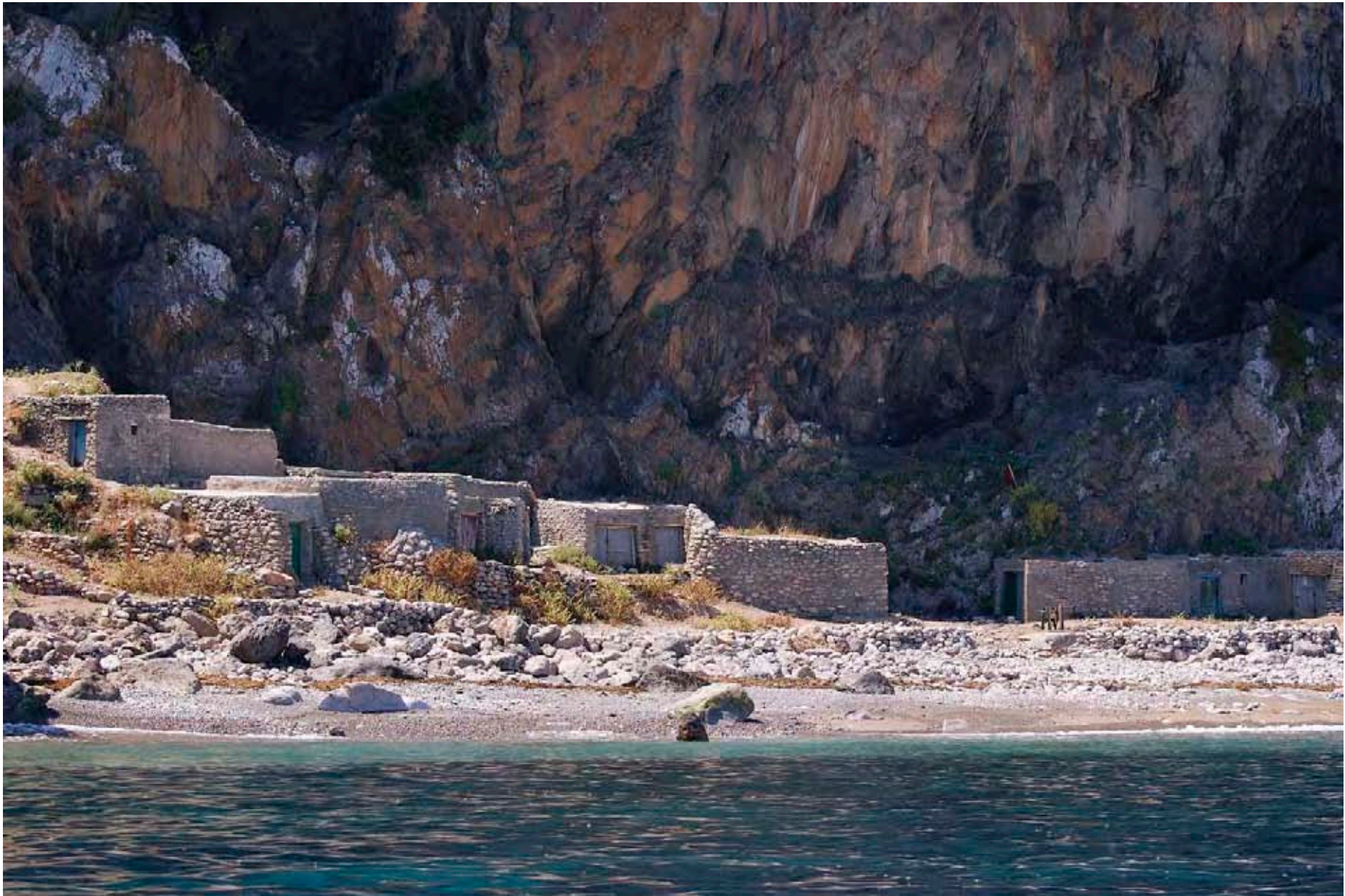














## Conclusion

Le Parc National d'Al Hoceïma est un ensemble d'écosystèmes dont l'équilibre écologique est fragile et sensible. Il peut être menacé, en particulier par une urbanisation non-contrôlée ou le développement de projets touristiques démesurés. Le futur du PNAH est au centre d'un débat éthique prenant en compte d'une part la nécessité de conserver les ressources naturelles et culturelles de la région et, d'autre part, le développement économique de la population.

La solution, dans la plupart des cas, se trouve dans la refonte des textes législatifs et réglementaires et la création des mécanismes qui veillent au respect des normes en matière d'environnement en général et du littoral en particulier.

Le PNAH est classé parmi les aires protégées majeures dans le bassin méditerranéen. Son inscription sur la liste des aires spécialement protégées d'intérêt pour la Méditerranée (ASPIM) nécessite la rédaction d'un plan directeur d'aménagement et de gestion des parties terrestres et marines. Deux propositions générales ont été faites en 1993 et 2007. Pour la partie marine, la proposition de 1993 a été reprise en 2002, puis revue avec les pêcheurs en 2011.

Tous ces documents n'ont pas été officialisés à ce jour et sont en cours de révision pour s'adapter aux changements actuels.

Le Parc National d'Al Hoceïma a freiné l'aménagement d'une grande partie de la zone côtière d'Al Hoceïma, à cause des considérations écologiques et environnementales, mais il offre de grandes potentialités pour développer un tourisme axé sur la nature.

Parmi les questions délicates que pose le tourisme, figure celle relative à l'impact qu'il aura sur l'environnement et sur la vie de la population locale, en particulier sur le monde rural. Il importe donc dès aujourd'hui de mettre en place un conseil scientifique et de veille du Parc, de développer un plan de suivi et de coordination de la recherche scientifique pour une gestion optimale du Parc, et de mettre en œuvre une stratégie de communication et d'éducation à l'environnement impliquant la population locale de manière :

- à s'assurer que les autochtones retireront les avantages de l'écotourisme ;
- à tenir compte de la sensibilité de la faune/flore de chaque zone ;
- à ne pas nuire à l'environnement naturel, culturel et social du Parc national ;
- à déterminer la capacité d'accueil des différents sites du Parc ;



- à intégrer les autochtones dans l'aménagement du Parc ;
- à sensibiliser les habitants sur l'intérêt écologique du Parc ;
- à optimiser les retombées économiques pour les diverses couches sociales ;
- à éviter des aménagements inappropriés (grands hôtels, etc.) pour l'environnement ;
- à prendre en compte la rareté des ressources en eau et la fragilité de cette zone sensible ;
- à réaliser des formations de guides touristiques locaux.

Dans les conditions environnementales actuelles, l'écotourisme semble constituer une des formes possibles d'exploitation rationnelle et rentable à terme des écosystèmes naturels encore préservés.

Enfin, il importe de signaler que la réussite d'une véritable orientation des activités humaines vers une durabilité, y compris du tourisme vers l'écotourisme, au niveau du PNAH passe indéniablement par une politique d'aménagement du territoire (adoption d'un plan d'occupation des sols, zonage de la partie marine). Cela est susceptible de favoriser les identités régionales ainsi que les regroupements culturels, sociaux et économiques au sein des structures reconnues par l'État, pour leur utilité en matière de développement. Il faut noter aussi que la diffusion de l'information sur le Parc va jouer un rôle primordial pour son développement et sa préservation. En effet, jusqu'à nos jours, les précieux écosystèmes du Parc font face à une série de menaces, notamment la pollution marine, la collecte illégale de bois de chauffage, le surpâturage, la pêche, le défrichement et le tourisme non durable.





## الخاتمة

يعتبر المنتزه الوطني لمدينة الحسيمة مجموعة من الأنظمة الإيكولوجية الهشة التي يمكن أن تهدد توازنها نتيجة للتوسع العمراني والعشوائي أو نتيجة المشاريع السياحية الضخمة. ومستقبل المنتزه هو حاليا موضوع نقاش معنوي يأخذ بعين الاعتبار من جهة ضرورة المحافظة على الموارد الطبيعية والثقافية الإقليمية، ومن جهة أخرى التنمية الاقتصادية للسكان.

ويكمن الحل في غالب الحالات في إعادة تقييم النصوص القانونية والتطبيقية مع خلق ميكانزمات تسهر على احترام المعايير البيئية عموما والساحلية على وجه الخصوص. يرتب المنتزه الوطني للحسيمة في قائمة المناطق المحمية الرئيسية على صعيد البحر الأبيض المتوسط. وقد كلف تسجيله ضمن قائمة المناطق المحمية الخاصة ذات الأهمية المتوسطة صياغة تصميم مديري لتهيئة وتبوير الشقين القاري والبحري. اقترحين عامين تم تحضيرهما سنتي 1993 و 2007.

بالنسبة للمنطقة البحرية للمنتزه يمكن اعتبار مقترح 2002 بمثابة مقترح 1993 الذي تمت مراجعته مع الصيادين سنة 2011.

كل هذه الوثائق لم تتم المصادقة عليها رسميا لحد الآن وهي تخضع إلى مراجعة من أجل تنسيقها مع التغييرات الحالية.

في الأخير لا بد من الإشارة إلى أن نجاح توجه حقيقي لأنشطة الإنسان نحو الإستدامة، بما فيها من السياحة إلى السياحة الإيكولوجية على مستوى المنتزه الوطني للحسيمة، يمر لا محالة عبر سياسة الإعداد الترابي (تحضير برنامج لإحتلال التربة، و تقسيم المنطقة البحرية). وقد يضمن هذا التوجه رعاية الخاصيات الإقليمية إلى جانب المجموعات الثقافية، الإجتماعية و الإقتصادية داخل هياكل معترف بها من طرف الدولة والتي لها أهمية في التنمية.

وتجدر الإشارة إلى أن توزيع المعلومات الخاصة بالمنتزه ستلعب دورا أساسيا في تطويره بل و المحافظة عليه.

لكن وحتى الآن فإن الأنظمة الإيكولوجية الثمينة التي يتوفر عليها هذا المنتزه تواجه مجموعة من التهديدات لا سيما منها التلوث البحري، الجمع اللاقانوني لحطب التدفئة، الرعي المفرط، الصيد، استصلاح الأراضي والسياحة الغير المستدامة.

## Bibliographie

FRANZOSINI C. & LIMAM A., 2006. *Plan de gestion de la composante marine du Parc National d'Al-Hoceima*. Projet régional pour le développement d'aires protégées marines et côtières dans la région méditerranéenne (Projet MedMPA), (CAR/ASP, Tunis) et (Shoreline, Italie).

HCEFLCD, 2008. *Guide du Parc National d'Al-Hoceima*. Avec la collaboration de AECID, MPDL, Fundación Biodiversidad, Ciudad de Madrid, GEODE, RODPAL et ASVT ; 176 p.

KAOUASS H., 2009. *Aménagement et urbanisation du littoral d'Al-Hoceima*. Mémoire de fin d'études. Master : Géomatique et aménagement des littoraux. Univ. Mohamed I<sup>er</sup> Oujda. 190 p.

MALOULI-IDRISSI M., 2004. *Étude de l'environnement socio-économique de la zone côtière du Parc National d'Al-Hoceima*. Projet MedMPA. 64p.

MAURIN H. et al., 1994. *Le livre rouge : Inventaire de la faune menacée en France*. Éd. Nathan, Muséum national d'Histoire naturelle et Fonds mondial pour la nature (WWF-France), Paris, F., 176 pp.

MEDZ/CDG, 2008. *Étude d'impact sur l'environnement du projet de la nouvelle zone touristique de Cala Iiris*. Rapport définitif. 109 p.

MESSAOUDI H. *Les oiseaux marins du Parc National d'Al-Hoceima* (en Arabe) – GEODE ; 72 p.

METAP/PLAN BLEU & SECA, 1993. *Parc National d'Al-Hoceima : Propositions pour le Plan directeur d'aménagement et de gestion du Parc National d'Al-Hoceima*, 189p.

NIBANI H., 2004. *Sauvons nos mers. Curriculum d'éducation environnementale*. Projet gestion des déchets ; Rapport AZIR CODESPA – EACI.

NIBANI H., 2007. *Rapport justifiant la préservation de la falaise Ar-Moud Tara -Yousssef* ; Rapport association AZIR.

PNUE, PAM, CAR/ASP & ICRAM, 2007. *Élaboration du plan de gestion de la partie marine du Parc National d'Al-Hoceima*. Rapport global des travaux de prospection. Projet MedMPA. 104 p.

PNUE, MAP, CAR/ASP, 2009. *Diagnostic de la biodiversité marine du Rif central (Méditerranée, Maroc) et orientations de gestion*. Par S. Ben Haj, H. Bazairi & S. Benhissoune. Contrat CAR/ASP, N° 47, 48 et 49 : 100 pages.

PASCON P., 1983. Les Beni Boufrah "Essai d'écologie sociale d'une vallée rifaine (Maroc). *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, R.O.M.M, 38, 1984 : 181-188.

SDAULMC, 2007. *Rapport final*. Note de présentation. 113 p.



TUDELA S., GUGLIELMI P., EL ANDALOSSO M., KAI KAI A. et MAYNOU F., 2003. *Biodiversity impact of the Moroccan driftnet fleet operating in the Alboran Sea (SW Mediterranean). A case study of the harmful effects inflicted by current IUU large-scale driftnet fleets in the Mediterranean on protected and vulnerable species*. WWF Mediterranean Programme. Rome. VI + 78 pp.

TUNESI L., MO G., SALVATI E., MOLINARI A., RAIS C., LIMAM A., BENHAMZA A., BENHISSOUNE S., NACHITE D., ZEICHEN M., AGNESI S., DI NORA T., PICCIONE M.E., BAZAIRI H., SADKI I., 2003. *Rapport global des travaux de prospection de la partie marine du Parc National d'Al-Hoceima*. Projet Régional pour le développement d'aires protégées marines et côtières dans la région méditerranéenne (Projet MedMPA). CAR/ASP-PAM-PNUE. 111p.

Quelques sites internet :

[http://www.iucn.org/about/union/secretariat/offices/iucnmed/iucn\\_med\\_programme/marine\\_programme/marine\\_protected\\_areas/site\\_based\\_work/morocco\\_\\_al\\_hoceima/](http://www.iucn.org/about/union/secretariat/offices/iucnmed/iucn_med_programme/marine_programme/marine_protected_areas/site_based_work/morocco__al_hoceima/)

<http://balbuzards.cfsites.org>

## Sources des données présentées dans les cartes

Titre de la carte	Source des données
Limites du Parc National d'Al Hoceima	— Direction du PNAH
Commune rurales du PNAH	— Haut commissariat au plan
Propositions de zonage du PNAH	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Carte de propositions de zonage du PNAH (METAP/Plan Bleu &amp; SECA, 1993. Parc National d'Al-Hoceima : Plan directeur d'Aménagement et de Gestion – Propositions)</li> <li>— PNUE, PAM, CAR/ASP &amp; ICRAM. 2007 – Élaboration du plan de gestion de la partie marine du Parc National d'Al-Hoceima. Rapport global des travaux de prospection. Projet MedMPA</li> <li>— Cartes de zonage de la partie marine du PNAH (PNUE, PAM, CAR/ASP &amp; ICRAM. – Plan de gestion de la composante marine du PNAH. Projet MedMPA)</li> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> <li>— Direction du PNAH</li> </ul>
Proposition de gestion de la pêche dans la partie marine du PNAH	— UICN-AGIR, 2011
Bassins versant du littoral d'Al-Hoceima	<ul style="list-style-type: none"> <li>— MNT. 30 m de résolution (site de la NASA).</li> <li>— Cartes topographiques 1/50000, 1/100000 et 1/25000</li> </ul>



Bassins versant et ressources en eau	<ul style="list-style-type: none"> <li>— MNT. 30 m de résolution (site de la NASA)</li> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> <li>— Travail de terrain</li> </ul>
Carte des tranches d'altitude	<ul style="list-style-type: none"> <li>— MNT. 30 m de résolution (site de la NASA)</li> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> </ul>
Carte des pentes	<ul style="list-style-type: none"> <li>— MNT. 30 m de résolution (site de la NASA)</li> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> </ul>
Schéma structural des Bokkoyas	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Extraite de la carte géologique de Beni Boufrah au 1/100 000. Feuille NI-30-XX-2</li> </ul>
Carte des faciès sylvo-pastoraux	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Carte d'ébauche de typologie des parcours – faciès pastoraux – (METAP/Plan Bleu &amp; SECA, 1993. Parc National d'Al-Hoceima : Plan directeur d'Aménagement et de Gestion – Propositions)</li> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> </ul>
Carte foncière et forestière	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Carte foncière et forestière (METAP/Plan Bleu &amp; SECA, 1993. Parc National d'Al-Hoceima : Plan directeur d'Aménagement et de Gestion – Propositions)</li> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> <li>— Direction du PNAH</li> </ul>
Carte du réseau routier	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> </ul>
Distance entre la rocade et les douars du PNAH	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> <li>— Relevés de terrain</li> </ul>
Carte d'occupation du sol	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Carte d'occupation de l'espace et systèmes d'exploitation (METAP/Plan Bleu &amp; SECA, 1993. Parc National d'Al-Hoceima : Plan directeur d'Aménagement et de Gestion – Propositions)</li> <li>— Images Landsat 7 + ETM</li> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> <li>— Relevés de terrain.</li> </ul>
Carte de la densité de chemins et sentiers	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> <li>— Relevés de terrain</li> </ul>

Limites du PNAH et tourisme de nature	<ul style="list-style-type: none"> <li>— METAP/Plan Bleu &amp; SECA, 1993. Parc National d'Al-Hoceima : Plan directeur d'Aménagement et de Gestion – Propositions</li> <li>— Relevés de terrain</li> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> </ul>
Carte du tourisme culturel	<ul style="list-style-type: none"> <li>— METAP/Plan Bleu &amp; SECA, 1993. Parc National d'Al-Hoceima : Plan directeur d'Aménagement et de Gestion – Propositions</li> <li>— Relevés de terrain</li> <li>— Cartes topographiques 1/25000</li> </ul>
Répartition de la population active par branche d'activité économique	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Recensement général de la population et de l'habitat de 2004 (Haut commissariat au plan)</li> </ul>



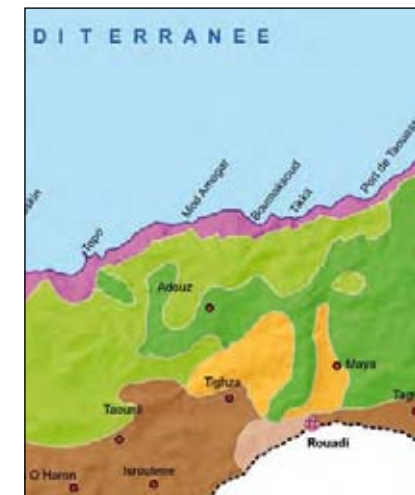
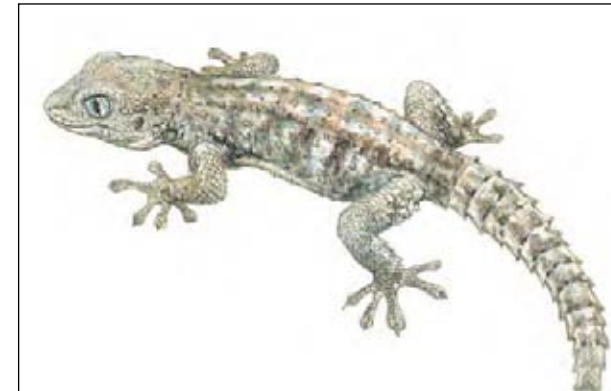
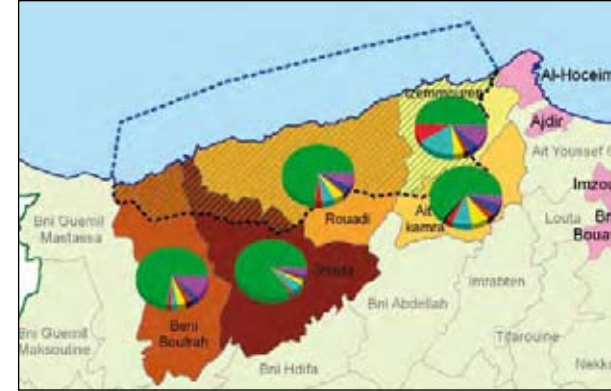
## Légendes des illustrations

منظر ساحلي	p. 6	Paysage côtier (© Rafael Villasantes, Iternatura)
منظر فلاحي	p. 8	Paysage agricole
نساء	p. 10	Femmes (© Rafael Villasantes, Iternatura)
منظر فلاحي	p. 12	Paysage agricole
موقع تلا يوسف	p. 13	Site de Tala Youssef
وادي، امرأة بجانب بئر ومنظر للمنتزه	p. 20	Oued (© Rafael Villasantes, Iternatura), femme au puits et paysage du parc
تجاعيد طينية لتضاريس بوقوياس	p. 26	Plis calcaires du massif des Bokkoyas
جرف	p. 28	Falaise
انهيارات	p. 30	Éboulements
كهوف بحرية سكن مفترض ل <i>Monachus monachus</i>	p. 31	Grotte marine (habitat potentiel pour <i>Monachus monachus</i> )
تيكيت ، باديس وجرف	p. 32	Tikkit, Badès et falaise
انهيار	p. 33	Éboulement (© Sabina Foeth, The Changing Oceans Expedition 2010)
مكونات من شجر العرعار البربري	p. 35	Formation de thuyas de Berbérie
	p. 36	<i>Pistacia lentiscus</i> , <i>Ceratonia siliqua</i> , <i>Stipa tenacissima</i>

	p. 37	<i>Olea europaea</i> , <i>Opuntia ficus-indica</i> , <i>Calicotome intermedia villosa</i>
	p. 38	<i>Quercus coccifera</i> , <i>Chamaerops humilis</i> , <i>Tetraclinis articulata</i> , <i>Tamarix africana</i>
	p. 40	<i>Vulpes vulpes</i> , <i>Salamandra salamandra</i> (© Christian Jansky, <a href="http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fire_salamander_March_2008b.jpg?uselang=fr">http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fire_salamander_March_2008b.jpg?uselang=fr</a> ), <i>Testudo graeca</i> (© Rafael Villasantes, Iternatura)
	p. 41	<i>Oryctolagus cuniculus</i> , <i>Tarentola mauritanica</i>
<b>رصف صخري</b>	p. 42	Trottoir à vermetes
	p. 43	Forêt de <i>Cystoseira usneoides</i> , banc de maërl et communauté typique d'un petit escarpement submergé (© Oscar Ocaña, Musée de la Mer de Ceuta), <i>Laminaria digitata</i>
	p. 44	<i>Mobula mobular</i> , <i>Patella ferruginea</i> , <i>Delphinus delphis</i> (© Sabina Foeth, The Changing Oceans Expedition 2010), <i>Epinephelus marginatus</i> , <i>Dentex dentex</i> , zone intertidale
	p. 45	<i>Caretta caretta</i> , communauté profonde d' <i>Astroides calycularis</i> (© Oscar Ocaña, Musée de la Mer de Ceuta)
<b>تحليق لمجموعة من طير نورس</b>	p. 46	<i>Phalacrocorax aristotelis</i> , vol de goélands (© Jorge Orueta, SEO/Birdlife) et juvénile de <i>Larus audouinii</i>
	p. 47	<i>Pandion haliaetus</i> , gros plan de Glenn & Martha Vargas @ California Academy of Sciences
	p. 48	<i>Himantopus himantopus</i>
	p. 49	<i>Aquila fasciata</i> , juvénile de <i>Falco</i> sp., <i>Pyrhocorax pyrrhocorax</i> , <i>Pica pica</i>
<b>طريق نموذجية للمنتزه</b>	p. 54	Piste typique du Parc
<b>المسلك الساحلي للبحر الأبيض المتوسط</b>	p. 57	Rocade méditerranéenne
<b>منظر قلاحي تقليدي</b>	p. 60	Paysage agricole traditionnel
<b>سياحة بحرية، نزهة وزيارة مرشدة للمنتزه</b>	p. 62	Tourisme en mer, randonnée et visite guidée dans le parc
<b>عند طريق المنتزه</b>	p. 64	Sur les sentiers du Parc...
<b>أمثلة عن بيئات المنتزه</b>	p. 66	Exemples de signalétique au Parc
<b>اكتشاف المنتزه</b>	p. 67	Découverte du Parc
<b>ملجأ أدوز</b>	p. 68	Gîte d'Adouz
<b>دار قروية</b>	p. 69	Maison rurale
<b>قصب السنادة</b>	p. 71	Casbah de Snada
<b>برج في طويريس القلعة، دواوير بياديس و أدوز</b>	p. 72	Tour à Torres-de-Alcala, douars de Badès et d'Adouz



هندسة ريفية	p. 74	Architecture rifaine
مسجد بادوز	p. 75	Mosquée d'Adouz
كلا إيريس	p. 76	Cala Iris
ضريح بويغقوب	p. 77	Marabout de Bouyakoub
ضريح سيدي علي بن حسون	p. 78	Marabout de Sidi Ali Ben Hassoune
ضريح سيدي ياليش، الضريح البحري الوحيد بكلا إيريس	p. 79	Marabout de Sidi Yalish, unique marabout marin à Cala Iris
صناعة تقليدية : للدوم	p. 81	Artisanat : vannerie
صناعة تقليدية : أواني من الفخار التقليدي	p. 82/83	Artisanat : poteries traditionnelles (© RODPAL)
فلاحة : عنزي و بسا تين و رحي	p. 84	Agriculture : caprins, verger et meules typiques
فلاحة : رحي نموذجية و نساء في الحقل	p. 85	Agriculture : meules typiques et femmes au champ
سوق الرواديسوق الروادي	p. 86/87	Souk de Rouadi
صيد : سفن بالجر و قوارب تقليدية	p. 88	Pêche : Châlutiers et barques artisanales
قوارب لصيادين بياديس	p. 90	Barques de pêcheurs à Badès
ميناء الصيد بكلا إيريس	p. 91	Port de pêche à Cala Iris
قرية للصيادين بادوز	p. 92	Village de pêcheurs à Adouz
في طريق المدرسة	p. 93	Sur le chemin de l'école
العباب الأطفال	p. 94	Jeux d'enfants



UNION INTERNATIONALE  
POUR LA CONSERVATION DE LA NATURE

UICN-MED

Parque Tecnológico de Andalucía  
Marie Curie, 22  
29590 - Campanillas (Malaga)  
uicnmed@iucn.org  
Tel +34 95 202 84 30  
Fax +34 95 202 81 45  
[www.iucn.org/mediterranean](http://www.iucn.org/mediterranean)

Le Centre de Coopération pour la Méditerranée  
de l'UICN est soutenu principalement par :

